

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《桃僧》：一部严肃又滑稽的侦探(peachmonk A Serio-comic Detective Tale In) 000001

2. 《桃僧》：一部严肃又滑稽的侦探(peachmonk A Serio-comic Detective Tale In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《桃僧》：一部严肃又滑稽的侦探(Peachmonk A Serio-Comic Detective Tale in)

第1/2页

PEACHMONK

桃僧

[ə; eɪ][ˈsi:ri:əs] - [ˈkɑ:mɪk] [dɪˈtektɪv] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]
A SERIO - COMIC DETECTIVE TALE IN WHICH NO
一个 严肃 - 漫画 侦探 故事 在 哪个 不

一部严肃又滑稽的侦探故事， 其中没有

[ˈfaɪər] - [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ænd; ænd][noʊ] [wʌn] [ɪz] [kɪld]
FIRE - ARMS ARE USED AND NO ONE IS KILLED
火 - 武器 是 用过的 和 不 一 是 被杀

使用枪支但无人死亡

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
BEING A THREE DAYS EPISODE IN THE LIFE OF
存在 一个 三 天 插曲 在 这 生活 的

三天生活片段

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbelvɪl] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]
THE DUKE OF BELLEVILLE AS RELATED BY
这 公爵 的 贝尔维尔 作为 有关的 经过

贝尔维尔公爵的相关记载

[lɔ:rd] [ˈedwərd] [ˈlɪndən]
LORD EDWARD LYNDON
主 爱德华 林登

爱德华·林登勋爵

[dʒɑ:n] [ˈi:ə-mən]
JOHN EYERMAN
约翰 艾尔曼

约翰·艾尔曼

[nu:] YORK1917
NEW YORK1917
新的 YORK1917

纽约 1917

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [beɪst] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈtaɪtəlz] ,
The fabric of this tale is based largely upon the use of Book - Titles ,
这 织物 的 这 故事 是 基于 很大程度上 之上 这 使用 的 书 - 标题 ,

这个故事的结构很大程度上是基于书名的运用而构建的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] , [ˈsevrəl] [neɪmz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] , [ɔ:r] [ɪksˈpreʃənz] [ɪn] [ˈkæpɪtəlz] , [wɪtʃ]
and the names , several names in connection , or expressions in CAPITALS , which
和 这 姓名 , 一些 姓名 在 联系 , 或者 表达式 在 首都 , 哪个

[ˈɪndɪkət] [ðɪ:z] [ˈtaɪtəlz] ,
indicate these titles ,
表明 这些 标题 ,

以及用大写字母标明的名称、相关的多个名称或短语，这些都表明了这些头衔。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
should in no way interfere with the continuous reading of the story .
应该 在 不 方式 干扰 和 这 连续的 阅读 的 这 故事 .
绝不应干扰故事的连续阅读。

[noʊ][ˈtaɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ɪz] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
No Title , of either one or more words , is used more than once ,
不 标题 , 的 任何一个 一 或者 更多的 字 , 是 用过的 更多的 比 一次 ,
标题（无论是一个或多个单词）都不得重复使用。

[ənˈles] [sʌtʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɔːθər] .
unless such title is represented by more than one Author .
除非 这样的 标题 是 代表 经过 更多的 比 一 作者 .
除非该标题由多位作者共同创作。

[əˈprɑːksɪmətli] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [bʊk] - [ˈtaɪtəlz][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .
Approximately , Nine Hundred Book - Titles have been used .
大约 , 九 百 书 - 标题 有 到过 用过的 .
大约使用了九百种书名。

[noʊ] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [teɪl] , [æz; əz] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtemptɪd] .
No Literary Merit is claimed for this Tale , as none has been attempted .
不 文学 优点 是 声称 为了 这 故事 , 作为 没有任何 有 到过 尝试过 .
本文不声称具有任何文学价值，因为作者并未尝试进行任何文学尝试。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [ɪkˈspleɪnz][ɪtˈself] :
The following Letter explains itself :
这 下列的 信 解释 本身 :
以下这封信的内容本身已经很清楚了：

[ˈbɑːr,tʃestər] [ˈtaʊərz] ,
BARCHESTER TOWERS ,
巴切斯特 塔楼 ,
巴切斯特塔楼

[ˈkenəl,wɜːθ] .
KENILWORTH .
肯尼尔沃思 .
肯尼尔沃思。

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday :
周六 .
周六。

[dɪr] [ˈiːɜːmən] :
Dear Eyerman :
亲爱的 艾尔曼 :
亲爱的艾尔曼：

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
When we were talking the other night at MRS .
什么时候 我们 是 说 这 其他 夜晚 在 太太 .
那天晚上我们在 MRS 聊天的时候。

[ˈpɜːrkinz] [bɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl]
PERKIN'S BALL , I was just about to ask you a favor , when OUR MUTUAL
珀金斯 球 , 我 曾是 只是 关于 到 问 你 一个 偏爱 , 什么时候 我们的 相互的
[frend] ,
FRIEND ,
朋友 ,
珀金斯球，我正要请你帮个忙，这时我们的共同朋友，

[ˈædɪsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , [dɪˈsaɪdɪd]
ADDISON , **with** **his** **usual** **lack** **of** **GOOD FORM** **FOR** **ALL OCCASIONS** , **decided**
艾迪生 , 和 他的 通常 缺少 的 好的 形式 为了 全部 场合 , 决定
[tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪm'self][tuː; tə][juː 'es] :
to **fasten** **himself** **to** **us** :
到 系 他自己 到 我们 :

艾迪森一如既往地缺乏在任何场合都得体的举止，决定紧紧地缠住我们：

[ˈæftərwərd] , [æt; ət][ðə; ði][kæəsə] [nəˈpʊʊliən] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [taɪd][,em 'iː][ʌp] .
AFTERWARD , **AT** **THE CASA NAPOLEON** , **THE AMERICANS** **tied** **me** **up** .
之后 , 在 这 卡萨 拿破仑 , 这 美国人 系 我 向上 .
之后，在拿破仑宫，美国人把我绑了起来。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][sei] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊdz] ,
I **am** **glad** **to** **say** **that** **I** **am** **now** **FAR** **FROM** **THE** **MADDING** **CROWDS** ,
我 是 高兴的 到 说 那 我 是 现在 远的 从 这 疯狂 人群 ,
我很高兴地说，我现在远离了喧嚣的人群。

[ænd; ənd] [vɪlɛt] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [retʃ] [ðæt][,jiː; ji][ɪz] , [hæz; həz][ˈɜːdʒd][,em 'iː][tuː; tə] [raɪt]
and **VILETTE** , **THE** **BEAUTIFUL** **WRETCH** **that** **she** **is** , **has** **urged** **me** **to** **write**
和 维莱特 , 这 美丽的 可怜虫 那 她 是 , 有 敦促 我 到 写
[juː; jʊ] .
you :
你 :

而维莱特，这个美丽又可怜的女人，却催促我给你写信。

[wen] ['skaːrlɪts] [aɪ] - ['trʌblz] [brɪ'gæən][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm'self][baɪ][ˈdɪk,teɪtɪŋ][tuː; tə]
When **Scarlett's eye** - **troubles** **began** **he** **decided** **to** **amuse** **himself** **by** **dictating** **to**
什么时候 斯嘉丽的 眼睛 - 麻烦 开始 他 决定 到 娱乐 他自己 经过 口述 到
[mɪs] ['mɑːrdʒə,ɪbæŋks] ,
MISS **MARJORIBANKS** ,
错过 玛乔丽班克斯 ,

当斯嘉丽的眼睛开始出现问题时，他决定通过口述给玛乔丽班克斯小姐来消遣。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] * *
THE **STORY** **OF** **MY** **LIFE** , **as** **he** **called** **it** * *
这 故事 的 我的 生活 , 作为 他 称为 它 * *
正如他所说，这是我的人生故事* *

* * [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,
* * **Ten** **days** **ago** , **and** **to** **my** **AMAZEMENT** ,
* * 十 天 前 , 和 到 我的 惊愕 ,
十天前，令我惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ,
he **was** **ordered** **to** **INDIA** **and** **his** **work** **is** **not** **completed** ,
他 曾是 订购 到 印度 和 他的 工作 是 不是 完全的 ,
他被派往印度，但他的任务尚未完成。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and **I** **am** **no** **good** **at** **that** **kind** **of** **thing** .
和 我 是 不 好的 在 那 种类 的 事物 .
我不擅长做那种事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['skaːlət] ['wɒnts][juː; jʊ] [tuː] .
I **want** **YOU** **to** **undertake** **the** **WORK** , **and** **Scarlett** **wants** **you** **too** .
我 想 你 到 承担 这 工作 , 和 斯嘉丽 想要 你 也 .
我希望你来承担这项工作，斯嘉丽也希望你来承担。

[dəʊnt] [rɪ'fjuːz] , [pliːz] .
Don't **refuse** , **please** .
不 拒绝 , 请 .
请不要拒绝。

[ˈprez(ə)nt][ɔːr][ˈæbsənt] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
Present or absent , I trust , my dear fellow ,
展示 或者 缺席的 , 我 相信 , 我的 亲爱的 同伴 ,

无论在场与否, 我亲爱的朋友, 我都相信。

[ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːlweɪz][æz; əz][jʊr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] .
that you will think of me always as your sincere friend .
那 你 将要 思考 的 我 总是 作为 你的 真诚 朋友 .

希望你永远把我当成你真诚的朋友。

[ˈbelvɪl] .
Belleville .
贝尔维尔 .

贝尔维尔。

[maɪ] [ˈprintərz] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best]
My PRINTERS have informed me that ALL THINGS CONSIDERED , it will be best
我的 打印机 有 知情的 我 那 全部 事物 经过考虑的 , 它 将要 是 最好的
[tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
to omit the Introduction ,
到 忽略 这 介绍 ,

我的印刷厂告知我, 综合考虑所有因素, 最好省略引言部分。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] " [nɑːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] .
as it is " NOT IN IT " with the tale , WHICH was to have followed .
作为 它 是 " 不是 在 它 " 和 这 故事 , 哪个 曾是 到 有 随后 .

因为它“不属于”接下来要讲述的故事。

[naʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ænd] [ˈnɑːnsens] ,
NOW , at first , I considered this all STUFF AND NONSENSE ,
现在 , 在 第一的 , 我 经过考虑的 这 全部 东西 和 废话 ,

起初, 我认为这一切都是无稽之谈。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈklevər] [teɪl; ˈteɪlɪz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ˈprɪntɪd]
for I am sure I know MORE about CLEVER TALES , than they do about printed
为了 我 是 当然 我 知道 更多的 关于 聪明的 故事 , 比 他们 做 关于 打印
[ˈmætər] ,
MATTER ,
事情 ,

因为我确信, 我对巧妙故事的了解远胜于他们对印刷品的了解。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪˈskriptɪv] [ˈraɪtəz] [ɪn]
and I believe that I am considered one of the best DESCRIPTIVE WRITERS in
和 我 相信 那 我 是 经过考虑的 一 的 这 最好的 描述性的 作家 在
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
GREAT BRITAIN ,
伟大的 英国 ,

我相信我被认为是英国最优秀的描写型作家之一。

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)nli][kæn; kən] [raɪt] [sketʃɪz] [ænd; ænd] [ˈstɔːrɪz] ; [haʊˈevər] , " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]
and certainly can write SKETCHES AND STORIES ; however , " IT'S UP TO YOU
和 当然 能 写 草图 和 故事 ; 然而 , " 它是 向上 到 你
,
.
,

当然, 他/她也能写素描和故事; 然而, “这取决于你,

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['printərz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] [bi; bi] [æskt] " [hu:]
" **but when the printers told me that the question would be asked** " **WHO**
" 但 什么时候 这 打印机 讲述 我 那 这 问题 会 是 问 " WHO
[roʊt] [ðæt] ?
WROTE THAT ?
写道 那 ?

但当印刷厂告诉我，问题会是“这是谁写的？ ”

" [tu; tə][bi; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] " [its] [greɪt] [tu; tə][bi; bi] ['kreɪzi] ,
" **to be followed by the remark** " **IT'S GREAT TO BE CRAZY** ,
" 到 是 随后 经过 这 评论 " 它是 伟大的 到 是 疯狂的 ,
紧接着是这样一句话：“疯狂真好！ ”

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [pælz] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
" **I decided that as MY BROTHER AND I are PALS FIRST , FOR HIS SAKE** ,
" 我 决定 那 作为 我的 兄弟 和 我 是 患者联络员 第一的 , 为了 他的 清酒 ,
“我决定，既然我和我哥哥首先是朋友，那么为了他，

[ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
the Introduction , AS A MATTER OF COURSE , must be omitted .
这 介绍 , 作为 一个 事情 的 课程 , 必须 是 省略 .
引言部分，理所当然地，必须省略。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] : [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
I : BEGINNING OF THE TALE
我 : 开始 的 这 故事

一、故事的开始

[i:] : [,ɪntrə'dju:sɪs] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
II : INTRODUCES THE HERO
二 : 介绍 这 英雄

第二部分：介绍英雄

[,aɪ'aɪ'aɪ] : [,ɪntrə'dju:sɪs] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]
III : INTRODUCES MARJORIE
三、 : 介绍 玛乔丽

第三部分：介绍玛乔丽

[aɪ 'vi:] : [,ɪntrə'dju:sɪs] [ðə; ði] ['vɪlən]
IV : INTRODUCES THE VILLAIN
第四 : 介绍 这 恶棍

第四章：引入反派角色

[vi:] : [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] [dɪd]
V : WHAT THE VILLAIN DID
V : 什么 这 恶棍 做过

V：反派做了什么

['vaɪ, 'vi:] : [,ɪntrə'dju:sɪs] [ðə; ði] ['heroʊɪn]
VI : INTRODUCES THE HEROINE
六年级 : 介绍 这 女英雄

第六章：介绍女主角

[,vi:,aɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['kraɪsɪs]
VII : THE CRISIS
七 : 这 危机

第七章：危机

[ˌviː,ɑːrɑːrɑː] : [ðə; ði] [grænd] [frɪ'næli]
VIII : THE GRAND FINALE
八 : 这 盛大 终曲

第八章：盛大终章

PEACHMONK

桃僧

[aɪ] : [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
I : BEGINNING OF THE TALE .
我 : 开始 的 这 故事 :

一、故事的开始。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['hʌni] [biː] [kən'strʌkʃn] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [hek'sæɡənɪ] [sel] ,
When one sees THE HONEY BEE constructing his little hexagonal CELL ,
什么时候 一 看到 这 蜂蜜 蜜蜂 建造 他的 小的 六边形 细胞 ,

当人们看到蜜蜂建造它的小六边形蜂巢时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spaɪdər] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər][webz][ænd; ʌnd] ['brɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ækjərəsɪ]
and the SPIDERS weaving their webs and bridges , with all the accuracy
和 这 蜘蛛 编织 他们的 网络 和 桥梁 , 和 全部 这 准确性

[ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
of the ENGINEER ,
的 这 工程师 ,

蜘蛛们编织蛛网和桥梁，其精准度堪比工程师。

[wɪtʃ] [ɑːpɜː'eɪfənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [æksə'dent(ə)] , [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk] :
which operations are not ACCIDENTALS , one is inclined to ask :
哪个 运营 是 不是 意外事故 , 一 是 倾斜 到 问 :

人们不禁要问：哪些操作并非偶然？

[ɪz][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] ?
is one MAKING THE MOST OF ONE'S MIND ?
是 一 制作 这 最多 的 一个人的 头脑 ?

一个人是否充分发挥了自己的思维能力？

[ˌkændɪdli] : [aɪ] [dəunt] [noʊ] : [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk]
Candidly : I DON'T KNOW : perhaps not ; but I do know from a scientific
坦率地说 : 我 不 知道 : 也许 不是 ; 但 我 做 知道 从 一个 科学
[ˌstændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

坦白地说：我不知道：也许不是；但从科学的角度来看，我知道，

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)] ; [stiɪl] [aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .
the comparison is not permissible ; still it makes ONE think .
这 比较 是 不是 允许的 ; 仍然 它 制作 一 思考 :

这种比较是不恰当的；但它确实引人深思。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz][moʊst] [ə'pærənt] [tuː; tə][em 'iː][ɪz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
However , what is most apparent to me is that I am in THE CLUTCH OF
然而 , 什么 是 最多 明显 到 我 是 那 我 是 在 这 离合器 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
CIRCUMSTANCES ,
情况 ,

然而，对我来说最明显的是，我正处于困境之中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [teɪl] ; [ˈðerfɔːr] , [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ɔːl]
and I have to write this tale ; THEREFORE , ONCE UPON A TIME , as all
和 我 有 到 写 这 故事 ; 所以 , 一次 之上 一个 时间 ; 作为 全部
[ˈstoːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] ,
stories should begin ,
故事 应该 开始 ;

我必须写下这个故事；因此，很久很久以前，正如所有故事都应该开始的那样，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdebjʊtɑːnt] , [noʊn] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈroʊzɪz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈevlɪn]
a certain successful debutante , known as LADY ROSE'S DAUGHTER , THE LADY EVELYN
一个 肯定 成功的 初次登台 , 已知 作为 女士 玫瑰的 女儿 , 这 女士 伊芙琳
,
,
,

一位名叫伊芙琳的、被称为罗斯小姐女儿的成功名媛

[sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [ɪn] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
sat in her boudoir in THE HOUSE THAT JACK BUILT , IN LONDON TOWN ,
卫星 在 她 闺房 在 这 房子 那 杰克 建造 , 在 伦敦 镇 ,

她坐在伦敦城里杰克建造的房子里的闺房里，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪrənˌdoʊl] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv]
looking at THE FACE IN THE GIRANDOLE , and listening to THE CHIMES of
寻找 在 这 脸 在 这 吉兰多尔 , 和 聆听 到 这 编钟 的
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] ,
the SILVER BELLS ,
这 银 铃铛 ,

凝视着旋转木马上的脸庞，聆听着银铃的钟声，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈaʊər] .
announcing THE ELEVENTH - HOUR .
宣布 这 第十一 - 小时 .

隆重推出《第十一小时》。

[ðɪs] [ruːm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜːrkjələər] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
This room , like THE CIRCULAR STUDY on the floor below , was hung with
这 房间 , 喜欢 这 圆 学习 在 这 地面 以下 , 曾是 悬挂 和
[ˈɡɑːbəlnz] ,
GOBELINS ,
戈布兰 ,

这间房间，和楼下圆形书房一样，都挂满了戈布兰画作。

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ˈregjələər] [ˈɪntərvɪz] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv]
between which , at regular intervals , were hung original DRAWINGS OF
之间 哪个 , 在 常规的 间隔 , 是 悬挂 原来的 图画 的
[ˈgeɪnzˌbʌroʊ] ,
GAINSBOROUGH ,
盖恩斯伯勒 ,

其中，每隔一段距离就悬挂着盖恩斯伯勒的原作素描。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈtekstaɪl] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [frʌm; frəm]
the floor being covered with that world - famous textile , THE CARPET FROM
这 地面 存在 涵盖 和 那 世界 - 著名的 纺织品 , 这 地毯 从
[ˈbægdæd] ,
BAGDAD ,
巴格达 ,

地板上铺着那件举世闻名的纺织品——巴格达地毯。

[waɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lu:ɪs] [ˌɛks,ɑr'vi:][stænd][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
while upon a magnificent LOUIS XIV stand were some exquisite specimens of
尽管 之上 一个 壮丽 路易斯 十四 站立 是 一些 精美的 标本 的
[sɔ:lt] - [gleɪzd] ['stoʊnwer] ,
SALT - GLAZED STONEWARE ,
盐 - 釉面 石器 ,

而在一座华丽的路易十四风格的展台上，陈列着一些精美的盐釉陶器。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [si:l] .
stamped with THE GREEN SEAL .
盖章 和 这 绿色的 海豹 .

盖有绿色印章。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʌtər] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Through THE OPEN SHUTTERS came the VOICE OF THE STREET , and from
通过 这 打开 百叶窗 来了 这 嗓音 的 这 街道 , 和 从
['dɪstənt] ['kenədi] [skwer] ,
distant KENNEDY SQUARE ,
遥远 肯尼迪 正方形 ,

透过敞开的百叶窗，传来街头的声音，还有来自远处肯尼迪广场的声音。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldən] - ['ɡreɪhaʊnd] ,
the occasional bark of THE GOLDEN - GREYHOUND ,
这 偶然 吠 的 这 金的 - 灵缇犬 ,

偶尔传来金毛猎犬的吠叫声

[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ['læpɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɪn][ðə; ði]
intermingled with the soft lapping noise of THE MOVING OF THE WATERS in THE
交织 和 这 柔软的 交叠 噪音 的 这 移动 的 这 水 在 这
[pɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rfɪ] ['medəʊ] .
POND IN THE MARSHY MEADOW .
池塘 在 这 沼泽地 草地 .

与沼泽草地池塘中水流轻柔的拍打声交织在一起。

[fi'fi:n] , [hɜ:r; hər] [leɪdi:'fɪps] [meɪd] ,
MAMZELLE FIFINE , her ladyship's maid ,
小姐 菲菲内 , 她 夫人的 女佣 ,

MAMZELLE FIFINE，夫人的女仆，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:rz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
was in the act of affixing THE JEWEL OF THE SEVEN STARS to her
曾是 在 这 行为 的 粘贴 这 宝石 的 这 七 明星 到 她
[leɪdi:'fɪps] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [nu:] - [kri'eɪj(ə)n] ,
ladyship's beautiful new Peqiun CREATION ,
夫人的 美丽的 新的 - 创建 ,

当时她正将七星宝石镶嵌到夫人美丽的新佩琼作品上。

[wen] [vɪvi:ɛt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [meɪdz] ['entərd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] .
when VIVIETTE , one of the parlour maids entered , carrying a box .
什么时候 薇薇特 , 一 的 这 客厅 女佣 进入 , 携带 一个 盒子 .

这时，女仆薇薇特抱着一个盒子走了进来。

" [mɪ'la:di] , " [sed] [ðə; ði]['ɛkspɜ:rt] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
" **MILADI** , " **said THE EXPERT MAID - SERVANT** ,
" 米拉迪 , " 说 这 专家 女佣 - 仆人 ,

“米拉迪，”那位经验丰富的女佣说道。

" [ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ˈdenɪs] [du:ˈvæl][ˈtoʊld][em ˈi:][tu:; tə]
" **this box was left but a moment ago and DENIS DUVAL told me to**
" 这 盒子 曾是 左边 但 一个 片刻 前 和 丹尼斯 杜瓦尔 讲述 我 到
[brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [æt; ət][wʌns] ,
bring it to your ladyship at once ,
带来 它 到 你的 夫人 在 一次 ,

“这个盒子是刚才被留下的，丹尼斯·杜瓦尔让我立刻把它送到夫人那里去。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [sed] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈfæməli] [ˈsi:kri:ts] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ki:] [ɪn] [ðɪs]
as THE MESSENGER said it contained FAMILY SECRETS ; there is a key in this
作为 这 信使 说 它 包含 家庭 秘密 ; 那里 是 一个 钥匙 在 这
[si:ld] [ˈenvəloʊp] .
sealed envelope .
密封 信封 .

正如信使所说，里面装着家族秘密；这个密封的信封里有一把钥匙。

" [ðə; ði] [vərˈmɪliən] [bɑ:ks] , [əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ki:] , [disˈkləʊzd][ə; eɪ]
" **THE VERMILION BOX , upon being opened with THE DIAMOND KEY , disclosed A**
" 这 朱红 盒子 , 之上 存在 打开 和 这 钻石 钥匙 , 披露 一个
[red] [ˈlɪli] ,
RED LILY ,
红色的 百合 ,

“用钻石钥匙打开朱红色盒子后，里面是一朵红百合花。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][kɑ:rd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ɪnˈskrip(ə)n] , " [lest] [wi:; wi] [fərˈɡet]
to which was attached a card bearing the short inscription , " LEST WE FORGET
到 哪个 曾是 随附的 一个 卡片 轴承 这 短的 题词 , " 免得 我们 忘记
,
.
,

上面附有一张卡片，上面写着简短的文字：“勿忘我”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ˈoʊnli] , [tu:; tə][em] . [el] . [dʒi:] .
" **and the INITIALS ONLY , TO M : L : G :**
" 和 这 首字母 仅有的 , 到 M : L : G :
仅需姓名首字母缩写，致 MLG

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈevlɪn] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈwʊmən] , [ˈnaʊədeɪz] , [nɑ:t][ʌnˈju:zuəl] ,
NOW , the Lady Evelyn , being A DIPLOMATIC WOMAN , NOWADAYS , not unusual ,
现在 , 这 女士 伊芙琳 , 存在 一个 外交 女士 , 如今 , 不是 异常 ,
如今，伊芙琳夫人身为一名外交官，这并不罕见。

[ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [wɜ:rdz] , " [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt]
expressed her astonishment in but seven WORDS , " AT LAST , THE TRUTH ABOUT
表达 她 惊讶 在 但 七 字 , " 在 最后的 , 这 真相 关于
[ðə; ði] [keɪs] ,
THE CASE ,
这 案件 ,

她仅用七个字就表达了她的惊讶：“终于，案件真相大白了！ ”

" [ænd; ənd][kənˈtɪnju:ɪŋ] [sed] , " [vɪvi:ɛt] , [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [blaɪnd] , [si:] [ðæt] [maɪ] [ˈstʌdi]
" **and continuing said , " Viviette , draw THE CRIMSON BLIND , see that MY STUDY**
" 和 继续 说 , " 薇薇特 , 画 这 赤红 瞎的 , 看 那 我的 学习
[ˈfaɪər][ɪz] [ˈlaɪtɪd] ,
FIRE is lighted ,
火 是 照明 ,

然后他继续说道：“薇薇特，拉上《深红百叶窗》，确保我的书房里的火已经点燃了。”

[ænd; ənd][æsk] [æn] [boɪd] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][wʌns] .
and ask ANN BOYD , the housekeeper , to come to me at once .
和 问 ANN 博伊德 , 这 管家 , 到 来 到 我 在 一次 .
请管家安·博伊德立刻来见我。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['entərd] ['ɔ:lmoʊst] ['rmi:diətli] .
" The housekeeper entered almost immediately .
" 这 管家 进入 几乎 立即地 .

管家几乎立刻就进来了。

" [bɔid] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['leidiʃp] , " [aɪ][æɪ; ʌɪ][poʊ'spoʊn][maɪ] ['aɪrɪ] ['dʒɜ:rni] , [tu:; tə] - [deɪ] ;
" Boyd , " said HER LADYSHIP , " I shall postpone MY IRISH JOURNEY , TO - DAY ;
" 博伊德 , " 说 她 夫人 , " 我 将 推迟 我的 爱尔兰 旅行 , 到 - 天 ;
"博伊德,"夫人说, "我今天将推迟我的爱尔兰之旅;

[aɪ] [br'i:ɪv] [ðæt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] , [aɪ][æɪ; ʌɪ] [noʊ] [hu:] [ðɪs]
I believe that before the TWELFTH NIGHT from now , I shall know who this
我 相信 那 前 这 第十二 夜晚 从 现在 , 我 将 知道 WHO 这
[,^ɑ:bri'el,^æb-][trænz'gresər, trəns'gresər][ɪz] ,
GABRIELLE TRANSGRESSOR is ,
加布里埃尔 违规者 是 ,

我相信, 从现在起的第十二夜之前, 我就会知道这个加布里埃尔·特兰索尔是谁。

[ɪn][fækt][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ'ti:] [teɪk] [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ;
in fact I intend to know if it take FIVE YEARS TO FIND OUT ;
在 事实 我 打算 到 知道 如果 它 拿 五 年 到 寻找 出去 ;
事实上, 我打算弄清楚是否需要五年时间才能找到答案;

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ləst] [hu:z] [hu:] [ɪn] ['mju:zɪk][ænd; ənd]
go to the Circular Study , and consult the last WHO'S WHO IN MUSIC AND
去 到 这 圆 学习 , 和 咨询 这 最后的 谁是 WHO 在 音乐 和
['dra:mə] ,
DRAMA ,
戏剧 ,

前往圆形书房, 查阅最新版的《音乐与戏剧名人录》。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [sez] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [sə'lest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti]
and let me know what it says about MADEMOISELLE CELESTE of the Gaiety
和 让 我 知道 什么 它 说道 关于 小姐 塞莱斯特 的 这 欢乐
['θi:ətər] ;
THEATRE ;
剧院 ;

请告诉我它对盖蒂剧院的塞莱斯特小姐说了些什么;

[ðen] ['telɪfoʊn] - ['meɪfer] , [ænd; ənd][æsk] ['wə:nə] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə][goʊ]
then telephone 2835 MAYFAIR , and ask WERNER , THE COUNT'S CHAUFFEUR to go
然后 电话 - 梅菲尔 , 和 问 维尔纳 , 这 计数 司机 到 去
[tu:; tə] ['nʌmbər] ['naɪnti] - [θri:] ,
to number NINETY - THREE ,
到 数字 九十 - 三 ,

然后拨打梅菲尔街2835号, 让伯爵的司机沃纳去93号。

['mænsfi:ld] [pɑ:rk] , [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
MANSFIELD PARK , to - night at nine o'clock ,
曼斯菲尔德 公园 , 到 - 夜晚 在 九 点钟 ,

曼斯菲尔德庄园, 今晚九点

[ænd; ənd]['fainəli] [tel] ['beti] [ðə; ði] [skraɪb] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ək'septəns] [tu:; tə][ðə; ði]
and finally tell BETTY THE SCRIBE to write a note of acceptance to the
和 最后 告诉 贝蒂 这 隶 到 写 一个 笔记 的 验收 到 这
['praɪvət] ['seɪ,əns][ʌv; əv] ['vɪrə] [ðə; ði] ['mi:diəm] ;
private séance of VERA THE MEDIUM ;
私人的 降神会 的 维拉 这 中等的 ;

最后告诉抄写员贝蒂写一份接受灵媒维拉私人降灵会的通知书;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kə] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊ; jər][ˈsɪstə] [ˈhelɪnz] [ˈbeɪbiːz] ,
and this afternoon , if you care to , you may take your sister HELEN'S BABIES ,
和 这 下午 , 如果 你 关心 到 , 你 可能 拿 你的 姐姐 海伦的 婴儿 ,
今天下午, 如果你愿意的话, 可以带上你姐姐海伦的孩子们。

[suːˈzænə] [ænd; ənd] [suː] , [tuː; tə] [ˈwʌðɜːɪŋ] [ˈharts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ɔːr] ,
SUSANNA AND SUE , to WUTHERING HEIGHTS to see the HYPOTEMNODON , or ,
苏珊娜 和 起诉 , 到 呼啸山庄 高度 到 看 这 - , 或者 ,
[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] ,
if you prefer ,
如果 你 更喜欢 ,
苏珊娜和苏, 去呼啸山庄看海神号, 或者, 如果你愿意的话,

[tuː; tə] [ˈweɪvɜːli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][jʊ; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈri:məs][ænd; ənd] [ˈbrɛr] [ˈræbɪt] .
to WAVERLEY to visit your UNCLE REMUS AND BR'ER RABBIT .
到 韦弗利 到 访问 你的 叔叔 雷姆斯 和 兄弟 兔子 .
去韦弗利拜访你的雷姆斯叔叔和兔兄弟。

" [iː] : [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
" II : INTRODUCES THE HERO .
" 二 : 介绍 这 英雄 :
"II: 介绍英雄。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbelvɪl] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ˈθiːətər]
THE Duke of Belleville , having arrived at THE STAGE DOOR of the Gaiety Theatre
这 公爵 的 贝尔维尔 , 拥有 到达的 在 这 阶段 门 的 这 欢乐 剧院
,
.
,
贝尔维尔公爵抵达盖蒂剧院的后台门口时

[dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
just ten minutes late , had failed to keep his appointment ,
只是 十 分钟 晚的 , 有 失败的 到 保持 他的 预约 ,
他迟到了十分钟, 却未能赴约。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [mæn][ˈmɪstər] .
and had been informed by the door - man MR .
和 有 到过 知情的 经过 这 门 - 男人 先生 :
门卫先生已告知此事。

[præt]
PRATT
普拉特
普拉特

[ðæt] [mædəmwəˈzel] [səˈlest] [hæd; həd][left][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
that Mademoiselle Celeste had left word that he was to go on to the
那 小姐 塞莱斯特 有 左边 单词 那 他 曾是 到 去 在 到 这
[səˈvɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,
塞莱斯特小姐留下了消息, 说他要去萨伏伊酒店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti]
where she expected to have supper and wanted the Duke to join the party
在哪里 她 预期的 到 有 晚餐 和 通缉 这 公爵 到 加入 这 派对
.
.
.
她原本打算在那里享用晚餐, 并希望公爵能参加。

[ðə; ði] [du:k] , [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] ,
The Duke , somewhat annoyed , but being made of THE RIGHT STUFF ,
这 公爵 , 有些 恼怒 , 但 存在 制成 的 这 正确的 东西 ,
公爵有些恼火, 但他毕竟是那种“正确的人”,

[æz; əz] [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] , [ˈmɪrli] [riˈmɑ:kt] :
as let us hope all gentlemen are , merely remarked :
作为 让 我们 希望 全部 先生们 是 , 仅仅 评论 :
正如我们希望所有绅士都是的那样, 他只是简单地评论道:

" [aɪ] [æ; ə] [gou] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] " [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]
" **I shall go IN SEARCH OF MADEMOISELLE " and turning , he pushed his way**
" 我 将 去 在 搜索 的 小姐 " 和 转弯 , 他 推动 他的 方式
[θru:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [kraʊd] ,
through A MOTLEY crowd ,
通过 一个 杂乱无章 人群 ,
“我要去寻找小姐”, 说完, 他转身挤过一群形形色色的人群。

[ðə; ði] [ju:zuəl] [taɪps] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [stri:ts] , [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmoutər] ,
the usual TYPES FROM CITY STREETS , regained his motor ,
这 通常 类型 从 城市 街道 , 恢复 他的 发动机 ,
来自城市街道的常见类型, 重新获得了动力,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə] [fɜ:rst] [gou] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər]
at the same time deciding to FIRST go to his chambers , ROUND THE CORNER
在 这 相同的 时间 决定 到 第一的 去 到 他的 房间 , 圆形的 这 角落
[ɪn] [geɪ] [stri:t] ,
IN GAY STREET ,
在 同性恋 街道 ,
与此同时, 他决定先去他的办公室, 就在盖伊街拐角处。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈhenri] [ˈeɪzmənd] ,
to have a little chat with his friend , HENRY ESMOND ,
到 有 一个 小的 聊天 和 他的 朋友 , 亨利 埃斯蒙德 ,
和他的朋友亨利·埃斯蒙德聊一会儿,

[hu:] [hæd; həd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði]
who had adjoining chambers and who was THE FIRST SECRETARY to THE
WHO 有 相邻的 房间 和 WHO 曾是 这 第一的 秘书 到 这
[praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
PRIME MINISTER ,
主要的 部长 ,
他拥有相邻的办公室, 而且是首相的第一秘书。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rou] [fɔ:r; fər] [ˌekwəˈtɔ:riəl; ˌi:kwəˈtɔ:riəl] [əˈmerɪkə] [tu:; tə]
and who was leaving on the morrow for EQUATORIAL AMERICA to
和 WHO 曾是 离开 在 这 明天 为了 赤道 美国 到
[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [ˈprɑ:bləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
study THE NEGRO PROBLEM and the AFTERMATH OF SLAVERY .
学习 这 黑人 问题 和 这 后果 的 奴隶制 .
明天, 他就要前往赤道美洲, 研究黑人问题和奴隶制的后果。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] , [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
AT THE OPEN DOOR to his chambers , the Duke was met by his man ,
在 这 打开 门 到 他的 房间 , 这 公爵 曾是 遇见 经过 他的 男人 ,
[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [hu:] [sed] ,
Jameson , who said ,
詹姆森 , WHO 说 ,
公爵的寝宫门口敞开着, 他的侍从詹姆森迎了上来, 说道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] . "

" There is a LADY awaiting your Grace . "

" 那里 是 一个 女士 等待中 你的 优雅 . "

“有一位女士在等候您的到来，殿下。”

" [wel] , [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪdnɑːt] [gest] ? "

" Well , Jameson , who is THE MIDNIGHT GUEST ? "

" 出色地 , 詹姆森 , WHO 是 这 午夜 客人 ? "

“那么，詹姆森，午夜来客是谁呢？”

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] ,

" I really don't know , your Grace ,

" 我 真的 不 知道 , 你的 优雅 ,

“我真的不知道，陛下，

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] [ɪz] ['kloʊsli] [veɪld] [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] . "

THE MYSTERIOUS STRANGER is closely veiled and will not give her name . "

这 神秘 陌生 人 是 密切 含蓄 和 将要 不是 给 她 姓名 . "

这位神秘的陌生人蒙着厚厚的面纱，不肯透露姓名。

" ['veri] [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətɪv] , [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] , [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] ,

" Very well , there is no ALTERNATIVE , I'll see her , and , Jameson ,

" 非常 出色地 , 那里 是 不 选择 , 患病的 看 她 , 和 , 詹姆森 ,

[rɪ'meɪn] [wɪðɪn] [kɔːl] . "

remain within call . "

保持 之内 称呼 . "

“好吧，别无选择，我会见她，詹姆森，保持联系。”

" [ɡʊd] ['iːvniŋ] , [maɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [huːm] —

" GOOD EVENING , MY LADY OF DOUBT , I said the Duke , may I ask to whom —

" 好的 晚上 , 我的 女士 的 怀疑 , " 说 这 公爵 , " 可能 我 问 到 谁 —

[ɡreɪt] ['hevəns] ,

great heavens ,

伟大的 天 ,

“晚上好，我的疑虑夫人，”公爵说道，“请问您是哪位——我的天哪，

[ˈevlɪn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?

Evelyn , what are you doing here at this time of NIGHT ?

伊芙琳 , 什么 是 你 正在做 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

伊芙琳，你大半夜的在这里做什么？

['ʊrli] [ðə; ði] ['wɜːldz] [end] [ɪz] [nɪr] ; [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

Surely the WORLD'S END IS NEAR ; WHAT WILL PEOPLE SAY ?

一定 这 世界的 结尾 是 靠近 ; 什么 将要 人们 说 ?

世界末日必将临近；人们会怎么说？

[jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ; [waɪ] [nɑːt] [ˈtelɪfoʊn]

Your independence , to say the least , is somewhat disconcerting ; why not telephone

你的 独立 , 到 说 这 至少 , 是 有些 令人不安 ; 为什么 不是 电话

? "

? "

? "

你的独立性，说得委婉点，有点令人不安；为什么不打电话呢？

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] ['hɜːtfl] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtelɪfoʊn] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] — [noʊ]

" JACK , you are positively hateful ; I could not telephone my message — no

" 杰克 , 你 是 积极地 可恶 ; 我 可以 不是 电话 我的 信息 — 不

[ˈiːvzdɾɑːpər] ,

EAVESDROPPER ,

偷听者 ,

“杰克，你真是太可恶了；我没法打电话留言——因为你是个窃听器。”

[aɪ] [trʌst] — [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriŋ] [lɔ:rd] - [ˈsi:krət]
I trust — I believe I am on the verge of discovering LORD CAMMERLEIGH'S SECRET
我 相信 — 我 相信 我 是 在 这 边缘 的 发现 主 - 秘密
,
:
,

我相信——我相信我即将发现卡默利勋爵的秘密，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmætri'moʊniəl]
and I want you to accompany ME to - morrow to THE MATRIMONIAL
和 我 想 你 到 陪伴 我 到 - 明天 到 这 婚姻
[ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdeərə] ,
BUREAU of THE PRINCESS DEHRA ,
局 的 这 公主 德拉 ,

我希望你明天陪我去德拉公主的婚姻介绍所。

[ðæt] [ˈsɔ:rsərəs] [ʌv; əv] [roʊm] , [hu:] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:riz] ,
that SORCERESS OF ROME , who has many LITTLE STORIES ,
那 巫婆 的 罗马 , WHO 有 许多 小的 故事 ,
那位罗马女巫，她有很多小故事，

[leɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈlævəndər] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ˈhaɪər] [ʌp] . "
LAID UP IN LAVENDER and can always find THE MAN HIGHER UP . "
铺设 向上 在 薰衣草 和 能 总是 寻找 这 男人 更高 向上 . "
躺在薰衣草丛中，总能找到更高层次的人。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈevlɪn] , [ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)nli][du:] [li:d] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [laɪf] ;
" **OH , I SAY , Evelyn , you certainly do lead A SINGULAR LIFE ;**
" 哦 , 我 说 , 伊芙琳 , 你 当然 做 带领 一个 单数 生活 ;
“哦，我说，伊芙琳，你的生活确实很独特；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [tru:] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]
you know I am not interested in these so - called TRUE STORIES OF CRIME and
你 知道 我 是 不是 感兴趣的 在 这些 所以 - 称为 真的 故事 的 犯罪 和
[moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
most unfortunately ,
最多 很遗憾 ,

你知道我对这些所谓的“真实犯罪故事”不感兴趣，而且很不幸的是，

[tu:] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] - . - [ɪkˈspres] [tu:; tə] [ˈbraɪtn] ; [haʊˈevər] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri]
too , I am taking THE 10 . 12 EXPRESS to Brighton ; however , I shall be very
也 , 我 是 采取 这 - . - 表达 到 布莱顿 ; 然而 , 我 将 是 非常
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

另外，我将乘坐10点12分的特快列车前往布莱顿；不过，我会非常高兴的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "
you know , to go with you on Monday . "
你 知道 , 到 去 和 你 在 周一 . "
你知道，星期一跟你一起去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt][ɪz][kwaɪt] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
" **Thank you , JACK , but I AM AFRAID that is quite impracticable , and I am**
" 感谢 你 , 杰克 , 但 我 是 害怕的 那 是 相当 不切实际 , 和 我 是
[ˈsɔ:rlɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] :
sorely disappointed :
非常 失望的 :

“谢谢你，杰克，但我恐怕这完全行不通，我深感失望：

[jʊː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʊːstəs]
you certainly took more than a passive interest in the recovery of THE EUSTACE
你 当然 采取 更多的 比 一个 被动的 兴趣 在 这 恢复 的 这 尤斯塔斯
[ˈdaɪəmənds] ;
DIAMONDS ;
钻石 ;

你对尤斯塔斯钻石的追回工作表现出的兴趣绝不仅仅是消极的；

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [jʊː; jʊ][ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ;
now , it seems you never have the time for anything ;
现在 , 它 似乎 你 绝不 有 这 时间 为了 任何事物 ;

现在，你似乎总是没有时间做任何事；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈbjʊːti] , [ðɪs] [ˈgeɪəti] [stɑːr] ,
of course it is well known that THE BEAUTY , this Gaiety star ,
的 课程 它 是出色地 已知 那 这 美丽 , 这 欢乐 星星 ;

当然，众所周知，这位盖蒂剧院的明星，《美女》

[ˈɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [baɪ][ðə; ði] - . - [ɪkˈspres] ;
always goes to BRIGHTON on Sunday , and I am told , by the 10 . 12 Express ;
总是 去 到 布莱顿 在 星期日 , 和 我 是 讲述 , 经过 这 - . - 表达 ;

据我所知，他总是星期天去布莱顿，乘坐的是 10.12 号快车；

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt][ʌndərˈstænd][jʊr; jər] [ɪnˌfætjuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪld] [wɪŋz] ;
I really do not understand your INFATUATION for this WILD WINGS ;
我 真的 做 不是 理解 你的 痴情 为了 这 荒野 翅膀 ;

我真的不理解你对这架野翅膀的迷恋；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ɪts][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
but I dare say it's the WAY OF MAN , IN THE ARENA of course ;
但 我 敢 说 它是 这 方式 的 男人 , 在 这 竞技场 的 课程 ;

但我敢说，这就是人类在竞技场上的道路；

[ɪts] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] : [haʊˈevər] ,
it's THE TREND of the times : however ,
它是 这 趋势 的 这 时代 : 然而 ,

这是时代的潮流：然而，

[ˈmeɪdʒər] - [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ]
MAJOR VIGOUREAU will be only too delighted to go with me , but I
主要的 - 将要 是 仅有的 也 高兴极了 到 去 和 我 , 但 我
[ˈwɑːntɪd][jʊː; jʊ] ,
wanted you ,
通缉 你 ,

维戈罗少校很乐意跟我一起去，但我想要的是你。

[jʊː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,
you foolish boy , you are certainly A CHANGED MAN ,
你 愚蠢 男生 , 你 是 当然 一个 已更改 男人 ,

你这个傻小子，你现在肯定已经改头换面了！

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] "
and I do hope you are not PLAYING WITH FIRE , but "
和 我 做 希望 你 是 不是 玩耍 和 火 , 但 "

我希望你不是在玩火，但是.....

" [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [ˈentəriŋ] , " [drɪˈtektɪv] -
" Beg pardon , your Grace , " interrupted Jameson , entering , " Detective -
" 求 赦免 , 你的 优雅 , " 中断 詹姆森 , 进入 , " 侦探 -

[ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən][ɪz] [brɪˈloʊ] ,
Inspector Morgan is below ,
检查员 摩根 是 以下 ,

“恕我冒昧，殿下，”詹姆森打断道，走了进来，“摩根警督在楼下。”

[ænd; ənd][dɪˈzɑɪə-z] [pəˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] [greɪs] . "
 and desires particularly to see your Grace . "
 和 欲望 特别 到 看 你的 优雅 . "

尤其渴望见到您，陛下。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [lɪft] . "
 " Let him come up , Jameson , and conduct the lady to the North lift . "
 " 让 他 来 向上 , 詹姆森 , 和 执行 这 女士 到 这 北 举起 . "
 "詹姆森，让他上来，带这位女士去北边的电梯。"

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈevlɪn] ,
 " And , BY THE WAY , Evelyn ,
 " 和 , 经过 这 方式 , 伊芙琳 ,
 "顺便说一句，伊芙琳，

[aɪm][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈiːtən] [skwer] [haʊs] [ænd; ənd][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
 I'm opening the Eaton Square house and shall have a surprise for you :
 我是 开幕 这 伊顿 正方形 房子 和 将 有 一个 惊喜 为了 你 :
 我将开放伊顿广场的房子，并会给你们一个惊喜：

[hɪr] , [dəʊnt][fərˈget][ðə; ði] [ˈvænəti] [bɑːks] . "
 here , don't forget THE VANITY BOX . "
 这里 , 不 忘记 这 虚荣 盒子 . "
 别忘了还有梳妆台哦。

" [wel] , [dʒæk] , [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪm] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈmɛriːənz] [verˈkeɪ(ə)n] , [brˈɡɪnz] [nekst]
 " Well , JACK , good - bye , I suppose I'm turned out , MARION'S VACATION , begins next
 " 出色地 , 杰克 , 好的 - 再见 , 我 认为 我是 转向 出去 , 玛丽昂的 假期 , 开始 下一个
 [wi:k] ,
 week ,
 星期 ,
 "好了，杰克，再见，我想我该走了，《玛丽昂的假期》下周开播。"

[ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhoʊbəːrt]
 and I'm taking her to THE DOCTOR'S LITTLE GIRL , ELIZABETH HOBART
 和 我是 采取 她 到 这 医生的 小的 女孩 , 伊丽莎白 霍巴特
 我要带她去看《医生的小女孩》，伊丽莎白·霍巴特

[æt; ət] [ˈeksɪtər] [hɔːl] . "
 AT EXETER HALL . "
 在 埃克塞特 大厅 . "
 在埃克塞特学院。

" [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən] , " [əˈnaʊnsɪz] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
 " Inspector Morgan , " announces Jameson :
 " 检查员 摩根 , " 宣布 詹姆森 :
 "摩根警探，詹姆森宣布道。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] : [ðə; ði][ˈleɪdi] "
 " Sorry to trouble you , your Grace : the lady : "
 " 对不起 到 麻烦 你 , 你的 优雅 : 这 女士 "
 "打扰您了，殿下：这位女士....."

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
 " Now , look here , MY MAN , the lady is my cousin . "
 " 现在 , 看 这里 , 我的 男人 , 这 女士 是 我的 表哥 . "
 "听着，老兄，这位女士是我表妹。"

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ][kwɑːt] [ʌndərˈstænd] : [noʊ][hɑːrm] [ɪnˈtendɪd] :
 " EXCUSE ME , your Grace , I quite understand : no harm intended :
 " 原谅 我 , 你的 优雅 , 我 相当 理解 : 不 伤害 故意的 :
 "恕我直言，殿下，我完全理解：并无恶意："

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['fɪŋɡərd] ['dʒentri] ;
I thought I recognized the LITTLE LADY as one of the LIGHT FINGERED GENTRY ;
我 想法 我 认可 这 小的 女士 作为 一 的 这 光 用手指 绅 ；

我当时觉得我认出这位小女士是那些轻手轻脚的绅士之一；

[beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] ; [aɪ] [keɪm] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['ɡreɪsɪz] [eɪd] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
beg pardon , I'm sure ; I came particularly to ask your Grace's aid regarding the
求 赦免 , 我是 当然 ; 我 来了 特别 到 问 你的 格蕾丝 援助 关于 这
[soʊ] - [kɔ:ld] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] .
so - called MYSTERIOUS MR .
所以 - 称为 神秘 先生 .

恕我冒昧，我特意前来请求阁下帮忙处理那位所谓的神秘先生的事情。

[ˈseɪbɪn] ; [wi:; wi] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -
SABIN ; we believe he was THE MAN INSIDE , THE MYSTERY OF THE MIDDLE -
萨宾 ; 我们 相信 他 曾是 这 男人 里面 , 这 神秘 的 这 中间 -
[ˈtemp(ə)l] ,
TEMPLE ,
寺庙 ,

萨宾；我们相信他就是“里面的人”，中殿之谜的揭晓者。

[ɔ:l'dʊʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [hi:; hi] [ki:ps] [wel] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ;
although fortunately for himself , he keeps well WITHIN THE LAW ;
虽然 幸运的是 为了 他自己 , 他 保持 出色地 之内 这 法律 ;
不过幸运的是，他始终没有触犯法律；

[ðɪs] ['slɪpəri] [ˌtenə'si:] [ʃæd] [wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [sə'lest] [ʌv; əv]
this slippery TENNESSEE SHAD was at lunch to - day with Miss Celeste of
这 滑 田纳西州 鲟鱼 曾是 在 午餐 到 - 天 和 错过 塞莱斯特 的
[ðə; ði] ['geɪəti] — [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡreɪs] ,
the Gaiety — nothing wrong with your Grace ,
这 欢乐 — 没有什么 错误的 和 你的 优雅 ,

这条狡猾的田纳西鲑鱼今天和盖蒂酒店的塞莱斯特小姐一起吃了午饭——您没事吧，夫人？

[aɪ][hoʊp] — [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðər; ðər] ;
I hope — great show on there ;
我 希望 — 伟大的 展示 在 那里 ;
我希望——那里的节目很精彩；

[jʊr; jər] [ɡreɪs] ['prɑ:bəbli] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði] ['taɪmli] [əd'vaɪs][ju:; jʊ] [ɡeɪv] [ju: 'es] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rltən]
your Grace probably recalls the timely advice you gave us regarding THE CARLTON
你的 优雅 大概 召回 这 及时 建议 你 给予 我们 关于 这 卡尔顿
[keɪs] ;
CASE ;
案件 ;

陛下大概还记得您曾就卡尔顿案及时给我们提出的建议；

[wel] , [sɜ:r] [ˈmɔ:timə] , [maɪ] [tʃi:f] , [hæd; həd] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ɡreɪs] [wʊd] [ə'ɡen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
well , SIR MORTIMER , my chief , had HOPE that your Grace would again be able
出色地 , 先生 莫蒂默 , 我的 首席 , 有 希望 那 你的 优雅 会 再次 是 有能力的
[tu:; tə][əd'vaɪz][ju: 'es] . "
to advise us . "
到 建议 我们 : "

“嗯，我的上司莫蒂默爵士希望阁下能再次给我们提供建议。”

" [aɪ] [frɪ] [nɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈmɔ:rgən] ,
" **I fear not , in this case , Morgan** ,
" 我 害怕 不是 , 在 这 案件 , 摩根 ,
“在这种情况下，我不担心，摩根。”

[ɪn][fækt][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][ɪn] [ə'hʌðər] ['mænz] [ʃu:z] ,
in fact I don't want to stand in ANOTHER MAN'S SHOES ,
在 事实 我 不 想 到 站立 在 其他 男人的 鞋 ,
事实上, 我并不想站在别人的角度思考问题。

[ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [əd'vaɪs] . "
THE MAN IN THE BASEMENT was really responsible for that advice . "
这 男人 在 这 地下室 曾是 真的 负责的 为了 那 建议 . "
“地下室里的那个人才是真正给出那条建议的人。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒər] ; [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [jʊr; jər] [greɪs] ? "
" **Then I shall INTERVIEW , THE LODGER ; WHAT'S HIS NAME , your Grace ?** "
" 然后 我 将 面试 , 这 房客 ; 是什么 他的 姓名 , 你的 优雅 ? "
“那么, 我要去询问那位房客; 他叫什么名字, 殿下?”

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['mɔ:rgən] ;
" **That is OUT OF THE QUESTION , Morgan ;**
" 那 是 出去 的 这 问题 , 摩根 ;
“那绝对不可能, 摩根;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [dɔ:g] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] :
you are like the DOG in the hands of the express company :
你 是 喜欢 这 狗 在 这 双手 的 这 表达 公司 :
你就像快递公司手里的狗一样:

[ju:v] ['i:tn] [jʊr; jər][tæg][ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] ; [tu:] [leɪt] ;
you've eaten your TAG and don't know where you are to go ; too late ;
你已经 吃 你的 标签 和 不 知道 在哪里 你 是 到 去 ; 也 晚的 ;
你已经吃掉了你的TAG, 不知道该去哪里; 太迟了;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn'sterz] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [left] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] ['twa:] [sə'meɪnz] [ɪn]
THE PEOPLE DOWNSTAIRS , I am told , left yesterday for TROIS SEMAINES EN
这 人们 楼下 , 我 是 讲述 , 左边 昨天 为了 特洛伊 塞曼斯 EN
[fræns] ,
FRANCE ,
法国 ,
据说楼下的人昨天去了法国的TROIS SEMAINES。

[wɪtʃ] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['spɒdʒɜ:n] , [ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] ;
which means , of course , SOJOURNING , SHOPPING AND STUDYING IN PARIS ;
哪个 方法 , 的 课程 , 旅居 , 购物 和 学习 在 巴黎 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,
and now you must go ,
和 现在 你 必须 去 ,
当然, 这意味着在巴黎游玩、购物和学习; 现在你必须出发了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [lɔ:ŋ] [oʊvər'du:] ; [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['mɔ:rgən] , [frʌm; frəm]
as I have an appointment , long overdue ; take a cigar , Morgan , from
作为 我 有 一个 预约 , 长的 逾期 ; 拿 一个 雪茄 , 摩根 , 从
[ðə; ði] [bræs] [boʊl] ,
THE BRASS BOWL ,
这 黄铜 碗 ,
我有个约会, 早就该去了; 摩根, 从“黄铜碗”酒吧拿根雪茄吧。

['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'tɪkjələr][brænd] , [æz; əz]
over there , and IN AFTER YEARS , you will remember that particular brand , as
超过 那里 , 和 在 后 年 , 你 将要 记住 那 特别的 品牌 , 作为
[aɪ 'ti:] [ɪz] [pjʊr] [hemp] ,
it is pure HEMP ,
它 是 纯的 麻 ,
在那边, 多年以后, 你还会记得那个品牌, 因为它是纯大麻制品。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [teɪk] [ðæt][ˈpɜːrp(ə)l] [fɜːrni] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] ,
and if you are going HOME , take that PURPLE FERN to your wife's MOTHER ,
和 如果 你 是 去 家 , 拿 那 紫色的 蕨类 到 你的 妻子的 母亲 ,
如果你要回家, 记得把那株紫蕨带给你妻子的母亲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [ˈoʊnli] [kʌmz] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [naɪt] .
for a chance like this only comes ONCE TO EVERY MAN , and GOOD NIGHT .
为了 一个 机会 喜欢 这 仅有的 来 一次 到 每一个 男人 , 和 好的 夜晚 .
这样的机会每个人一生只有一次, 晚安。

" [ˌɑːrˈɑːrɪ] : [,ɪntrəˈdʒuːsɪs] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
" **III : INTRODUCES MARJORIE** .
" 三、 : 介绍 玛乔丽 :
"III: 介绍玛乔丽。

[ˈmɑːrdʒəriːz] [veɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts][end] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend]
MARJORIE'S VACATION was fast approaching its end ; SHE and her friend
玛乔丽的 假期 曾是 快速地 接近 它是 结尾 ; 她 和 她 朋友
[meəriˈetə] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
MARIETTA , BY FORCE OF CIRCUMSTANCES ,
玛丽埃塔 , 经过 力量 的 情况 ,
玛乔丽的假期即将结束; 她和她的朋友玛丽埃塔由于种种原因,

[wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋ] [taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [dʒʌst] [bɪˈtwiːn]
were conducting a flourishing TYPE - WRITING establishment , JUST BETWEEN
是 进行 一个 芊芊 类型 - 写作 建立 , 只是 之间
[ðəmˈselvz] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ˈtʃeri] [stri:t] ,
THEMSELVES , at THE HOUSE ON CHERRY STREET ,
他们自己 , 在 这 房子 在 樱桃 街道 ,
他们私下里在樱桃街的房子经营着一家生意兴隆的打字店。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [soʊ][ðæt] [ˈpæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
on THE SUNNY SIDE OF THE STREET , so that PASSERS - BY could see THE WAY UP ,
在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 , 所以 那 过路人 - 经过 可以 看 这 方式 向上 ,
在街道向阳的一侧, 这样路人就能看到上去的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [veɪˈkeɪ(ə)n] ,
and they always allowed themselves , as a VACATION ,
和 他们 总是 允许 他们自己 , 作为 一个 假期 ,
他们总是允许自己把休假当作一种假期。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒəːnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [duˈreɪʃn] [ɪn] - [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
LITTLE JOURNEYS of a fortnight's duration IN THAMESLAND or among THE ALPS .
小的 旅程 的 一个 两周的 期间 在 - 或者 之中 这 阿尔卑斯山 .
在泰晤士河畔或阿尔卑斯山脉进行为期两周的小旅行。

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [frend] , [ˈbetɪ] [ˈstændɪʃ] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər]
Marjorie and her very best friend , BETTY STANDISH , were seated under
玛乔丽 和 她 非常 最好的 朋友 , 贝蒂 斯坦迪什 , 是 坐着 在下面
[ðə; ði] [plʌm] [triː] ,
THE PLUM TREE ,
这 李子 树 ,
玛乔丽和她最好的朋友贝蒂·斯坦迪什坐在李子树下。

[bʌt; bət] [ˈɑːbvɪəsli] , [naɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [raɪp] , [ɪn][ðə; ði]
but obviously , not at a time when the fruit was over - ripe , in THE
但 明显地 , 不是 在 一个 时间 什么时候 这 水果 曾是 超过 - 成熟 , 在 这
[ˈɡɑːrdn] [æt; ət][noʊ] . - ,
GARDEN AT NO . 19 ,
花园 在 不 . - ,
但显然, 不是在水果过熟的时候, 比如在19号花园里。

[ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔ:ri:k] [spɑ:t] , [tʃæntri] [lænd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['vɪldʒ] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] , [ˈdɑ:bɪʃə] ,
in that historic spot , CHANTREY LAND , as the old village of Norton , DERBYSHIRE ,
在 那 历史性 点 , 钱特里 土地 , 作为 这 老的 村庄 的 诺顿 , 德比郡 ,
在那个历史悠久的地方, 钱特里兰, 也就是德比郡诺顿古村落,

[ɪz] [kɔ:ld] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ti:] , [baɪ] [ˈtɪli] [ə; eɪ]
is called , having just been served with a second instalment of TEA , by TILLIE A
是 称为 , 拥有 只是 到过 服务 和 一个 第二 分期付款 的 茶 , 经过 蒂莉 一个
[ˈmenənait] [meɪd] ,
MENNONITE MAID ,
门诺派 女佣 ,
刚刚被送来第二份茶的, 是门诺派女佣蒂莉打来的电话。

[hu:] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] .
who carried with her , THE GLEAM of LOCAL COLOR .
WHO 携带 和 她 , 这 闪耀 的 当地的 颜色 .
她身上带着地方色彩的光芒。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈtraɪŋ] [tu:] [ˈaʊərz] - [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
The girls had just had an exceedingly trying two hours ' visit from THE
这 女孩们 有 只是 有 一个 非常 尝试 二 小时 - 访问 从 这
[ˈmeɪɜ-z] [waɪf] ,
MAYOR'S WIFE ,
市长的 妻子 ,
女孩们刚刚经历了市长夫人长达两个小时的极其难熬的拜访。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rævɪnɛlz] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈoʊnli][ˈtɑ:pɪks] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ]
one of THE RAVENELS , and whose only TOPICS FOR CONVERSATION , IN A
一 的 这 雷文内尔斯 , 和 谁 仅有的 主题 为了 对话 , 在 一个
[ˈnʌtʃəl] ,
NUTSHELL ,
简而言之 ,
雷文内尔家族的其中一人, 以及其唯一的谈话主题, 简而言之,

[wɜ:r; wər] [ɪnˈveriəbli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈfæməli] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
were invariably IN DEFENSE of her FAMILY ; that she was following IN THE
是 总是 在 防御 的 她 家庭 ; 那 她 曾是 下列的 在 这
[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑ:nti:z] ,
FOOTSTEPS OF THE BRONTES ,
脚步声 的 这 勃朗特姐妹 ,
她总是维护自己的家庭; 她是在追随勃朗特姐妹的脚步。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [bɪg] [ˈbrʌðər] , [dʒɑ:n] [ˈhenri]
and always ended with the statement that her BIG BROTHER , JOHN HENRY
和 总是 结束 和 这 陈述 那 她 大的 兄弟 , 约翰 亨利
[smɪθ] ,
SMITH ,
史密斯 ,
最后总是以她的哥哥约翰·亨利·史密斯 (John Henry Smith) 的这句话结尾。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] , [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:ˌbɑ:di] [pju:] , [dɪˈspɑ:t]
THE ARCHDEACON , had ordered the removal of THE OLD PEABODY PEW , despite
这 副主教 , 有 订购 这 移动 的 这 老的 皮博迪 座位 , 尽管
[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsekstən] [ˈmædʒɪnɪs, məˈɡɪnɪs] ,
THE WARNING OF SEXTON MAGINNIS ,
这 警告 的 教堂司事 玛吉尼斯 ,
尽管教堂司事马金尼斯发出警告, 大主教还是下令拆除了老皮博迪长椅。

[ðæt][ðə; ði] ['mʌŋks] ['treʒər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd][ɪn][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃɜ:rtʃ]
that THE MONK'S TREASURE would not be found in that part of THE LONELY CHURCH
那 这 僧侣的 宝藏 会 不是 是 成立 在 那 部分 的 这 孤独 教会
[ʌv; əv][es 'ti:] .
of ST .
的 英石 .

僧侣的宝藏不会在圣徒孤独教堂的那个部分找到。

[ˈdʒu:dz][ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [θred] - [ber] ['tɑ:pɪks] , [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst]
JUDE'S and to - day , in addition to these thread - bare topics , she announced
裘德的 和 到 - 天 , 在 添加 到 这些 线 - 裸 主题 , 她 宣布
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hɪrər] ,
to her hearers ,
到 她 听众 ,

除了这些老生常谈的话题之外，她今天还向听众宣布：

[ðæt][ɑ:n] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [bɜ:rd] ['lʌndən] ,
that ON GOING TO CHURCH , she had passed AT CLOSE RANGE , LORD LONDON ,
那 在 去 到 教会 , 她 有 通过了 在 关闭 范围 , 主 伦敦 ,
她说，在去教堂的路上，她近距离遇到了伦敦勋爵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kæri] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [streɪ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [tɔɪ] [dɔ:gz] [tu:; tə][ðə; ði]
and his SISTER CARRIE , taking some STRAY BIRDS and TOY DOGS to the
和 他的 姐姐 凯莉 , 采取 一些 流浪 鸟类 和 玩具 狗 到 这
[ə'bændənd] ,
ABANDONED ,
弃 ,

和他的妹妹凯莉一起，带着一些流浪鸟和玩具狗去了被遗弃的地方。

[hɪl] - [tɑ:p] [fɑ:rm] ([tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:g] [stɑ:rz]) [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðæt][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [sɜ:r]
HILL - TOP FARM (to see the DOG STARS) and finally , that her husband , SIR
爬坡道 - 顶部 农场 (到 看 这 狗 明星) 和 最后 , 那 她 丈夫 , 先生
[dʒɑ:n]['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] ,
JOHN CONSTANTINE ,
约翰 康斯坦丁 ,

山顶农场（去看狗狗明星），最后，她的丈夫约翰·康斯坦丁爵士

[hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [waɪf] ,
had always been A SERVANT OF THE PUBLIC : in fact , with the Mayor's wife ,
有 总是 到过 一个 仆人的 这 民众 : 在 事实 , 和 这 市长的 妻子 ,
他一直都是一位为公众服务的公仆：事实上，他和市长夫人都是如此。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ,
it was always , I MYSELF and my family ,
它 曾是 总是 , 我 我 和 我的 家庭 ,
一直以来都是我和我的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] , [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm]
and the young girls were at the point of collapse , when THE CRISIS came
和 这 年轻的 女孩们 是 在 这 观点 的 坍塌 , 什么时候 这 危机 来了
,
:
,

当危机来临时，这些年轻女孩们已经濒临崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡə'tɪstɪkl] [aɪ] , ['leɪdi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
and THE EGOTISTICAL I , lady took her departure .
和 这 自负 我 , 女士 采取 她 离开 .

而那位自负的女士则离开了。

[ˈbroʊkən] [ˈmju:zɪk] ; [ˈmɑ:rdʒ-i, ˈmɑ:rdʒri] , [æʔ; əʔ][wɒns] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [geɪt] , [ðə; ði]
BROKEN MUSIC ; Marjorie , at once , hastened to THE GIANT'S GATE , the
 破碎的 音乐 ; 玛乔丽 , 在 一次 , 加快 到 这 巨人的 门 , 这
 [læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈblʌndə, bɔ: r] [ˈkæs(ə)l] ,
last remnant of Blunderbore castle ,
 最后的 剩 的 火铳 城堡 ,
 破碎的音乐；玛乔丽立刻加快脚步，来到巨人之门，那是布伦德伯城堡最后的遗迹。

[wɪtʃ] [wʌns][ˈɑ:kjʊpaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] , [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
which once occupied the site of the present house , to find the guilty person ,

哪个 一次 占领 这 地点 的 这 展示 房子 , 到 寻找 这 有罪的 人 ,

曾经占据现今房屋所在地的那栋建筑, 是为了找到罪犯。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [sti:l] [mɔːr]

and there discovered a wretched - looking individual , with two still more

和 那里 发现 一个 可怜 - 寻找 个人 , 和 二 仍然 更多的

['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,

wretched - looking **ANIMALS** ,

可怜 - 寻找 动物 ,

在那里, 他们发现了一个面容憔悴的人, 以及两只面容更加憔悴的动物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['tedi] [berz] .
which the man called THE TEDDY BEARS .
 哪个 这 男人 称为 这 泰迪熊 熊 .
 他称之为“泰迪熊”。

[naʊ] , [æz; əz][ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] [biˈliːvd] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænimlɪz] , [wʌn]
Now , **as** **Marjorie** **believed** , **that in THE TRAINING OF WILD ANIMALS** , **one**
 现在 , 作为 玛乔丽 相信 , 那 在 这 训练 的 荒野 动物 , 一
 [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
should first secure their FRIENDSHIP ,
 应该 第一的 安全的 他们的 友谊 ,
 正如玛乔丽所认为的那样, 在训练野生动物时, 首先应该赢得它们的友谊。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ]
she , WITH THE BEST INTENTION , gave each of the bears a piece of COTTAGE
 她 , 和 这 最好的 意图 , 给予 每个 的 这 熊 一个 片 的 小屋
 [paɪ] ,
PIE ,
 馅饼 ,

她出于好意，给每只熊都分了一块牧羊人派。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] , [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər] [berz] [lʌv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] [lʌv; əv] [paɪ] ;
and this is no joke , either ; for bears LOVE this particular kind of pie ;
 和 这 是 不 开玩笑 , 任何一个 ; 为了 熊 爱 这 特别的 种类 的 馅饼 ;
 这可不是开玩笑；因为熊非常喜欢这种馅饼；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['daɪdɔʊ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] , [kən'sɪdəz] [aɪ'ti:][ðə; ði] [raɪt]
as a matter of fact , DIDO THE DANCING BEAR , considers it THE RIGHT
 作为 一个 事情 的 事实 , 蒂多 这 跳舞 熊 , 考虑 它 这 正确的
 [stʌf] ,
STUFF ,
 东西 ,

事实上，跳舞熊迪多认为这才是正宗的东西。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pri'fə:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæləməndər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
and much prefers it to the flesh of THE SALAMANDER , and in A
 和 很多 偏好 它 到 这 肉 的 这 蝾 和 在 一个
 ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mɜ:ɾθ] ,
SPIRIT OF MIRTH ,
 精神 的 欢笑 ,

而且他更喜欢它而不是蝾螈的肉，并且在《欢乐精神》中，

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˈʃɑːrlətən] [sʌm; səm][sɪks] ['peni] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pets]
she gave THE IMMORTAL CHARLATAN some SIX PENNY PIECES , to take his PETS
她 给予 这 不朽 庸医 一些 六 一分钱 件 , 到 拿 他的 宠物
[tuː; tə] ['nɔːθ,æŋər] ['æbi] ,
to NORTHANGER ABBEY ,
到 诺桑觉寺 修道院 ,
她给了那个不朽的骗子六个便士, 让他带宠物去诺森伯兰修道院。

[tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði] ['meɪɜːz] [waɪf] , [fɔːr; fər] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈhɑːrmləs] [rɪ'vendʒ]
to SERENADE the Mayor's wife , for , thought the young girl , harmless REVENGE
到 小夜曲 这 市长的 妻子 , 为了 , 想法 这 年轻的 女孩 , 无害 复仇
[ɪz] [swi:t] ,
is sweet ,
是 甜的 ,
为了向市长夫人献上小夜曲, 这位年轻女孩心想, 无伤大雅的复仇是甜蜜的。

[ænd; ənd][mɔːr'ʊʊvər][ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['dεθs] [dɔːr] , ['æftər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm][ʃiː, ʃi] [geɪv]
and moreover she may be AT DEATH'S DOOR , after the trying time she gave
和 而且 她 可能 是 在 死亡人数 门 , 后 这 尝试 时间 她 给予
[juː 'es] .
us :
我们 :

而且, 经历了这么多磨难, 她可能已经命悬一线了。
" ['beti] , [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd]
" **Betty , DEAR , I am so happy ; we have had so many HAPPY DAYS and**
" 贝蒂 , 亲爱的 , 我 是 所以 快乐的 ; 我们 有 有 所以 许多 快乐的 天 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
“亲爱的贝蒂, 我太高兴了; 我们一起度过了那么多快乐的日子, 然而,

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['plezər] ; [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][streɪndʒ] [ðæt]
I shall be glad to return to THE CITY OF PLEASURE ; is it not strange that
我 将 是 高兴的 到 返回 到 这 城市 的 乐趣 ; 是 它 不是 奇怪的 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,
我很高兴能重返欢乐之城; 难道这不奇怪吗?

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [gɜːrl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]
A MILLIONAIRE GIRL , should have to earn my own living , because of AN
一个 百万富翁 女孩 , 应该 有 到 赚 我的 自己的 活的 , 因为 的 一个
['ɑːprə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['^rɑːsmiə(r)] ?
OPERA AND LADY GRASMERE ?
歌剧 和 女士 格拉斯米尔 ?
一个百万富翁女孩, 就因为一部歌剧和格拉斯米尔夫人, 就得自己挣钱养活自己吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
but what am I saying ?
但 什么 是 我 说 ?
但我到底在说什么呢?
[ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [stiɪl] [faːr] [ə'weɪ] ; ['hɒrəz] ;
THE DAWN OF A TO - MORROW is still far away ; Horrors ;
这 黎明 的 一个 到 - 明天 是 仍然 远的 离开 ; 恐怖 ;
明日尚远; 恐怖;

[ðer; ðər][gouz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] : [aɪ][eɪ 'em] ['frʌt(ə)nd] .
there goes that fearful client of mine across THE LONG ROAD : I am frightened .
那里 去 那 可怕 客户 的 矿 穿过 这 长的 路 : 我 是 害怕 .
瞧, 我那胆小的客户正穿过漫长的路: 我好害怕。

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
WHAT IS COMING ?
什么 是 未来 ?

接下来会发生什么？

[wʌt] [dʌz] [ʃiːʃi][wɑːnt] [hɪr] ? "
what does she want here ? "
什么 做 她 想 这里 ? "

她来这里想做什么？

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Marjorie** , **tell me** , **what is worrying you ?**
" 玛乔丽 , 告诉 我 , 什么 是 令人担忧 你 ?

“玛乔丽，告诉我，你有什么烦心事？”

[let][juː 'es][biː; bi] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] ; [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [helpt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
let us be COMRADES IN ARMS ; let me help you as I helped the FIVE LITTLE
让 我们 是 同志们 在 武器 ; 让 我 帮助 你 作为 我 帮助 这 五 小的
['pepərz] ,
PEPPERS ,
辣椒 ,

让我们成为并肩作战的战友；让我像帮助五位小辣椒一样帮助你们。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] . "
IN THE LITTLE BROWN HOUSE ; let me be THE CUSTODIAN of your secret . "
在 这 小的 棕色的 房子 ; 让 我 是 这 保管人 的 你的 秘密 . "

在那间棕色小房子里，让我成为你秘密的守护者。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
" **Yes , dear , I'll confide in you : I AM not , as you have supposed** ,
" 是的 , 亲爱的 , 患病的 信任 在 你 : 我 是 不是 , 作为 你 有 据称 ,

“是的，亲爱的，我会向你坦白：我并不是你所想的那样，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ændərsn] [kroʊ] ; [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd] - [tʃaɪld]
THE DAUGHTER OF ANDERSON CROW ; I truly believe I am Lord Cammerleigh's CHILD
这 女儿 的 安德森 乌鸦 ; 我 真的 相信 我 是 主 - 孩子
,
/
,

安德森·克罗的女儿；我坚信我是卡默利勋爵的孩子，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [sə'lest] , [ðə; ði] [ˌpriːmə'dɑːnə] [æt; ət]
that I have a sister , who is none other than CELESTE , THE PRIMADONNA at
那 我 有 一个 姐姐 , WHO 是 没有任何 其他 比 塞莱斯特 , 这 首席女主角 在
[ðə; ði] ['geɪəti] ['θiːətər] ;
the Gaiety Theatre ;
这 欢乐 剧院 ;

我有一个妹妹，她不是别人，正是盖蒂剧院的首席女高音歌唱家塞莱斯特；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and from what I have gathered from a WOMAN ,
和 从 什么 我 有 聚集 从 一个 女士 ,

而据我从一位女士那里了解到的情况是：

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['devəlz] ['gɑːrdn] ,
the same woman who just entered THE DEVIL'S GARDEN ,
这 相同的 女士 WHO 只是 进入 这 魔鬼的 花园 ,

就是那个刚刚进入魔鬼花园的女人，

[hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsensləs] [ˈletərz] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n][ænd; ənd]
who comes to our office to have senseless letters type - written and
WHO 来 到 我们的 办公室 到 有 无意义的 信件 类型 - 书面 和
[əˈpærəntli] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
apparently to no purpose ,
显然 到 不 目的 ,
有人来我们办公室打字，写一些毫无意义的信件，显然没有任何目的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌndərˈstænd] ; [aɪ] [seɪ] ,
so far as I can understand ; I say ,
所以 远的 作为 我 能 理解 ; 我 说 ,
就我所理解的而言，我说：
[aɪ] [brɪˈli:v] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I believe my FATHER does not know where we are and more than that ,
我 相信 我的 父亲 做 不是 知道 在哪里 我们 是 和 更多的 比 那 ,
我相信我的父亲不知道我们在哪里，而且，

[der] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɑ:n] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [seɪ] ,
dare not look for us on account , I say ,
敢 不是 看 为了 我们 在 帐户 , 我 说 ,
我说，你们不敢以此为由来找我们。
[ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [kɔ:lz] [ðæt] [əˈfer] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] : [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
of what this wretched woman calls THAT AFFAIR AT ELIZABETH : a question of
的 什么 这 可怜 女士 呼叫 那 事务 在 伊丽莎白 : 一个 问题 的
[ˈwɑ:tʃfl] [ˈweɪtɪŋ] ;
WATCHFUL WAITING ;
警惕 等待 ;
这位可怜的女人称之为“伊丽莎白事件”的问题：是一个需要密切关注的问题；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [kənˈspɪrəsi] ,
it is certainly A DESPERATE CONSPIRACY ,
它 是 当然 一个 绝望的 阴谋 ,
这无疑是一场孤注一掷的阴谋。
[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈmæskt] [æt; ət] [ləst] ; [bʌt; bət]
and I shall not rest until THE CONSPIRATORS are UNMASKED AT LAST ; but
和 我 将 不是 休息 直到 这 阴谋者 是 揭开面纱 在 最后的 ; 但
[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] :
no more to - night :
不 更多的 到 - 夜晚 :
我绝不会罢休，直到阴谋者最终被揭露真面目；但今晚就到此为止吧：

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ju:z] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪli] : [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɡri:nməntəl] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stroʊl]
WHAT'S THE USE , you are CHILLY : put on THE GREENMANTLE and we will stroll
是什么 这 使用 , 你 是 寒冷 : 放 在 这 绿衣 和 我们 将要 漫步
[əˈbɔ:ŋ] [ˈpɪdʒɪn] [ˈaɪlənd] ,
along PIDGIN ISLAND ,
沿着 洋泾浜英语 岛 ,
有什么用呢，你冷吗？穿上绿披风，我们去皮金岛散步吧。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɑ:rk] [ˈhɑ:ləʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌfɪnəs] -
as far as DARK HOLLOW to see if our little favorite the PUFFINUS EYERMANI
作为 远的 作为 黑暗的 空洞的 到 看 如果 我们的 小的 最喜欢的 这 海鹦 -
[ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] ,
is still there ,
是 仍然 那里 ,
至于黑暗空洞，看看我们最喜欢的小家伙——艾尔曼海鹦是否还在那里，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['frozbəri] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊi][æt; ət][ðə; ði] [fer]
and TO - MORROW we will go to SHREWSBURY to see JOEY AT THE FAIR
和 到 - 明天 我们 将要 去 到 什鲁斯伯里 到 看 乔伊 在 这 公平的
['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['dræɡən] .
feeding THE DRAGON .
喂养 这 龙 .

明天我们将去什鲁斯伯里看乔伊在集市上喂龙。

" [aɪ 'viː] : [,intrə'djuːsis] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" **IV : INTRODUCES THE VILLAIN** .
" 第四 : 介绍 这 恶棍 .

"IV：介绍反派角色。

['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [wʌns] [ri'mɑːkt] : " [baɪ][fɑːr] ,
SHERLOCK HOLMES once remarked : " By far ,
夏洛克 福尔摩斯 一次 评论 : " 经过 远的 ,

夏洛克·福尔摩斯曾说过：“迄今为止，

[ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [i'luːsideɪtə] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['mɪstərɪz]
the most daring investigator and most successful elucidator of criminal mysteries
这 最多 大胆 研究者 和 最多 成功的 阐释者 的 刑事 谜团
[ɪz]['mɑːrtɪn] - ,
is Martin Dhragnet ,
是 马丁 - ,

马丁·德拉格内特是犯罪谜案中最胆大的调查员和最成功的解谜者。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [roʊŋ]
but unfortunately , he always gives you the impression of being HALF A ROGUE
但 很遗憾 , 他 总是 给予 你 这 印象 的 存在 一半 一个 流氓
.
:
.

但不幸的是，他总是给人一种半个流氓的感觉。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] [ðɪs] [seɪm] - ,
" **In less than two years ' time this same Dhragnet ,**
" 在 较少的 比 二 年 - 时间 这 相同的 - ,

“不到两年时间，同一个德拉格内特，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒɑːn] [frend] [ɪn] [wɪt]
having had charge of the famous case of THE INFAMOUS JOHN FRIEND in which
拥有 有 收费 的 这 著名的 案件 的 这 臭名昭著的 约翰 朋友 在 哪个
[ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːsə'bɪləti] ,
THE DETHRONEMENT OF THE CITY BOSS was a possibility ,
这 废黜 的 这 城市 老板 曾是 一个 可能性 ,

他曾负责著名的“臭名昭著的约翰·弗兰德”一案，该案中，城市老大有可能被废黜。

[soʊld][aʊt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['klaɪənt] , [sɜːr] ['hɛndər] [oʊ'hæɪlə-ən] , [viː] . [siː] . , [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]
sold out his principal client , SIR HENDER O'HALLORAN , V : C : , THE MEMBER FOR
卖 出去 他的 主要的 客户 , 先生 亨德尔 奥哈洛兰 , V : C : , 这 成员 为了
['ɑːrsɪs] ,
ARCIS ,
弧 ,

他出卖了自己的主要客户，ARCIS成员亨德·奥哈洛兰爵士（VC）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , [ðə; ði] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
and with two of the principals , THE GREIFFENSTEINS , FATHER AND SON ,
和 和 二 的 这 校长 , 这 - , 父亲 和 儿子 ,

以及两位主要人物，格里芬斯坦父子

[wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz]
with EMPTY POCKETS , and being in need of MONEY to buy the THINGS
 和 空的 口袋 , 和 存在 在 需要 的 钱 到 买 这 事物
 [rɪ'kwaɪəd][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
required on CHRISTMAS DAY ,
 必需的 在 圣诞节 天 ,
 口袋空空，却急需钱来购买圣诞节所需的物品。

[ɪ'skeɪpt] [kæptʃər] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈklʌvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][æriˈzoʊnə] [naɪts] , [baɪ]
escaped capture , under the cover of one of those dark ARIZONA NIGHTS , by
 逃脱 捕获 , 在下面 这 覆盖 的 一 的 那些 黑暗的 亚利桑那 夜晚 , 经过
 [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [bəˈlɪviə] ,
crossing to BOLIVIA ,
 过境 到 玻利维亚 ,

在亚利桑那州漆黑的夜晚掩护下，他逃往玻利维亚，从而逃脱了抓捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [da'ɡrefn] .
but this is THE SECRET HISTORY OF TO - DAY , and really digression .
 但 这 是 这 秘密 历史 的 到 - 天 , 和 真的 题外话 .
 但这是当今的秘密历史，而且这完全是题外话。

[baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪndəbɔ:ks] ['prɪzn] ,
by gnawing a hole through the WHITE PINE boards of his TINDERBOX prison ,
 经过 啃咬 一个 洞 通过 这 白色的 松树 板 的 他的 火绒盒 监狱 ,
 他用牙齿咬穿了囚禁在他那如同火药桶般的监狱里的白松木板,

[kɾɔːst] [ðə; ði][ət'ləntɪk][tuː; tə] [fræns] ; [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɔːt][ɪn] ['brɪtəni] :
crossed the Atlantic to FRANCE ; retired to a secluded spot in BRITTANY :
 交叉 这 大西洋 到 法国 ; 退休 到 一个 僻 点 在 布列塔尼 :
 横渡大西洋来到法国; 退休后隐居在布列塔尼一处僻静的地方:

[ðen] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪfə][ænd; ənd] [tiˈbet] : [pleɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈlɔɪər] , [ɪnˈsaɪd]
then travelled in CENTRAL ASIA AND TIBET : played THE HONEST LAWYER , INSIDE
然后 旅行 在 中央 亚洲 和 西藏 : 玩 这 诚实的 律师 , 里面
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,
THE GERMAN EMPIRE ,
这 德语 帝国 ,

然后前往中亚和西藏旅行： 出演了《正直的律师》和《德意志帝国内》等剧目。

[ˈhɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪviərə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlɒʊ] ,
hobnobbed with KINGS AND QUEENS on the RIVIERA , and IN MONTE CARLO ,
觥筹交错 和 国王 和 女王们 在 这 里维埃拉 , 和 在 蒙特 卡洛 ,
[met][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,
met AN AMERICAN GIRL ,
遇见 一个 美国人 女孩 ,
在里维埃拉与国王和王后们觥筹交错，在蒙特卡洛，邂逅了一位美国女孩。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪvɪtɪŋ] [ˈmeri] [ˈkær,stərz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪnˈfætʃuətɪd] , [æz; əz]
called the CAPTIVATING MARY CARSTAIRS , with whom he became infatuated , as
称为 这 引人入胜 玛丽 汽车楼梯 , 和 谁 他 成为 迷恋 , 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] ,
she had a bank account ,
她 有 一个 银行 帐户 ,
他迷恋上了名叫“迷人的玛丽·卡斯泰尔斯”的女子，因为她有一个银行账户。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [sed] , " [oʊ] : [ˈmeri] [ˈmeri] , [juː; jʊ]
and notwithstanding the fact that all her friends said , " Oh : MARY MARY , you
和 虽然 这 事实 那 全部 她 朋友们 说 , " 哦 : 玛丽 玛丽 , 你
[ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈsiːz] ,
are sailing UNCHARTED SEAS ,
是 帆船 未知的 海域 ,
尽管她所有的朋友都说：“哦：玛丽玛丽，你正在航行于未知的海域，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]
" **she was CAUGHT IN THE NET , and they were MARRIED , and the bank**
" 她 曾是 捕捉 在 这 网 , 和 他们 是 已婚 , 和 这 银行
[əˈkaʊnt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
account disappeared ,
帐户 消失 ,
她落入了圈套，他们结了婚，银行账户也消失了。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [hænd] : [ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði][bæd] [taɪmz] [keɪm]
as Dhragnet was given A FREE HAND : after THE STORM , THE BAD TIMES came
作为 - 曾是 给定 一个 自由的 手 : 后 这 风暴 , 这 坏的 时代 来了
;
;
;
;
德拉格内特被赋予了完全的自主权：暴风雨过后，坏日子来了；

[hiː; hi] [ðen] [fɔːrmd] , [ˈsiːkrətli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈrɒbəriːz] [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈlɪmɪtɪd] . , [gruː] [ə; eɪ] [bɪrd]
he then formed , secretly of course , THE ROBBERIES CO . LTD . , grew a beard
他 然后 形成 , 偷偷 的 课程 , 这 抢劫 一氧化碳：有限公司： , 生长 一个 胡须
 ,
 ,
 ,
然后，他秘密成立了“抢劫有限公司”，并蓄起了胡子。

[ænd; ənd] ['driftɪd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ; ['lʊʊkɛrtɪd][ɪn] ['lʌndən] : [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['dɑːmbi] &
and drifted to ENGLAND ; located in LONDON : formed the firm of DOMBEY &
和 漂移 到 英格兰 ; 位于 在 伦敦 : 形成 这 公司 的 多姆贝 &
[sʌn] ,
SON ,
儿子 ;

随后迁居英国；定居伦敦：创立了董贝父子公司。

[ɪn] [swiːt] - , ['nʌmbər] - , [pɑːrk] [leɪn] ,
in Suite 813 , NUMBER 101 , PARK LANE ,
在 套房 - , 数字 - , 公园 车道 ,

位于公园巷101号813室

[æz; əz] [pə'veiəz] [ʌv; əv][waɪnz][ænd; ənd] [wer] ['evri] [brænd] [wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]
as purveyors of wines and where every BRAND was on sale except the one
作为 供应商 的 葡萄酒 和 在哪里 每一个 品牌 曾是 在 销售 除了 这 一
[juː; jʊ][ˈwaːntɪd] .
you wanted .
你 通缉 .

作为葡萄酒供应商，这里几乎所有品牌的葡萄酒都在打折，唯独没有你想要的那个。

[streɪndʒ][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , - , ['eɪliəs] ['dɑːmbi] ,
Strange as it may seem , Dhragnet , alias Dombey ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , - , 别名 多姆贝 ,

虽然听起来很奇怪，但德拉格内特，又名董贝，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] ['prɑːbləm] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] ,
had given considerable thought to THE DRINK PROBLEM IN MODERN LIFE ,
有 给定 大量 想法 到 这 喝 问题 在 现代的 生活 ,
曾对现代生活中的饮酒问题进行过深入思考，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] ['dɒmɪnəʊz] [ænd; ənd] [iːt]
and to all appearances did nothing more than play DOMINOES and EAT
和 到 全部 外貌 做过 没有什么 更多的 比 玩 骨牌 和 吃

[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [θɪn] ;
AND GROW THIN ;
和 生长 薄的 ;

表面上看，他除了玩多米诺骨牌和吃吃喝喝长胖之外，什么也没做；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,
however , he was merely KEEPING UP APPEARANCES ,
然而 , 他 曾是 仅仅 保持 向上 外貌 ,

然而，他只不过是维持表面形象而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs]
for the rear room of this suite was the rendezvous of MANY FAMOUS
为了 这 后部 房间 的 这 套房 曾是 这 会合 的 许多 著名的
[ɪm'pɒstərz] , ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] ['sɪnərz] :
IMPOSTERS , HYPOCRITES AND SINNERS :
冒名顶替者 , 伪君子 和 罪人 :

这间套房的后屋曾是许多著名骗子、伪君子 and 罪人的秘密聚会场所：

[ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['prɪzn] .
THE SHORT CUT to prison .
这 短的 切 到 监狱 .

通往监狱的捷径。

[viː] : [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlən] [dɪd] .
V : WHAT THE VILLAIN DID .
V : 什么 这 恶棍 做过 .

V：反派做了什么。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [belt] , [ðə; ði][fɑ:ks]
IN THE DEAD OF NIGHT , and after strangling with a POISON BELT , THE FOX
在这死的夜晚 , 和 后 勒死 和 一个 毒 腰带 , 这 狐狸
[ˈteriər] ,
TERRIER ,
梗犬 ,

在深夜, 被毒腰带勒死后, 那只狐狸犬.....

[əˈsli:p] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] , [ˈmɑ:rtɪn]
asleep BEHIND THE SCREEN , and then removing his BOOTS , the INTRUDER , Martin
睡着了 在后面 这 屏幕 , 和 然后 移除 他的 靴子 , 这 入侵者 , 马丁
- ,
Dhragnet ,
- ,

入侵者马丁·德拉格内特 (Martin Dhragnet) 睡在屏风后面, 然后脱掉了靴子。

[ˈki:pɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪt] , [ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
keeping well within the SHADOW of the CANDLE LIGHT , stealthily approached the
保持 出色地 之内 这 阴影 的 这 蜡烛 光 , 悄悄地 接近 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

他蹑手蹑脚地躲在烛光阴影里, 悄悄地靠近沙发。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈmɑ:rdʒəri, ˈmɑ:rdʒəri] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
upon which the girl , Marjorie , had thrown herself , but a short time
之上 哪个 这 女孩 , 玛乔丽 , 有 抛掷 她自己 , 但 一个 短的 时间
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

女孩玛乔丽扑了上去, 但就在不久之前,

[tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] ,
to read for a fifth time ,
到 读 为了 一个 第五 时间 ,

第五遍阅读

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈwɔ:lpəʊl] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
the LETTERS OF HORACE WALPOLE as she had become much interested in THE
这 信件 的 贺拉斯 沃尔波尔 作为 她 有 变得 很多 感兴趣的 在 这
[keɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] .
CASE OF DR :
案件 的 博士 :

她对霍勒斯·沃波尔的信件以及《医生的案例》非常感兴趣。

[ˈhɔ:rəs] ; [bʌt; bət][faɪv] [taɪmz][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [tu:; tə] [ri:d] ,
HORACE ; but five times are too many to read ,
贺拉斯 ; 但 五 时代 是 也 许多 到 读 ,

贺拉斯; 但读五遍就太多了。

[nʌʊ] [ˈmætər] [hu:z] [ˈletərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]
no matter whose LETTERS they are and she was soon IN THE CLOUDS , and
不 事情 谁 信件 他们 是 和 她 曾是 很快 在 这 云 , 和
[sli:p] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] .
SLEEP overcame her :
睡觉 克服 她 :

无论信件是谁的, 她很快就进入了梦乡, 睡意袭来。

- [geɪv] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] , " [maɪ]
Dhragnet gave the figure a LIGHT touch , at the same time muttering , " MY
- 给予 这 数字 一个 光 触碰 , 在 这 相同的 时间 喃喃自语 , " 我的
['kæptɪv] ,
CAPTIVE ,
俘虏 ,

德拉格内特轻轻地抚摸着那个人偶，同时喃喃自语道：“我的俘虏，

['lɪt(ə)l] ['ni:mʊθ] [ɪn] ['slʌmbəlænd] : " [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,
LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND : " but THE LAW OF LIFE at once asserted itself ,
小的 尼莫 在 梦乡 : " 但 这 法律 的 生活 在 一次 断言 本身 ,
小尼莫在梦乡：“但生命法则立刻显现出来，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hju:mən] [tʌtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] ['klɔːrəfɔːrm] [suːn] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ,
for THE HUMAN TOUCH awakened the girl , but chloroform soon silenced her ,
为了 这 人类 触碰 觉醒 这 女孩 , 但 氯仿 很快 沉默 她 ,
人的触碰唤醒了女孩，但氯仿很快让她安静下来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and throwing one of the ORIENTAL RUGS over the form , and leaving his
和 投掷 一 的 这 东方 地毯 超过 这 形式 , 和 离开 他的
[buːts] [br'haɪnd] ,
boots behind ,
靴子 在后面 ,

然后把一张东方地毯盖在尸体上，把靴子留在了原地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] , ['leɪtər] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər]
and which fortunately for him , did not , later , give a clue to the owner
和 哪个 幸运的是 为了 他 , 做过 不是 , 之后 , 给 一个 线索 到 这 所有者
,
:
,

幸运的是，这件事后来并没有给物主提供任何线索。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [wei] [aʊt] , [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr]
THE INVADER carried his burden to THE ONE WAY OUT , down THE CIRCULAR
这 侵略者 携带 他的 负担 到 这 一 方式 出去 , 向下 这 圆
['sterkers] ,
STAIRCASE ,
楼梯 ,

入侵者背负着重物，走向唯一的出口——螺旋楼梯。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wer] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
out INTO THE NIGHT , where THE ACCOMPLICE , one of THE GANG , awaited him ,
出去 进入 这 夜晚 , 在哪里 这 同案犯 , 一 的 这 帮派 , 等待中 他 ,
他走进了夜色中，同伙，也就是团伙成员之一，正在那里等着他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
and taking THE MIDDLE COURSE across the YARD AND GARDEN ,
和 采取 这 中间 课程 穿过 这 院子 和 花园 ,
并走中间路线穿过庭院和花园，

[ðə; ði] [tuː] ['sɪnərz] [pæst] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]
the TWO SINNERS passed out upon THE COUNTRY ROAD , THE ROAD made famous by
这 二 罪人 通过了 出去 之上 这 国家 路 , 这 路 制成 著名的 经过
[dʒɑːn] ['ɡɪlpɪn] ,
JOHN GILPIN ,
约翰 吉尔平 ,

两个罪人昏倒在了乡村公路上，这条路因约翰·吉尔平而闻名。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] ,
and none too soon ,
和 没有任何 也 很快 ,

而且来得正是时候。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
for THE TENANTS OF THE TREES were BEGINNING to announce the approach
为了 这 租户 的 这 树木 是 开始 到 宣布 这 方法
[ʌv; əv] [dɑ:n] ,
of DAWN ,
的 黎明 ,

因为树林里的居民们开始宣告黎明的临近，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][tu;; tə] - [deɪ] .
the end of THE LONG NIGHT , THE MORNING OF TO - DAY .
这 结尾 的 这 长的 夜晚 , 这 早晨 的 到 - 天 .

漫漫长夜的结束，今日清晨的到来。

[ˈmɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['paɪərɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]
Marjorie was indeed KIDNAPPED BY PIRATES , as the TESTIMONY OF
玛乔丽 曾是 的确 被绑架 经过 海盗 , 作为 这 见证 的
['wɪtnɪsɪz] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ,
WITNESSES , had there been any ,
证人 , 有 那里 到过 任何 ,

根据目击者的证词（如果有的话），玛乔丽确实是被海盗绑架的。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wəd] [hæv; həv] [pru:vd] .
later on , would have proved .
之后 在 , 会 有 已证实 .

后来证明，事实的确如此。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dru:ɪd] [pæθ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪdnæpt]
A short walk along THE DRUID PATH brought THE GENTLEMAN with the KIDNAPPED
一个 短的 走 沿着 这 德鲁伊 小路 带来 这 绅士 和 这 被绑架
[gɜ:rl][ænd; ənd] ['tʃeri] ,
girl and CHERRY ,
女孩 和 樱桃 ,

沿着德鲁伊小径走了一小段路，绅士带着被绑架的女孩和樱桃出现了。

[hɪz; ɪz][pæl] , [tu;; tə] [di:p] [moʊt] [greɪndʒ] , [wer] [ə; eɪ]['moʊtər] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
his pal , to DEEP MOAT GRANGE , where a motor awaited them .
他的 朋友 , 到 深的 护城河 农庄 , 在哪里 一个 发动机 等待中 他们 .

他和他的伙伴一起前往深护城河庄园，那里有一辆汽车在等着他们。

" [naʊ] , [ˌpɪkə'dɪli] ['dʒɪm] , [dəʊnt][æsk] ['eni] ['fu:lɪʃ] ['kwɛstʃənz] , " [sed] - , [ðə; ði]
" Now , PICCADILLY JIM , don't ask any FOOLISH QUESTIONS , " said Dhragnet , THE
" 现在 , 皮卡迪利 吉姆 , 不 问 任何 愚蠢 问题 , " 说 - , 这
['derdev(ə)l] ;
DAREDEVIL ;
胆大妄为者 ;

“皮卡迪利·吉姆，别问任何愚蠢的问题，” 亡命之徒德拉格内特说道；

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] :
" don't stand there as if you had been STRUCK BY LIGHTNING :
" 不 站立 那里 作为 如果 你 有 到过 击 经过 闪电 :

“别像被闪电击中了一样呆呆地站在那里：

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fu:lɪz] ['erənd] : [wi:v] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [tu;; tə] [pleɪ] : [ɡreɪt] [sneɪks] ,
this is not A FOOL'S ERRAND : we've not COME OUT TO PLAY : GREAT SNAKES ,
这 是 不是 一个 傻瓜 差事 : 我们已经 不是 来 出去 到 玩 : 伟大的 蛇 ,

这不是徒劳无功的任务：我们不是出来玩的：大蛇

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['hændɪkæp] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,
I LITTLE KNEW what a HANDICAP the girl was going to be ,
我 小的 知道 什么 一个 让分 这 女孩 曾是 去 到 是 ,
我当时根本不知道这女孩会给我带来多大的麻烦。

[æn; ən] - [aɪ]['nevər][hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [henz] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn]
an ' I never have much SUCCESS WITH HENS , **an ' she must weigh a ton**
一个 - 我 绝不 有 很多 成功 和 母鸡 , 一个 - 她 必须 称重 一个 吨
,
,
,
我养母鸡从来都不成功, 而且她肯定重得像一吨。

[aɪ] [ges] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændɪkæp] ,
I GUESS : but WHEN THE HOUR CAME , and IN SPITE OF THE HANDICAP ,
我 猜测 : 但 什么时候 这 小时 来了 , 和 在 尽管如此 的 这 让分 ,
我想: 但是, 当那一刻到来时, 尽管存在劣势,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][græb][hɜ:r; həɹ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][skɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][mɑ:rk]
I had to grab her ROYAL HIGHNESS and skip ; but THE DANGER MARK
我 有 到 抓住 她 皇家 高度 和 跳过 ; 但 这 危险 标记
[ɪz] [pæst] ,
is passed ,
是 通过了 ,
我不得不抓住她, 让她高高在上, 然后跳下去; 但是危险信号已经过去了。

[æn; ən] - [wi:l] [su:n] [hæv; həv] ['pɑ:li] ['pi:təm] , [ɪn] [tʃeɪnz] , [ə'bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['merɪ] ['kæptənz]
an ' we'll soon have POLLY PEACHUM , IN CHAINS , aboard our merry captain's
一个 - 出色地 很快 有 波莉 桃子 , 在 链条 , 船上 我们的 欢乐 船长的
['li:ki] [oʊld]['saɪdər] [mɪl] :
leaky OLD CIDER MILL :
漏水 老的 苹果酒 磨 :
很快, 我们就能看到被锁链束缚的波莉·皮查姆登上我们快乐船长漏水的旧苹果酒厂了:

[graɪnd][jɔ:; jər]['endʒɪn] , ['lædi] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
grind your engine , LADDIE , and get away from this DESERTED VILLAGE ,
研磨 你的 引擎 , 小伙子 , 和 得到 离开 从 这 荒凉的 村庄 ,
小伙子, 赶紧发动引擎, 离开这个荒凉的村庄!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [naɪt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,
for this may be a ZEPPELIN NIGHT , an ' you know only innocent people ,
为了 这 可能 是 一个 齐柏林飞艇 夜晚 , 一个 - 你 知道 仅有的 清白的 人们 ,
因为这可能是齐柏林飞艇之夜, 而你只认识无辜的人。

[laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɑ:n] [ðoʊz] [naɪts] , [æn; ən] - [dəʊnt][get] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][jɔ:; jər][ʌn'taɪd]
like ourselves , are killed on those nights , an ' don't get twisted up in your untied
喜欢 我们自己 , 是 被杀 在 那些 夜晚 , 一个 - 不 得到 扭曲 向上 在 你的 解开
['ju:stɪŋz]
SHOESTRINGS ,
鞋带 ,
像我们一样的人, 也会在那些夜晚丧命, 别被你松开的鞋带缠住了。

[æn; ən] - [dəʊnt] [saʊnd] [jɔ:; jər][hɔ:rn] .
an ' don't SOUND your horn .
一个 - 不 声音 你的 喇叭 :
不要鸣笛。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər][ɑ:n] [sɪksθ] [spi:d] ,
" **And THE MAN AT THE WHEEL soon had the motor ON SIXTH SPEED** ,
" 和 这 男人 在 这 车轮 很快 有 这 发动机 在 第六 速度 ,
“而驾驶座上的男人很快就把引擎挂到了六档。”

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈswɪŋ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [roʊd] .
rushing in FULL SWING , along THE ROMANTIC ROAD .
匆忙 在 满的 摇摆 , 沿着 这 浪漫的 路 .

沿着浪漫之路，一路疾驰。

[ˈvaɪ, ˈviː] : [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] .
VI : INTRODUCES THE HEROINE .
六年级 : 介绍 这 女英雄 .

VI: 介绍女主角。

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [ɪkˈspres] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː] , [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts]
The Brighton EXPRESS , having arrived at WATERLOO , some FORTY MINUTES
这 布莱顿 表达 , 拥有 到达的 在 滑铁卢 , 一些 四十 分钟
[leɪt] ,
LATE ,
晚的 ,

布莱顿快车晚点约四十分钟抵达滑铁卢车站。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [meɪd] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət][ˌwʌns] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the Duke and his newly - made DUCHESS at once proceeded to HIS WIFE ,
这 公爵 和 他的 新 - 制成 公爵夫人 在 一次 继续 到 他的 妻子 ,
公爵和新晋公爵夫人立刻走向他的妻子，

[səˈlests] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] [ˈgɑːdnz] , [wer] [ˈdɪnər] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Celeste's APARTMENT in THE HOUSE IN SPRING GARDENS , where dinner awaited them .
塞莱斯特的 公寓 在 这 房子 在 春天 花园 , 在哪里 晚餐 等待中 他们 .
塞莱斯特在春园别墅的公寓里，晚餐在那里等着他们。

" [ˈswiːthɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːstuːm] ;
" **SWEETHEART** , " **said the Duke , " you look a DREAM in that COSTUME ;**
" 亲爱的 , " 说 这 公爵 , " 你 看 一个 梦 在 那 戏服 ;
"亲爱的,"公爵说，"你穿这身衣服真是美极了；

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [fjuː] [kloʊðz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ʌv; əv] [ˈmeni] : [duː][juː; jʊ]
to - day a DUCHESS OF FEW CLOTHES , TO - MORROW , of many : do you
到 - 天 一个 公爵夫人 的 很少 衣服 , 到 - 明天 , 的 许多 : 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

今天衣着单薄的公爵夫人，明天就可能衣着华丽：你知道吗？

[aɪ] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ræn] [əˈweɪ] : [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl] [ðɪs]
I feel we are like THE CHILDREN WHO RAN AWAY : I really don't deserve all this
我 感觉 我们 是 喜欢 这 孩子们 WHO RAN 离开 : 我 真的 不 应得 全部 这
[ˈhæpɪnəs] :
HAPPINESS :
幸福 :

我觉得我们就像离家出走的孩子：我真的不配拥有这一切幸福：

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæɪrɪz] [ɔːr][ðə; ði][ˈwʊmən] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
WHEN A MAN MARRIES or the woman goes IN SEARCH OF A HUSBAND ,
什么时候 一个 男人 结婚 或者 这 女士 去 在 搜索 的 一个 丈夫 ,
当男人结婚或女人寻找丈夫时，

[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ,
they naturally have GREAT EXPECTATIONS for a HAPPY LIFE ,
他们 自然 有 伟大的 期望 为了 一个 快乐的 生活 ,
他们自然对幸福生活抱有很高的期望。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . " **and I know we are not going to be disappointed .** "
和 我 知道 我们 是 不是 去 到 是 失望的 . "
我知道我们不会失望的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
and you know the REST . "

和 你 知道 这 休息 . "

剩下的你们都知道。

" [aɪ][jæl; jəl][ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ˈjɑːbəɾə] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] : [hiː; hi] [ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [ʌv; əv]
" I shall certainly see YARBOROUGH THE PREMIER : he is familiar with LONDON of
" 我 将 当然 看 亚伯勒 这 总理 : 他 是 熟悉的 和 伦敦 的
[ˈtwenti] "
twenty "
二十 "

“我一定会去见亚伯勒总理：他对二十世纪的伦敦很熟悉.....”

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][ˈwɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] .
" His Grace is wanted on the TELEPHONE , " said the maid .
" 他的 优雅 是 通缉 在 这 电话 , " 说 这 女佣 .

“有人找阁下接电话，”女仆说。

" [jes] : [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] : [noʊ] : [ˈveri] [wel] : [greɪt] [ˈkæθrɪn] : [ˈveri] [wel] . "
" Yes : Jameson : NO : very well : GREAT CATHERINE : very well . "
" 是的 : 詹姆森 : 不 : 非常 出色地 : 伟大的 凯瑟琳 : 非常 出色地 . "

“是的：詹姆森：不：很好：伟大的凯瑟琳：很好。”

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [dɪr] ;
" I must leave you for a while , my dear ;
" 我 必须 离开 你 为了 一个 尽管 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，我必须暂时离开你；

[ˈsændi] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd] [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃembər] ;
SANDY wants to see me and Inspector Morgan is coming to my chambers ;
沙 想要 到 看 我 和 检查员 摩根 是 未来 到 我的 房间 ;

桑迪想见我，摩根警探要来我的办公室；

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] : [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] : [dʒʌst] [ˈfænsi] :
Jameson says something important : ALL ABOUT ME : JUST FANCY :
詹姆森 说道 某物 重要的 : 全部 关于 我 : 只是 想要 :

詹姆森说了一件重要的事情：关于我的一切：只是花哨：

[soʊ] [gʊd] [baɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fərˈevər] ,
so GOOD BYE SWEETHEART , you are going to be A JOY FOREVER ,
所以 好的 再见 亲爱的 , 你 是 去 到 是 一个 喜悦 永远 ,

再见了，亲爱的，你将永远带给我快乐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [deɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ; [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ˈriːəli] .
and these are going to be GREAT DAYS for us ; LIFE IS A DREAM really .
和 这些 是 去 到 是 伟大的 天 为了 我们 ; 生活 是 一个 梦 真的 .

这将是我们的美好时光；生活真像一场梦。

" [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [sprɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [duːk] , [huː] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt]
" After leaving SPRING Gardens , the Duke , who did not consider WALKING A FINE ART
" 后 离开 春天 花园 , 这 公爵 , WHO 做过 不是 考虑 步行 一个 美好的 艺术
,
.
,

离开春园后，这位并不认为散步是一门艺术的公爵，

[prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ˈkenzɪŋtən] [roʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] ,
proceeded slowly along KENSINGTON road , ON THE LOOKOUT for FAMILIAR FACES ,
继续 缓慢地 沿着 肯辛顿 路 , 在 这 瞭望台 为了 熟悉的 面孔 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [streɪt] ,
and at THE STREET CALLED STRAIGHT ,
和 在 这 街道 称为 直的 ,

沿着肯辛顿路缓缓前行，寻找熟悉的面孔，来到名为“直路”的街道。

[wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][noʊ] ['θɜ:roʊfər] , [wer] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [wʌz; wəz][ʼʌndər]
was stopped by a sign NO THOROUGHFARE , where a subway was under
曾是 停止 经过 一个 符号 不 通道 , 在哪里 一个 地铁 曾是 在下面
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

被“禁止通行”的标志拦住了，当时地铁正在施工。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪbjələs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][weɪdɪd] [θru:]
and was accosted by a bibulous INDIVIDUAL , who had just waded through
和 曾是 被骚扰 经过 一个 嗜酒的 个人 , WHO 有 只是 涉水 通过
[ə; eɪ][ˈmɔ:rtər][bɑ:ks] ,
a mortar box ,
一个 砂浆 盒子 ,

然后，他被一个刚趟过迫击炮弹坑、喝得酩酊大醉的人拦住了。

[ænd; ʌnd] [hu:] [sed] :
and who said :
和 WHO 说 :

是谁说的:

" [gri:ʃ] [skɒt] : [oʊl] [bɔɪ] " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [ju:z] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld]
" **Greash Scott : ole BOY** " **said THE MAN WITH THE IRON SHOES , swinging his GOLD**
" 油脂 斯科特 : 奥莱 男生 " 说 这 男人 和 这 铁 鞋 , 摇摆 他的 金子
['hedɪd] [keɪn] ,
HEADED CANE ,
标题 甘蔗 ,

“格里什·斯科特：老伙计！”穿铁鞋的男人挥舞着他的金头手杖说道。

" ['hu:d] [θɔ:t] — [hɪk] — ['ɪtəd] [snəʊd] [soʊ][hɑ:rd][ɪn] [ðɪ] [wʌn][spɑ:t] : [sɜ:r] : - - ,
" **who'd thought — hic — it'd snowed so hard in thish one spot : Sir : wantchew t'know** ,
" 谁会 想法 — 嗝 — 它会 下雪了 所以 难的 在 thish — 一点 : 先生 : - - ,
“谁会想到——嗝——这个地方竟然下这么大的雪：先生：不知道，

[aɪm][fren] - [ʌv; əv][sɜ:r] - - : [æn; ən] - ['hi:z] [ded] .
I'm fren ' of Sir Jaff'y Gotdough : an ' he's dead :
我是 朋友 - 的 先生 - - : 一个 - 他是 死的 :

我是杰菲·戈特多爵士的朋友，但他已经去世了。

" [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [prə'sɪ:dɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ædɪsən] [roʊd] ['steɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]['hænsəm]
" **The Duke had proceeded as far as Addison Road station , when a hansom**
" 这 公爵 有 继续 作为 远的 作为 艾迪生 路 车站 , 什么时候 一个 汉森
[pʊld] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
pulled up towards him ,
拉 向上 向 他 ,

“公爵走到艾迪生路车站时，一辆双轮马车向他驶来。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['leɪdi] ['evlɪn] ,
and he immediately recognized the occupant as his cousin the Lady Evelyn ,
和 他 立即地 认可 这 居住者 作为 他的 表哥 这 女士 伊芙琳 ,
[hu:] [sed] —
who said —
WHO 说 —

他立刻认出屋里的人是他的表妹伊芙琳夫人，伊芙琳夫人说道——

" [dʒæk] : [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] : ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sprɪŋ]
" **Jack : I've been watching for you : Jameson said you were in SPRING**
" 杰克 : 我已经 到过 观看 为了 你 : 詹姆森 说 你 是 在 春天
['ɡɑ:dnz] ,
Gardens ,
花园 ,

杰克：我一直在等你：詹姆森说你在春园，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] : [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː]
but preferred not to give the number : said it was NORTH OF FIFTY - THREE
但 首选 不是 到 给 这 数字 : 说 它 曾是 北 的 五十 - 三
: [dʒʌmp][ɪn] , [pliːz] ;
: **jump in , please** ;
: 跳 在 , 请 ;

但不愿透露具体数字：说是五十三以北：请上车；

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈdraɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
I know it is not GOOD FORM FOR WOMEN to be driving ALONE in a public
我 知道 它 是 不是 好的 形式 为了 女性 到 是 驾驶 独自的 在 一个 民众
[ˈviːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

我知道女性独自驾驶公共交通工具是不礼貌的，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrɪ] [rʌf] ['raɪdərz] . "
and I feel like one of THE GIRL ROUGH RIDERS . "
和 我 感觉 喜欢 一 的 这 女孩 粗糙的 骑手 . "

我觉得自己就像是“女骑兵”中的一员。

" [wel] ; [maɪ] ['leɪdi] [kə'priːs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wɒts] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪdiː]ɪps
" **Well ; MY LADY CAPRICE , I WAS THINKING OF YOU ; what's on HER LADYSHIP'S**
" 出色地 ; 我的 女士 任性 , 我 曾是 思维 的 你 ; 是什么 在 她 夫人的
[ˈkɑːnjəns] ? "
CONSCIENCE ? "
良心 ? "

“嗯，我的任性夫人，我一直在想您；夫人良心上究竟在想些什么呢？”

" [dʒæk] : [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kraːnɪk(ə)] [ʌv; əv] [f'rend]ɪps :
" **Jack : I want this to be A CHRONICLE OF FRIENDSHIPS** :
" 杰克 : 我 想 这 到 是 一个 编年史 的 友谊 :

杰克：我希望这是一部关于友谊的编年史：

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] , [eɪ'em][aɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
I know you will ask BY WHAT AUTHORITY , am I interesting myself in your affairs ,
我 知道 你 将要 问 经过 什么 权威 , 是 我 有趣的 我 在 你的 事务 ,

我知道你会问，我凭什么权力来关心你的事？

[bʌt; bət][duː][let][juː 'es][biː; bi] ['kɒmreɪdz] ,
but do let us be COMRADES ,
但 做 让 我们 是 同志们 ,

但让我们成为同志吧！

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæz; hæz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] ,
let me tell you that the Major has been telling me about your FRIEND ,
让 我 告诉 你 那 这 主要的 有 到过 讲述 我 关于 你的 朋友 ,

我告诉你，少校一直在跟我提起你的朋友。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] — [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər]
THE CHORUS LADY , THE IDOL OF THE TOWN , as she is called — now keep your
这 合唱 女士 , 这 偶像 的 这 镇 , 作为 她 是 称为 — 现在 保持 你的
[ˈtempər] — [pliːz] ,
temper — please ,
脾气 — 请 ,

那位被称作“城中偶像”的歌舞女郎——现在请你冷静下来——拜托了。

[ˈoʊnli][ˈnaɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
only nice things to say — I AM convinced that she is a lovely and remarkable
仅有的 好的 事物 到 说 — 我 是 确信 那 她 是 一个 迷人的 和 卓越
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

只有赞美之词——我确信她是一位可爱又出色的女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈflʌfi] [ˈrʌflz] :
and not a mere FLUFFY RUFFLES :
和 不是 一个 仅仅 蓬松的 褶边 :

而且不仅仅是蓬松的褶边:

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [kroʊ] . "
the Major says she is not the daughter of THE ADVENTURER , Crow . "
这 主要的 说道 她 是 不是 这 女儿 的 这 冒险家 , 乌鸦 . "
少校说她不是冒险家克劳的女儿。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈevlɪn] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
" But , my dear EVELYN , you of all others ; you are THE ONE WOMAN to
" 但 , 我的 亲爱的 伊芙琳 , 你 的 全部 其他的 ; 你 是 这 一 女士 到
[ˈɪntrəst] [jɔːrˈself] :
interest yourself :
兴趣 你自己 :
“但是，我亲爱的伊芙琳，在所有女人中，只有你最值得你关注：

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] . "
it is amazing . "
它 是 惊人的 . "

太神奇了。

" [noʊ][ˈsɑːrkæzəm] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] [lɑːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [sʌt] [ɪz] [laɪf] ,
" No sarcasm , JACK , you know I care lots for you , FOR SUCH IS LIFE ,
" 不 讽刺 , 杰克 , 你 知道 我 关心 很多 为了 你 , 为了 这样的 是 生活 ,
“杰克，我不是在讽刺你，你知道我很关心你，人生就是如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][emˈiː] :
and if you really want to marry the girl , you may count on me :
和 如果 你 真的 想 到 结婚 这 女孩 , 你 可能 数数 在 我 :
如果你真的想娶那个女孩，你可以指望我:

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [striːt] ,
but I came to tell you , that ONE DAY , some time ago , ON OUR STREET ,
但 我 来了 到 告诉 你 , 那 一 天 , 一些 时间 前 , 在 我们的 街道 ,
但我来是要告诉你们，有一天，就在不久前，在我们这条街上，

[maɪ][ˈmoʊtər][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ][ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
my motor ran down a WOMAN ; of course you will say the INEVITABLE ,
我的 发动机 跑 向下 一个 女士 ; 的 课程 你 将要 说 这 不可避免的 ,
我的车撞倒了一个女人；你当然会说这是不可避免的，

[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [stʌnd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkærid] [ˈɪntuː]
WOMAN IN THE WAY , and thinking her only stunned ordered her carried into
女士 在 这 方式 , 和 思维 她 仅有的 目瞪口呆 订购 她 携带 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the HOUSE ,
这 房子 ,

挡路的女人，以为她只是被吓了一跳，便命令把她抬进屋里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ˈæftər][æŋ; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
and called THE DOCTOR , and after an examination , DR :
和 称为 这 医生 , 和 后 一个 考试 , 博士 :
然后打电话给医生，经过检查后，医生.....

[ˈdeɪvɪd] [ˈɔːrdərd] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həər] [ˈmiːdiət] [rɪˈmuːv(ə)] : [fɔːr; fər]
DAVID ordered absolute quiet and forbade her immediate removal : for
大卫 订购 绝对 安静的 和 禁止 她 即时 移动 : 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

大卫下令绝对安静，并禁止立即将她带走：三天之内，

[ðə; ði][ˈwʊmən] [reɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmæɪlfæktər] , [səˈlest] , - , [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the woman raved about THE MALEFACTOR , Celeste , Cammerleigh , Crow , and THE
这 女士 赞不绝口 关于 这 作恶者 , 塞莱斯特 , - , 乌鸦 , 和 这
[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] : [ɔːrdn'erəli] ,
FRUIT OF THE TREE : ordinarily ,
水果 的 这 树 : 按说 ,

这位女士对《作恶者》、《塞莱斯特》、《卡默利》、《乌鸦》和《树上的果实》赞不绝口：通常情况下，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðiːz] [ˈreɪvɪŋz] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪriəs] [ˈpɜːsənz] [siːm] [tuː; tə]
one does not give these ravings a second thought for delirious persons seem to
一 做 不是 给 这些 胡言乱语 一个 第二 想法 为了 谵妄 人 似乎 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈreɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
have A PERFECT PASSION for raving ON ANYTHING ,
有 一个 完美的 热情 为了 狂言 在 任何事物 ,

人们不会对这些胡言乱语多想，因为神志不清的人似乎对任何事都有一种近乎狂热的胡言乱语的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [nekst][tuː; tə][ðər; ðər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli]
but the things next to their HEART , but the names struck me very forcibly
但 这 事物 下一个 到 他们的 心 , 但 这 姓名 击 我 非常 强制
;
;
;
;

但与他们内心息息相关的事物，以及他们的名字，都深深地打动了我；

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈkjʊriəs] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ˈhæpən] ; [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [naɪn]
is it not curious THE WAY THINGS HAPPEN ; NIGHT AND MORNING , from NINE
是 它 不是 好奇的 这 方式 事物 发生 ; 夜晚 和 早晨 , 从 九
[ʌnˈtɪl] [sɪks] - [ˈθɜːrti] ,
UNTIL SIX - THIRTY ,
直到 六 - 三十 ,

事情发生的顺序难道不奇怪吗？从晚上到早上，从九点到六点半，

[ʃiː; ʃɪ][kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] : [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
she kept it up : I think , at the time of the accident , the WOMAN was
她 保留 它 向上 : 我 思考 , 在 这 时间 的 这 事故 , 这 女士 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] ,
being followed ,
存在 随后 ,

她继续说道：我认为，事故发生时，那名女子正被人跟踪。

[æz; əz][ˈdenɪs][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] :
as Denis has seen the same man watching THE HOUSE :
作为 丹尼斯 有 已见 这 相同的 男人 观看 这 房子 :
丹尼斯也看到过同一个人在观看《房子》:

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜrəˌgeɪtɪd] ,
the woman finally recovered and upon being interrogated ,
这 女士 最后 恢复 和 之上 存在 审问 ,
这名女子最终康复，在接受审讯时，

[ədˈmɪtrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
admitted that she expected to need a large sum of MONEY ,
承认 那 她 预期的 到 需要 一个 大的 和 的 钱 ,
她承认自己预计需要一大笔钱。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and asked if I would be willing to give two thousand pounds for her
和 问 如果 我 会 是 愿意的 到 给 二 千 磅 为了 她
[ˈsiːkrət] :
SECRET :
秘密 :

她问我是否愿意花两千英镑买她的秘密：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'ɡriːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] , [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
of course I agreed , with a string attached , meaning of course , that being a
的 课程 我 同意 , 和 一个 细绳 随附的 , 意义 的 课程 , 那 存在 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我当然同意了，但有个附加条件，当然，这个条件就是，作为一个女人，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ˌwerə'paɪn] ,
you have a perfect right to change YOUR MIND , whereupon ,
你 有 一个 完美的 正确的 到 改变 你的 头脑 , 于是 ,
你完全有权改变主意，届时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɔːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['lɪli] ,
she said that when I receive a box containing a red lily ,
她 说 那 什么时候 我 收到 一个 盒子 包含 一个 红色的 百合 ,
她说，当我收到一个装有红百合花的盒子时，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌnz]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['dɛərə] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I must at once visit the PRINCESS Dehra : TO - MORROW ,
我 必须 在 一次 访问 这 公主 德拉 : 到 - 明天 ,
我必须立即去拜访德拉公主：就在明天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] - . "
I shall tell you what I have discovered at the PRINCESS Dehra's . "
我 将 告诉 你 什么 我 有 发现 在 这 公主 - . "
我将告诉你我在德拉公主那里发现了什么。

" ['truːli] , ['evlɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] : [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" Truly , EVELYN , you're a wonder : I believe you are going to help this LITTLE
" 真的 , 伊芙琳 , 你是 一个 想知道 : 我 相信 你 是 去 到 帮助 这 小的
[duːk] ,
DUKE ,
公爵 ,
“伊芙琳，你真是个奇迹：我相信你一定能帮助这个小公爵。”

[æz; əz][juː; jʊ] [helpt] ['lɪt(ə)l] [rɑːb] ['rɑːbɪn] : [ðə; ðɪ] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] ,
as you helped LITTLE ROB ROBIN : the deed has been done ,
作为 你 帮助 小的 抢 罗宾 : 这 契据 有 到过 完毕 ,
既然你已经帮助了小罗宾，那么这件事就完成了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [lʌv] : [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['braɪtn] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ]
I have paid THE PRICE OF LOVE : I was MARRIED at BRIGHTON this morning
我 有 有薪酬的 这 价格 的 爱 : 我 曾是 已婚 在 布莱顿 这 早晨
.
" "
: "
: "

我付出了爱的代价：今天早上我在布莱顿结婚了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] :
" I am very glad , JACK ; and I WISH YOU JOY :
" 我 是 非常 高兴的 , 杰克 ; 和 我 希望 你 喜悦 :
“我非常高兴，杰克；祝你快乐：”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl]
I KNOW she is a dear girl
我 知道 她 是 一个 亲爱的 女孩

我知道她是个好女孩.....

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [stiɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɜːr] ['dʒæ.freɪz] [waɪf] :
By - the - bye , I am still undecided about becoming SIR JAFFRAY'S WIFE :
经过 - 这 - 再见 , 我 是 仍然 未决定 关于 成为 先生 杰弗瑞 妻子 :

顺便提一下，我还在犹豫是否要成为杰弗瑞爵士的妻子：

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] "
I had hoped to make something out of him , but "
我 有 希望 到 制作 某物 出去 的 他 , 但 "

我曾希望能够提拔他，但是.....

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] : [ə; eɪ] ['mɪljən] ? " [fə'getɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" About how much : a million ? " forgetting , for the moment ,
" 关于 如何 很多 : 一个 百万 ? " 遗忘 , 为了 这 片刻 ,

“大概多少？一百万？”暂时忘记了，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
that he had just heard of the death of this unfortunate individual .
那 他 有 只是 听到 的 这 死亡 的 这 不幸 个人 .

他刚刚得知这位不幸者去世的消息。

" [sɑːr'kæstɪk] [ə'gen] , [dʒæk] : [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [brʊk] [stri:t] : ['draɪvər] : [noʊ] .
" Sarcastic again , Jack : but here we are at Brook street : driver : No .
" 讽刺的 再次 , 杰克 : 但 这里 我们 是 在 溪 街道 : 司机 : 不 :
[sev(ə)n'tiːn] ['groʊvnər] [skwer] :
SEVENTEEN Grosvenor square :
十七 格罗夫纳 正方形 :

“杰克又开始讽刺了：但我们现在到了布鲁克街：司机：17号格罗夫纳广场：

[gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] ; [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]
Good - night , Jack ; come to see me TO - MORROW , and trust to my
好的 - 夜晚 , 杰克 ; 来 到 看 我 到 - 明天 , 和 相信 到 我的
[dʒʌdʒmənt] .
JUDGMENT .
判断 .

晚安，杰克；明天来见我，相信我的判断。

" [viː, aɪ'aɪ] : [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
" VII : THE CRISIS .
" 七 : 这 危机 .

第七章：危机。

" [hə'loʊ] !
" HELLO !
" 你好 !

“你好！

[ˈsændi] , [oʊld][mæn] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Sandy , OLD MAN : how are you ? is THE LURE OF THE CITY too much for you ?
沙 , 老的 男人 : 如何 是 你 ? 是 这 饵 的 这 城市 也 很多 为了 你 ?

桑迪，老头：你好吗？城市的诱惑对你来说是不是太大了？

[teɪk] [ðæt] [tʃer] , [pliːz] . "
take that chair , please . "
拿 那 椅子 , 请 . "

请坐。

" [θæŋks] : [aɪ] ['ri:əli] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . "

" **Thanks : I really would not know what to do with it** . "

" 谢谢 : 我 真的 会 不是 知道 什么 到 做 和 它 : "

“谢谢：我真不知道该拿它怎么办。”

" [seɪm] [oʊld][ˈdʒoʊkər] , [aɪ] [si:] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [θi:əˈdɔrə] : "

" **Same old joker , I see : but tell me about THE MARRIAGE OF THEODORA** : "

" 相同的 老的 小丑 , 我 看 : 但 告诉 我 关于 这 婚姻 的 西奥多拉 : "

“看来还是老样子，不过请你讲讲西奥多拉的婚姻吧。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)] ['wɪljəm]

when I heard of THE SUICIDE of her UNCLE WILLIAM

什么时候 我 听到 的 这 自杀 的 她 叔叔 威廉

当我听到她叔叔威廉自杀的消息时.....

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ? "

By - the - bye , WHY DID HE DO IT ? "

经过 - 这 - 再见 , 为什么 做过 他 做 它 ? "

顺便问一下，他为什么要这么做？

" [wel] : [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hi:; hi] [fɪrd] ['bærən]

" **Well : I suppose THE UNFORSEEN happened , and , I dare say , he feared BARON**

" 出色地 : 我 认为 这 不可预见的 发生 , 和 , 我 敢 说 , 他 害怕 男爵

- ['vendʒəns] [ænd; ənd][mɔ:ˈrəʊvər] ,

TRIGAULT'S VENGEANCE and moreover ,

- 复仇 和 而且 ,

“嗯：我想，意想不到的事情发生了，而且，我敢说，他害怕特里戈男爵的报复，此外，

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv]

I fancy he could not have stood THE TEST of the probable revelations of

我 想要 他 可以 不是 有 站立 这 测试 的 这 可能 启示 的

[ˈreɪlweɪ] [ˌmɪsˈru:l] :

RAILWAY MISRULE :

铁路 统治不善 :

我认为他经不起铁路管理不善可能被揭露的考验：

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [rouz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

SO THEY WERE MARRIED , not AT THE VILLA ROSE , but at THE HOUSE OF

所以 他们 是 已婚 , 不是 在 这 别墅 玫瑰 , 但 在 这 房子 的

[sɜːɑ:vɑ:lɪ] ,

SERRAVALLE ,

塞拉瓦莱 ,

所以他们不是在玫瑰别墅结婚，而是在塞拉瓦莱府邸结婚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [red] - [haʊs] [ɑ:n] ['rouən] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [frʌm; frəm]

you know THE RED - HOUSE ON ROWAN STREET , on THE UP GRADE from

你 知道 这 红色的 - 房子 在 罗文 街道 , 在 这 向上 年级 从

[ˈwʊdstɑ:k] ,

WOODSTOCK ,

伍德斯托克 ,

你肯定知道伍德斯托克电影《升级》中罗文街上的红房子吧？

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] :

on THE SUNNY SIDE OF THE HILL :

在 这 阳光明媚 边 的 这 爬坡道 :

在山坡的阳光一侧：

[θi:ədɒrəs] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:p] , [ɪz] , [baɪ] [bɔ:ŋ] [ɑ:dz] , [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [tʃæp] [aɪ]
THEODORA'S HUSBAND , MR . OPP , is , by LONG ODDS , the nicest chap I
狄奥多拉的 丈夫 , 先生 : 安大略省警察局 , 是 , 经过 长的 赔率 , 这 最友善的 小伙子 我
[hæv; həv][met][ɪn] [ˈjɪrz] :
have met in years :
有 遇见 在 年 :

西奥多拉的丈夫奥普先生, 毫无疑问, 是我多年来遇到的最好的人:

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [lɑ:] [moʊd] ,
of course , it was a MARRIAGE A LA MODE ,
的 课程 , 它 曾是 一个 婚姻 一个 洛杉矶 模式 ,
当然, 这是一场时髦的婚姻。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈmɑ:rʃɪz] [ˈmɪljənz] ,
as he has inherited the greater portion of JOHN MARSH'S MILLIONS ,
作为 他 有 遗传 这 更大的 部分 的 约翰 沼泽的 百万 ,
因为他继承了约翰·马什的大部分遗产,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒækli:n] , [ðə; ði] [red] [hed] ,
and he has undertaken THE EDUCATION OF JACQUELINE , THE RED HEAD ,
和 他 有 已 这 教育 的 杰奎琳 , 这 红色的 头 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] :
you know :
你 知道 :

而且他还创作了《红发杰奎琳的教育》这部作品, 你知道的:

[ˈræðər] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈɔ:r(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ki:n] [wʌn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] :
rather AN EMBARRASSING ORPHAN , but a jolly keen one , just the same :
相当 一个 尴尬的 孤儿 , 但 一个 快乐的 敏锐的 一 , 只是 这 相同的 :
他虽然是个令人尴尬的孤儿, 但却是个非常热心的孤儿:

[noʊz] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜ:rl][kæn; kən][du:] ,
knows about THREE HUNDRED THINGS A BRIGHT GIRL CAN DO ,
知道 关于 三 百 事物 一个 明亮的 女孩 能 做 ,
知道聪明女孩能做的三百件事,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [laɪf] : [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæərɪz] [aɪ][hæv; həv][met] .
and she will be A SUCCESS IN LIFE : but of all the FAIRIES I HAVE MET .
和 她 将要 是 一个 成功 在 生活 : 但 的 全部 这 仙女 我 有 MET .
... "
: : : "
: : : "

她将来一定会成功: 但在我见过的所有仙女中.....

" [ɪnˈspektər] [ˈmɔ:rgən] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [əˈnaʊnsɪz] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
" **Inspector Morgan , your Grace ,** " **announces Jameson** :
" 检查员 摩根 , 你的 优雅 , " 宣布 詹姆森 :
“摩根警探, 阁下,”詹姆森宣布道。

" [ˈsɑ:ri] , [ˈsændi] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] .
" **Sorry , Sandy , I'll see you later** :
" 对不起 , 沙 , 患病的 看 你 之后 :
“抱歉, 桑迪, 回头见。”

[ˈmɔ:rgən] , [aɪv] [bɪn] [æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] : [wɒts] [ðə; ði]
Morgan , I've been AN EXILE FROM LONDON for one whole day : what's the
摩根 , 我已经 到过 一个 流亡 从 伦敦 为了 一 所有的 天 : 是什么 这
[nu:z] ? "
news ? "
消息 ? "

摩根, 我离开伦敦整整一天了: 有什么新闻吗?

" [aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] [greɪs] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ,
" I thought your Grace would like to be in at THE ROUND - UP to - night ,
" 我 想法 你的 优雅 会 喜欢 到 是 在 在 这 圆形的 - 向上 到 - 夜晚 ,
“我想您今晚想来参加《牛仔竞技表演》的。”

[æz; əz][aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] :
as I believe you will have some personal interest in the case :
作为 我 相信 你 将要 有 一些 个人的 兴趣 在 这 案件 :
我相信您会对这个案子有一定的个人兴趣:

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['endz][dʒɔɪnd] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn]
I have not all the ends joined : there are a few FRAGMENTS THAT REMAIN
我 有 不是 全部 这 结束 加入 : 那里 是 一个 很少 片段 那 保持
[ʌnə'tætʃt] ,
unattached ,
未连接的 ,
我还没有把所有末端都连接起来：还有一些碎片尚未连接好。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] : [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][fər'get]
but it is only a question of getting UNDER THE CRUST : but before I forget
但 它 是 仅有的 一个 问题 的 获得 在下面 这 地壳 : 但 前 我 忘记
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
但这只是进入地壳之下的问题：但在我忘记之前；

[ðə; ði]['doʊvər] ['ɪnsɪdənt][ɪz][kloʊzd] :
the DOVER incident is closed :
这 多佛 事件 是 关闭 :
多佛事件已结案:

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [kæ'lei] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
THE PASSENGER FROM CALAIS has been CAPTURED and THE CAREER OF
这 乘客 从 加莱 有 到过 捕获 和 这 职业 的
['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] :
KATHERINE BUSH has been brought to a close :
凯瑟琳 衬套 有 到过 带来 到 一个 关闭 :
来自加莱的乘客已被抓获，凯瑟琳·布什的职业生涯也随之结束:

[ɔ:lweɪz] [heɪt] [tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkər] [seks] , [bʌt; bət] [kwɪk] ['ækj(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
always hate to run down THE WEAKER SEX , but QUICK ACTION was necessary .
总是 恨 到 跑步 向下 这 较弱 性别 , 但 快的 行动 曾是 必要的 .
我总是很讨厌贬低弱势群体，但当时必须迅速采取行动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['rætklɪf] , [jɔr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['jɑ:rdz] [roulz] -
We are going to Ratcliffe , your Grace , and I have The Yard's Rolls -
我们 是 去 到 拉特克利夫 , 你的 优雅 , 和 我 有 这 院子的 卷 -
[rɔɪs] [brɪ'loʊ] ,
Royce below ,
罗伊斯 以下 ,
我们要去拉特克利夫，殿下，我下面开着警局的劳斯莱斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekj(ə)n] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
and if you have no objection , we'll make a start .
和 如果 你 有 不 异议 , 出色地 制作 一个 开始 .
如果你不反对，我们就开始吧。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [ˈrʌnər] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]
I have taken the PRECAUTION to bring THE SCARLET RUNNER , as we call
我 有 已采取 这 预防 到 带来 这 猩红 跑步者 , 作为 我们 称呼
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

我已经采取了预防措施，带来了我们称之为“猩红奔跑者”的东西；

[ˈprɪti] [ˈhevi] [kɑːr] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] ; [laɪt] [ˈmoʊtər] [kɑːrz] [ænd; ənd]
pretty heavy car , but greater SECURITY ; LIGHT MOTOR CARS AND VOITURETTES
漂亮的 重的 车 , 但 更大的 安全 ; 光 发动机 汽车 和 小汽车
[ɑːr; ər][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [rʌf] [roʊdz] . "
are no good for rough roads . "
是 不 好的 为了 粗糙的 道路 . "

车子比较重，但安全性更高；轻型汽车和小型汽车不适合崎岖路面。

" [ˈdʒeri] , " [sed] [ˈmɔːrgən] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɜːrb] , " [ɡoʊ] - [əˈhed] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] -
" **JERRY , " said Morgan , as they reached the curb , " GO - AHEAD , don't be a** '
" 杰瑞 , " 说 摩根 , 作为 他们 达到 这 抑制 , " 去 - 前方 , 不 是 一个 -
[freɪd] [kæt] ,
FRAID CAT ,
害怕 猫 ,

“杰瑞，”摩根说着，他们走到路边，“放马过来，别做只胆小鬼。”

[haɪ] [striːt] , [ˈrætklɪf] .
High street , Ratcliffe .
高的 街道 , 拉特克利夫 .

拉特克利夫商业街。

" [aɪˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɡet][frʌm; frəm] [loʊ] [tuː; tə] [haɪ] [ɡɪr] : [θruː]
" **It took but a moment to get FROM LOW TO HIGH GEAR : through**
" 它 采取 但 一个 片刻 到 得到 从 低的 到 高的 齿轮 : 通过
[ˈhoʊbəːrt] [pleɪs] ,
Hobart Place ,
霍巴特 地方 ,

“从低速档到高速档只用了很短的时间：穿过霍巴特广场，

[ˈɪntuː] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [əˈkrɔːs] [nuː] [ˈpæləs] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
into VICTORIA Street , across New Palace Yard , and on to the Embankment .
进入 维多利亚 街道 , 穿过 新的 宫殿 院子 , 和 在 到 这 堤 .

进入维多利亚街，穿过新宫廷庭院，然后到达堤岸。

" [ɡɪv] [ðɪs] [ˈmoʊtər] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [ˈmɔːrgən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ]
" **Give this motor HALF A CHANCE , " said Morgan , " and you are GOING**
" 给 这 发动机 一半 一个 机会 , " 说 摩根 , " 和 你 是 去
[sʌm; səm] :
SOME :
一些 :

“给这台发动机半个机会，”摩根说，“你就能大获成功。”

[dʌz] [jʊr; jər] [ɡreɪs] [siː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ?
Does your Grace see the man AT THE CROSS ROADS ?
做 你的 优雅 看 这 男人 在 这 叉 道路 ?

陛下，您是否看见了站在十字路口的那个人？

[ðæts] [maɪ] [frend] [ˈprɒspərə] :
that's MY FRIEND PROSPERO :
那就是 我的 朋友 普洛斯彼罗 :

那是我朋友普洛斯彼罗：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] [ðæn; ðən][ˈeni][mæn][æt; ət]
he has been connected with more CELEBRATED CRIMES than any man at
他 有 到过 连接 和 更多的 著名 犯罪 比 任何 男人 在
[ðə; ði][jɑːrd] .
the Yard .
这 院子 .

他与苏格兰场任何一名警员都无关的著名罪案有关。

" [ɑːn] [haɪ] [spiːd] , [ðə; ði] ['skaːrlət] [kɑːr] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] ['mɛtɹəpəʊl] , ['ʌndər] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs]
" On HIGH SPEED , THE SCARLET CAR rushed past The Metropole , under Charing Cross
" 在 高的 速度 , 这 猩红 车 匆忙 过去的 这 大都会 , 在下面 查令 叉
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [brɪdʒ] [pæst][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fə'saːd] [ʌv; əv]['sʌməsɪt, -set] [haʊs] : [ə'krɔːs]
past The Needle and the imposing facade of SOMERSET HOUSE : across
过去的 这 针 和 这 气势磅礴 正面 的 萨默塞特 房子 : 穿过
[ˈblæk,frʌɪərz] ['entrəns] ,
Blackfriars entrance ,
黑衣修士 入口 ,
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

然后进入早期伦敦。

" ['breɪkəz] [ə'hed] , " [kɔːld] ['mɔːrgən] , " ['dʒeri] : ['kerf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
" BREAKERS AHEAD , " called Morgan , " Jerry : careful of the mud .
" 断路器 前方 , " 称为 摩根 , " 杰瑞 : 小心 的 这 泥 .
" ['breɪkəz] [ə'hed] , " [kɔːld] ['mɔːrgən] , " ['dʒeri] : ['kerf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
" BREAKERS AHEAD , " called Morgan , " Jerry : careful of the mud .
" 断路器 前方 , " 称为 摩根 , " 杰瑞 : 小心 的 这 泥 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

然后进入早期伦敦。

" ['breɪkəz] [ə'hed] , " [kɔːld] ['mɔːrgən] , " ['dʒeri] : ['kerf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
" BREAKERS AHEAD , " called Morgan , " Jerry : careful of the mud .
" 断路器 前方 , " 称为 摩根 , " 杰瑞 : 小心 的 这 泥 .
" ['breɪkəz] [ə'hed] , " [kɔːld] ['mɔːrgən] , " ['dʒeri] : ['kerf(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
" BREAKERS AHEAD , " called Morgan , " Jerry : careful of the mud .
" 断路器 前方 , " 称为 摩根 , " 杰瑞 : 小心 的 这 泥 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

“前方有巨浪，”摩根喊道，“杰瑞：小心泥泞。”

" [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔːznt] ['eni] [mʌd] , ['oʊnli] ['sɪti] [dʌst] ,
" There really wasn't any mud , only CITY DUST ,
" 那里 真的 不是 任何 泥 , 仅有的 城市 灰尘 ,
" [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔːznt] ['eni] [mʌd] , ['oʊnli] ['sɪti] [dʌst] ,
" There really wasn't any mud , only CITY DUST ,
" 那里 真的 不是 任何 泥 , 仅有的 城市 灰尘 ,
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

“那里根本没有泥泞，只有城市灰尘。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
but the sentence had to be interpolated here in order to give a REASON
但 这 句子 有 到 是 插值 这里 在 命令 到 给 一个 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
for the next question .
为了 这 下一个 问题 .
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
but the sentence had to be interpolated here in order to give a REASON
但 这 句子 有 到 是 插值 这里 在 命令 到 给 一个 原因
" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [roud] [mə'tɪriəlz] ?
" I don't suppose your Grace is interested in ROAD MATERIALS ?
" 我 不 认为 你的 优雅 是 感兴趣的 在 路 材料 ?
" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [roud] [mə'tɪriəlz] ?
" I don't suppose your Grace is interested in ROAD MATERIALS ?
" 我 不 认为 你的 优雅 是 感兴趣的 在 路 材料 ?
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

我想您的夫人应该对道路材料不感兴趣吧？

[læst] [jɪr] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['splæʃɪz] .
Last year , MY SON AND I made A STUDY OF SPLASHES .
最后的 年 , 我的 儿子 和 我 制成 一个 学习 的 水花 .
" [læst] [jɪr] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['splæʃɪz] .
Last year , MY SON AND I made A STUDY OF SPLASHES .
最后的 年 , 我的 儿子 和 我 制成 一个 学习 的 水花 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .
" [ænd; ʌnd][ðən] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['lʌndən] .
and then into EARLY LONDON .
和 然后 进入 早期的 伦敦 .

去年，我和儿子一起研究了水花飞溅现象。

" [ðə; ði][ˈmoʊtər] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [ˈkrʊkɪd] [wei] [θruː] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [temz]
" **The motor continued on its CROOKED WAY through Upper and Lower THAMES**
" 这 发动机 持续 在 它是 歪 方式 通过 上 和 降低 泰晤士河
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

“汽车继续沿着蜿蜒曲折的道路穿过泰晤士河上游和下游街道，

[pæst][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈjædwel] .
past THE TOWER OF LONDON , over THE BROKEN ROAD of Lower Shadwell .
过去的 这 塔 的 伦敦 , 超过 这 破碎的 路 的 降低 沙德韦尔 .

经过伦敦塔，穿过下沙德韦尔的断路。

" [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] .
" **Your Grace , I venture to say , A BIT OF ROUGH ROAD .**
" 你的 优雅 , 我 风险投资 到 说 , 一个 少量 的 粗糙的 路 . "

“殿下，恕我直言，这是一条略显崎岖的路。”

" [ˈveri] , [ˈmɔːrgən] , [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dɑːˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɪftɪŋ] [siːnz]
" **Very , Morgan , but good for OUR DIGESTION , but THESE SHIFTING SCENES**
" 非常 , 摩根 , 但 好的 为了 我们的 消化 , 但 这些 转变 场景
[ɑːr; ər][ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
are rather disconcerting .
是 相当 令人不安 .

“非常好，摩根，这对我们的消化有好处，但是这些不断变化的场景相当令人不安。”

" [ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət] [ʌv] [leɪn] , [wer] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][met][baɪ]
" **The motor was stopped at Love Lane , where the party was met by**
" 这 发动机 曾是 停止 在 爱 车道 , 在哪里 这 派对 曾是 遇见 经过
[pəˈliːsmən] [bluː] [dʒeɪ] ,
POLICEMAN BLUE JAY ,
警察 蓝色的 杰伊 ,

“这辆车在爱情巷被拦下，车上人员遇到了警察蓝杰伊。”

[huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [temz] [wɔːrf] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][noʊ] . [θriː] [jæft] [ʌv; əv]
who accompanied them to the THAMES Wharf , BEYOND the No . 3 shaft of
WHO 伴随 他们 到 这 泰晤士河 码头 , 超过 这 不 . 3 轴 的
[ˈrɑːðərhaɪð] [ˈtʌn(ə)] .
Rotherhithe Tunnel .
罗瑟希德 隧道 .

他们陪同他们前往泰晤士河码头，穿过罗瑟希德隧道 3 号竖井。

" [ɪnˈspektər] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ][waɪld] [guːs]
" **Inspector , said THE PILOT , " here's A STROKE OF LUCK ; this is no WILD GOOSE**
" 检查员 , " 说 这 飞行员 , " 这里是 一个 中风 的 运气 ; 这 是 不 荒野 鹅
[tʃers] ;
CHASE ;
追赶 ;

“督察，”飞行员说，“这是一次幸运的发现；这不是徒劳无功的追逐；

[jʊr; jər][trɪp][ɪz][nɑːt][ɪn] [veɪn] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
your trip is not IN VAIN ; you're JUST IN TIME , for the boat is still at ANCHOR .
" 你的 旅行 是 不是 在 虚荣 ; 你是 只是 在 时间 , 为了 这 船 是 仍然 在 锚 . "

你的旅程并非徒劳；你来得正是时候，因为船还在锚地上。

" [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
" **WHAT SHALL WE DO NOW ? " asked the Duke , not KNOWING , OTHER PEOPLE'S**
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 这 公爵 , 不是 会心 , 其他 人们的
[ˈbɪznəs] .
BUSINESS .
商业 .

“我们现在该怎么办？”公爵问道，他并不知道，这是别人的事。

[ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [mɪsts] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [saɪd] ,
And Morgan , pointing through THE PURPLE MISTS , to the SURREY side ,
和 摩根 , 指向 通过 这 紫色的 薄雾 , 到 这 萨里 边 ,
摩根透过紫色的薄雾, 指向萨里郡那边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [da:n] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [sed] :
for the early DAWN was upon them , said :
为了 这 早期的 黎明 曾是 之上 他们 , 说 :
黎明已至, 他们说道:

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] :
" **We have now reached THE END OF THE JOURNEY :**
" 我们 有 现在 达到 这 结尾 的 这 旅行 :
“我们现在已经到达了旅程的终点:

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [ˌmɪdˈstri:m] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [ˈlɑ:ks] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tæŋks]
do you see the ship in MIDSTREAM off the Surrey Locks , in front of the gas tanks
做 你 看 这 船 在 中游 离开 这 萨里 锁 , 在 正面 的 这 气体 坦克
?
?
?

你看到位于萨里船闸附近、油罐前方的中间位置的那艘船了吗?

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] : [ðə; ði] [daɪr] [ˈenəmi] . "
That's our destination : the DEAR ENEMY ."
那就是 我们的 目的地 : 这 亲爱的 敌人 : "
这就是我们的目的地: 我们的宿敌。

" [bʌt; bət] , [ˈmɔ:rgən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "
" **But , Morgan , for THE LIFE OF ME , I fail to see where I come in .**"
" 但 , 摩根 , 为了 这 生活 的 我 , 我 失败 到 看 在哪里 我 来 在 : "
“但是, 摩根, 我实在想不明白我跟这件事有什么关系。”

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [jʊr; jər] [greɪs] : [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] : [əˈgen] [aɪ] [seɪ] ,
" **All in good time , your Grace : IT'S ALL IN A DAY'S WORK : again I say ,**
" 全部 在 好的 时间 , 你的 优雅 : 它是 全部 在 一个 天 工作 : 再次 我 说 ,
“一切都会水到渠成, 殿下: 这都是日常工作的一部分: 我再说一遍,

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] : [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] [eb] - [taɪd] [ɪz][ɑ:n] , " [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [tu:] [blæsts][əˈpɑ:n]
don't WORRY : but I see the EBB - TIDE is on , " and blowing two blasts upon
不 担心 : 但 我 看 这 落潮 - 潮 是 在 , " 和 吹 二 爆炸 之上
[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
a whistle ,
一个 哨 ,
别担心: 但我看到退潮了, 说着, 吹了两声哨响。

[ðə; ði] [pəˈli:s] - [boʊt] , [ðə; ði] [ˈsi:wʊlf] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [frʌm; frəm] [ˈjædwel] [ˈbeɪs(ə)n] ,
the Police - Boat , THE SEAWOLF , shot through THE OUTLET from Shadwell Basin ,
这 警察 - 船 , 这 海狼 , 射击 通过 这 出路 从 沙德韦尔 盆地 ,
警用快艇“海狼号”从沙德韦尔盆地穿过“出口”发射升空

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [held] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdərz] .
where she was always HELD FOR ORDERS .
在哪里 她 曾是 总是 握住 为了 订单 :
她总是被扣留等待命令。

" [bi:; bi][ˈkerf(ə)l] , [jʊr; jər] [greɪs] : [get] [əˈweɪ] , [ænˈtoʊniʊs] :
" **Be careful , your Grace : get away , ANTONIO :**
" 是 小心 , 你的 优雅 : 得到 离开 , 安东尼奥 :
“陛下, 请小心: 快离开, 安东尼奥:”

[ðə; ði] [blæk] [ba:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [ə'bo:rd] , [ɔ:l][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv]
THE BLACK BARQUE , you know : and when we get aboard , all be careful of
这 黑色的 帆船 , 你 知道 : 和 什么时候 我们 得到 船上 , 全部 是 小心 的
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhætʃweɪ] .
the OPEN HATCHWAYS .
这 打开 舱口 .

你们知道，就是那艘黑色帆船：当我们登船时，大家都要小心敞开的舱口。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɔ:rgən] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈʃaʊtɪd] " [ɪp] [ə'hɔɪ]
" **And IN ANOTHER MOMENT , Morgan , standing in the bow , shouted " Ship Ahoy**
" 和 在 其他 片刻 , 摩根 , 常设 在 这 弓 , 喊叫 " 船 嘿!
: [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ,
: **IN THE KING'S NAME** ,
: 在 这 国王的 姓名 ,
"片刻之后，站在船头的摩根大喊：‘扬帆起航！奉国王之名！’"

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I want the captain of THE QUEEN OF THE NIGHT ,
我 想 这 队长 的 这 女王 的 这 夜晚 ,
我想要《夜之女王》的船长，

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] .
" **after which they began climbing UP THE LADDER .**
" 后 哪个 他们 开始 攀登 向上 这 梯子 .
之后，他们开始向上爬梯子。

([ə; eɪ] [faɪt] [ə'kɜ:rz] [hɪr] ,
(**A fight occurs here** ,
(一个 斗争 发生 这里 ,
(这里发生了一场打斗，)

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]
a description of which has been omitted as it contains some
一个 描述 的 哪个 有 到过 省略 作为 它 包含 一些
[ˈblæŋkɪti] [blæŋk] [vɜ:rs] .)
BLANKETY BLANK VERSE .)
毯子 空白的 诗 .)
(此处省略部分描述，因为它包含一些空洞的诗句。)

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈkæpən] [ɡɪd] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [smaɪlz] :
" **And now , my worthy CAP'N GID , cut out the SMILES :**
" 和 现在 , 我的 值得 船长 GID , 切 出去 这 微笑 :
“现在，我尊敬的船长吉德，别再笑了：

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] : [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpi] [ɪp] [hæz; həz] [drɔ:pt] [wʌn] ;
THE GAME is up : the POPULATION of your HAPPY SHIP has dropped one ;
这 游戏 是 向上 : 这 人口 的 你的 快乐的 船 有 掉落 一 ;
游戏结束：你快乐船上的人口减少了一人；

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [tu:] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] ,
we have secured two prisoners and if you don't want to be the third ,
我们 有 安全 二 囚犯 和 如果 你 不 想 到 是 这 第三 ,
我们已经抓获了两名囚犯，如果你不想成为第三个，

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪlɪŋ] , [ˈʌndər] [tu:]
COME down , and besides , BY WHAT AUTHORITY are you SAILING , UNDER TWO
来 向下 , 和 除了 , 经过 什么 权威 是 你 帆船 , 在下面 二
[ˈflægz] :
FLAGS :
旗帜 :

下来！还有，你凭什么权力挂着两面旗帜航行？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] [laɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ɪd][ju: 'es] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ]
IN SPITE OF ALL the WHITE LIES you have told us , you have A YOUNG
在 尽管如此 的 全部 这 白色的 谎言 你 有 讲述 我们 , 你 有 一个 年轻的
['leɪdɪ] [ə'bɔ:rd]
LADY aboard
女士 船上

尽管你对我们说了那么多谎，但你的船上确实有一位年轻女士。

[ænd; ənd][wi:; wi][prə'pəʊz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɜ:rl] :
and we propose to have THE GIRL :
和 我们 提出 到 有 这 女孩 :

我们提议让这个女孩：

[wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
WORDS TO THE WISE , you know .
字 到 这 明智的 , 你 知道 .

这是给智者的忠告。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['vɪləni] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪŋ]
I admit that you have been A VICTIM OF VILLAINY , but you are playing
我 承认 那 你 有 到过 一个 受害者 的 邪恶 , 但 你 是 玩耍
[ə; eɪ] ['despəɾət] [geɪm] ,
A DESPERATE GAME ,
一个 绝望的 游戏 ,

我承认你是邪恶行径的受害者，但你现在玩的是一场孤注一掷的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and THE RECKONING is at hand .
和 这 清算 是 在 手 .

清算之日即将到来。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['vɪktɪm] ?
Where is THE HIDDEN VICTIM ?
在哪里 是 这 隐 受害者 ?

隐藏的受害者在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《桃僧》：一部严肃又滑稽的侦探(Peachmonk A Serio-Comic Detective Tale in)

[wʌt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʊvər] [ðər; ðər] [ɪn] ['grænd,mɑːz] [tʃest] , [ðər; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
what , **may** **I** **ask** , **have** **you** **over** **there** **IN** **GRANDMA'S** **CHEST** , **there** **in** **THE**
 什么 , 可能 我 问 , 有 你 超过 那里 在 奶奶的 胸部 , 那里 在 这
 ['ædəʊ] ,
SHADOW ,
 阴影 ,

请问，你在那边，在奶奶的箱子里，在阴影里，放了什么东西？

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [roub] ?
UNDER THE RED ROBE ?
 在下面 这 红色的 长袍 ?

红袍之下？

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] : ['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
Put down that gun : anyway I can see it is not THE REAL THING .
 放 向下 那 枪 : 反正 我 能 看 它 是 不是 这 真实的 事物 .

放下那把枪：反正我看得出来它不是真枪。

" ([ə; eɪ] [faɪt] [ə'kɜ:z] [hɪr] , [ə; eɪ] [dɪ'skɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] ,
 " (**A** **fight** **occurs** **here** , **a** **description** **of** **which** **has** **been** **omitted** ,
 " (一个 斗争 发生 这里 , 一个 描述 的 哪个 有 到过 省略 ,

(此处发生了一场打斗，但省略了具体描述。)

æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈʃu:tɪŋ] .)
as there was some **PISTOL** **AND** **REVOLVER** **SHOOTING** .)
 作为 那里 曾是 一些 手枪 和 左轮手枪 射击 .)

因为现场发生了手枪和左轮手枪射击事件。)

" [maɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ɪz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪz]
 " **My CAPTAIN** **with** **the** **FAIRY** **TALES** , **THE** **CONFLICT** **is** **over** ; **THE** **DAY'S** **WORK** **is**
 " 我的 队长 和 这 仙女 故事 , 这 冲突 是 超过 ; 这 天 工作 是
 ['fɪnɪʃt] ;
finished ;
 完成的 ;

“我的船长，讲童话故事，冲突结束了；一天的工作结束了；

as a **FIGHTER** , you're a monumental **failure** : go buy a scrap - book ,
作为 一个 战斗机 , 你是 一个 宏伟的 失败 : 去 买 一个 废料 - 书

作为一名战士，你简直是彻底的失败者：去买本剪贴簿吧。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] ['faɪər] -
and learn how to become a prize - fighter , and as to SHOOTING FIRE -
 和 学习 如何 到 变得 一个 奖 - 战斗机 , 和 作为 到 射击 火 -

[ɑ:rmz] [laɪk] [waɪld] ['faɪə] ,
ARMS like WILD FIRE ,
 武器 喜欢 荒野 火 ,

学习如何成为一名职业拳击手，以及如何像野火一样射击枪支。

[pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevə] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] : [noʊ] [mɔ:r] ['mʌŋki]
PULL UP , **AND** **REMEMBER** **IT** **IS** **NEVER** **TOO** **LATE** **TO** **MEND** : **NO** **MORE** **MONKEY**
 拉 向上 , 和 记住 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 : 不 更多的 猴
 [,aɪnz] :
SHINES :
 闪耀 :

停下来, 记住, 亡羊补牢, 为时未晚: 别再搞蒙混过关了:

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][wʌn][ʌn; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['nevər]
but it is really not one of the THINGS WORTH DOING , and IT NEVER
 但 它 是 真的 不是 一 的 这 事物 值得 正在做 , 和 它 绝不

[kæn; kən] ['hæpən] [ə'geɪn] :
CAN HAPPEN AGAIN :
 能 发生 再次 :

但这真的不是值得做的事情之一, 而且这种事绝不可能再次发生:

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][dʒʊɪ][ɪn][jɔː; jər] ['friːdəm] ,
for you have been THE DUPE , and I WISH YOU JOY in your FREEDOM ,
 为了 你 有 到过 这 欺骗 , 和 我 希望 你 喜悦 在 你的 自由 ,
 [bʌt; bət][oʊ] !
but OH !
 但 哦 !

因为你一直是个傻瓜，我祝你享受自由的喜悦，但是哦！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][mæn] , [drɔ:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbərt] [dɔ:k] . "

And NOW , my MAN , draw up at the ROYAL ALBERT Dock . "

和 现在 , 我的 男人 , 画 向上 在 这 皇家 阿尔伯特 码头 . "

“现在，我的船，停靠在皇家阿尔伯特码头。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [maɪ] [lɔ:rd] [du:k] , " [sed] ['mɔ:rgən] ,

" EXCUSE ME , MY LORD DUKE , " said Morgan ,

" 原谅 我 , 我的 主 公爵 , " 说 摩根 ,

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
" **I think instead of awaiting the return of the motor** ,
" 我 思考 反而 的 等待中 这 返回 的 这 发动机 ,
我认为与其等待发动机回归,

[ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,
THE MORE EXCELLENT WAY will be to begin THE HOMEWARD JOURNEY ,
这 更多的 出色的 方式 将要 是 到 开始 这 回家 旅行 ,
更佳的方式是开始归途,

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træm] [hɪr] [fɔːr; fər] [west] [hæm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
by taking a tram here for West Ham , and then the District to THE WEST
经过 采取 一个 电车 这里 为了 西方 火腿 , 和 然后 这 区 到 这 西方
[end] ,
END ,
结尾 ,
您可以先乘坐有轨电车到西汉姆，然后换乘区域线到西区。

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [meɪk] [br'liːv] . "
THE LAND OF MAKE BELIEVE . "
这 土地 的 制作 相信 : "
幻想之地。

" [ɡoʊ] - [ə'hed] [bɔɪz] : ['fɑːləʊ] [em 'iː] , [jʊr; jər] [ɡreɪs] , " [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪmpɪ]
" **GO - AHEAD BOYS : FOLLOW ME , your Grace , " and carrying the still LIMPY**
" 去 - 前方 男孩们 : 跟随 我 , 你的 优雅 , " 和 携带 这 仍然 跛脚
['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [ɡɜːrɪ] ,
figure of the RELEASED girl ,
数字 的 这 发布 女孩 ,
“孩子们，走吧：跟我来，陛下，”说着，她抬着获释女孩仍然瘫软无力的身躯。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .
the party crossed the road .
这 派对 交叉 这 路 .
一行人穿过马路。

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] : [ðə; ði] [ɡrænd] [fɪ'næli] .
VIII : THE GRAND FINALE .
八 : 这 盛大 终曲 .
第八章：盛大终章。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['belvɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪft] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [poʊst] ,
The Duke of Belleville had just finished going through his morning's post ,
这 公爵 的 贝尔维尔 有 只是 完成的 去 通过 他的 早晨 邮政 ,
贝尔维尔公爵刚刚看完早上收到的邮件。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lenθɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [faɪ'næn(ə)l] [əd'vaɪzər] ,
and still held in his HAND a lengthy letter from his financial adviser ,
和 仍然 握住 在 他的 手 一个 冗长 信 从 他的 金融的 顾问 ,
他手里还拿着财务顾问写的一封长信。

['rɪtʃəd] ['eliːət] , [ˌfɪnən'sɪr] , [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
RICHARD ELLIOTT , FINANCIER , THE MONEY MASTER dealing with THE
理查德 埃利奥特 , 金融家 , 这 钱 掌握 处理 和 这
[ˌfaɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːn] - ,
FINANCES OF SIR JOHN KYNNEERSLY ,
财政 的 先生 约翰 - ,
理查德·艾略特，金融家，理财大师，负责约翰·金纳斯利爵士的财务事宜

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [saʊnd]
one of THE BOOMERS of the day , and with THE CONTEST FOR SOUND
— 的 这 婴儿潮一代 的 这 天 , 和 和 这 竞赛 为了 声音
['mʌni] .
MONEY :
钱 :

当今的婴儿潮一代之一，以及健全货币的竞争。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ræðər] ['leɪzɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [legz]
The Duke was , at the moment , reclining rather lazily , with his TWO LEGS
这 公爵 曾是 , 在 这 片刻 , 斜倚 相当 懒洋洋 , 和 他的 二 腿
[aʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

此刻，公爵正懒洋洋地斜倚着，双腿伸直。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [nɔ:r][ʌv; əv] [wʌt]
and was thinking , neither of the contents of THE LETTERS , nor of WHAT
和 曾是 思维 , 两者都不 的 这 内容 的 这 信件 , 也不 的 什么
[tu:; tə] [wer] ,
TO WEAR ,
到 穿 ,

当时我在想，既不是《书信集》的内容，也不是《穿什么衣服》的内容。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] ['ræðər] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] ['lʌvər] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [ðə; ði]
but listening rather , as THE MUSIC LOVER , to THE SONG OF SONGS , THE
但 聆听 相当 , 作为 这 音乐 情人 , 到 这 歌曲 的 歌曲 , 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
SONG OF THE CARDINAL ,
歌曲 的 这 红衣主教 ,

但作为一名音乐爱好者，我却在聆听《雅歌》，聆听《红衣主教之歌》。

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][elm] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] .
perched upon THE ELM TREE ON THE MALL .
栖息 之上 这 榆树 树 在 这 购物中心 .

栖息在购物中心的榆树上。

[oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə]['i:kwəl][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ?
Oh ! What is there to equal a SPRING IN LONDON ?
哦 ! 什么 是 那里 到 平等的 一个 春天 在 伦敦 ?

哦！有什么能与伦敦的春天相媲美呢？

[ðɪs] , [ðə; ði] ['du:ks] ['feɪvərɪt] [ru:m] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ,
This , the Duke's favorite room , was at once the admiration of the artistic ,
这 , 这 公爵的 最喜欢的 房间 , 曾是 在 一次 这 钦佩 的 这 艺术 ,
[æd'mɜ:ʃən] ,
这是公爵最喜欢的房间，立刻赢得了艺术家们的赞赏。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] , ['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] , [ænd; ənd]
containing , as it did , wonderful examples of THE CHIPPENDALES , and
包含 , 作为 它 做过 , 精彩的 示例 的 这 奇彭代尔舞男 , 和
['frægmənts] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
FRAGMENTS OF OLD FURNITURE ,
片段 的 老的 家具 ,

其中包含了许多精美的奇彭代尔瓷器和旧家具碎片。

[kə'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['ænses'tərz] : [ðə; ði] [ru:m] , [tu:] , [wʌz; wəz]
collected by HIS OWN PEOPLE , his very own ANCESTORS : the room , too , was
集 经过 他的 自己的 人们 , 他的 非常 自己的 祖先 : 这 房间 , 也 , 曾是
[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk][wʌŋ] ;
an historic one ;
一个 历史性 — ;

这些物品是由他自己的人民，他自己的祖先收集的：房间本身也是一间具有历史意义的房间；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:g] [hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ˈveri] [tʃer] ,
many A PRINCESS OF INTRIGUE had occupied that very chair ,
许多 一个 公主 的 阴谋 有 占领 那 非常 椅子 ,
许多位阴谋诡计的公主都曾坐过那把椅子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [hæd; həd][met][ðer; ðər][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn]
and the GHOSTS OF PICCADILLY had met there on more than one occasion
和 这 鬼魂 的 皮卡迪利 有 遇见 那里 在 更多的 比 一 场合
,
,
,

皮卡迪利大街的幽灵们曾不止一次在那里相遇。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
for every house must have a GHOST , even if it be JUST FOR FUN .
为了 每一个 房子 必须 有 一个 鬼 , 甚至 如果 它 是 只是 为了 乐趣 .
每栋房子里都必须有鬼, 即使只是为了好玩。

[ðə; ði] [bra:nz] [bel] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [bɪɡ][ben][hæd; həd][dʒʌst][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
THE BRONZE BELL of distant Big Ben had just proclaimed the hour of
这 青铜 钟 的 遥远 大的 本 有 只是 宣布 这 小时 的
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,

远处的大本钟铜钟刚刚报时, 标志着正午已至。

[wen] [ɪnˈspektər] [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
when Inspector Morgan was announced .
什么时候 检查员 摩根 曾是 宣布 .
摩根督察被任命时。

" [æt; ət] [læst] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][hɪmˈself] , " [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər]
" AT LAST , " said the Duke to himself , " THE REVELATIONS OF INSPECTOR
" 在 最后的 , " 说 这 公爵 到 他自己 , " 这 启示 的 检查员
[ˈmɔ:rgən] . " MORGAN . " MORGAN .
摩根 : 摩根

"终于,"公爵自言自语道, "摩根探长的揭露来了。"

" [ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪs] : [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
" THE TOP OF THE MORNING to your Grace : I am here , as you see ,
" 这 顶部 的 这 早晨 到 你的 优雅 : 我 是 这里 , 作为 你 看 ,
"早上好, 陛下: 如您所见, 我在这里。"

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] : [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] [wel] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [baɪ][ˈfaɪər][læst]
AT THE TIME APPOINTED : I trust your Grace is well , after the ORDEAL BY FIRE last
在 这 时间 任命 : 我 相信 你的 优雅 是 出色地 , 后 这 考验 经过 火 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

届时: 陛下, 昨晚经历了烈火般的考验, 您现在身体状况如何?

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkæriər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
I am A COURIER OF FORTUNE .
我 是 一个 导游 的 财富 .
我是幸运的使者。

[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][noʊ] .
RECORD NO .
记录 不 .
记录编号

- [ɪz] [naʊ] [kəm'pli:t] . "
33 is now complete . "
- 是 现在 完全的 . "

33号工程现已完成。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] , ['mɔ:rgən] : [bʌt; bət][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] :
" **I AM WELL , Morgan : but out with THE GREAT SECRET** :
" 我 是 出色地 , 摩根 : 但 出去 和 这 伟大的 秘密 :
"我很好，摩根： 但请说出那个惊天秘密："

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [kəm'pli:t] :
I take it that THE WELDING of the chain is complete :
我 拿 它 那 这 焊接 的 这 链 是 完全的 :
我认为链条的焊接工作已经完成：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] :
that THE GREAT PLAN has been successful :
那 这 伟大的 计划 有 到过 成功的 :
伟大的计划已经成功了：

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fræŋks] [d'juəlɪst] , [soʊ][fɔ:r; fər]
but allow me to suggest that you are not FRANKS DUELLIST , so for
但 允许 我 到 建议 那 你 是 不是 弗兰克斯 决斗者 , 所以 为了
['gʊdnəs] [seɪk] ,
goodness sake ,
善良 清酒 ,
但恕我直言，你并非弗兰克的决斗者，所以看在上帝的份上，

[stɑ:p] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bleɪd] [ʌv; əv][ðæt] [naɪf] : [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['reɪpiər] ,
stop bending THE SILVER BLADE of that knife : it is not a rapier ,
停止 弯曲 这 银 刀刀 的 那 刀 : 它 是 不是 一个 细剑 ,
别再弯曲那把刀的银刀了： 它不是细剑。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'ti:] :
as you seem to imagine , and I am afraid you will break it :
作为 你 似乎 到 想象 , 和 我 是 害怕的 你 将要 休息 它 :
正如你所想象的那样，恐怕你会把它弄坏：

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi'ləŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
it really belongs IN THE KITCHEN . "
它 真的 属于 在 这 厨房 . "
它真的应该放在厨房里。

" [maɪ] ['stɔ:ri] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ɪz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ,
" **MY STORY , your Grace , is rather long** ,
" 我的 故事 , 你的 优雅 , 是 相当 长的 ,
"我的故事，殿下，说来话长。"

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pru:vz] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'du:ɪ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] :
and in a manner proves that there has been MUCH ADO ABOUT NOTHING :
和 在 一个 方式 证明 那 那里 有 到过 很多 艾多 关于 没有什么 :
这在某种程度上证明了这件事纯属小题大做：

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'gɪn] , [let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [sɜ:rɪ]['dʒæfreɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] :
but before I begin , let me say that Sir Jaffray was FOUND DEAD this MORNING :
但 前 我 开始 , 让 我 说 那 先生 杰弗里 曾是 成立 死的 这 早晨 :
但在此之前，我想先说明一下，杰弗里爵士今天早上被发现已经去世了：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɪŋk] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] : [aɪ][fænsɪ] [ðæt] [lets] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,
of course it was DRINK that killed him : I fancy that lets your cousin ,
的 课程 它 曾是 喝 那 被杀 他 : 我 想要 那 让我们 你的 表哥 ,
当然是酒害死了他： 我猜你表弟也是这样。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [ˈɑːprə] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi][ˈ^rɑːsmiə(r)] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , [tuː] [ˈaʊəz]
having been at THE OPERA with Lady Grasmere , was found dead , two hours
拥有 到过 在 这 歌剧 和 女士 格拉斯米尔 , 曾是 成立 死的 , 二 小时
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

与格拉斯米尔夫人一同观看歌剧后，两小时后被发现死亡。

[ɪn] [haɪ] [stri:t] , [ɪˈlɪzəbəθ] ; [hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ð̃ə; ði] [ˈrʌnɪŋ]
in High street , ELIZABETH ; his apparently lifeless body carried into THE RUNNING
在 高的 街道 , 伊丽莎白 ; 他的 显然 无生命 身体 携带 进入 这 跑步
[hɔːrs] [ɪn] ,
HORSE INN ,
马 客栈 ,

在伊丽莎白大街上；他看似毫无生气的尸体被抬进了奔马客栈，

[tuː; tə][əˈweɪt][ð̃ə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ð̃ə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ð̃ə; ði] 13th [ˈdɪstrɪkt] :
to await the arrival of the Coroner of THE 13th DISTRICT :
到 等待 这 到达 的 这 验尸官 的 这 13th 区 :
等待第十三区验尸官的到来：

[haʊ] [ð̃ə; ði][ˈbɑːdi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [vjuːd] [baɪ][ð̃ə; ði]
how the body disappeared IN A MYSTERIOUS WAY , after having been viewed by THE
如何 这 身体 消失 在 一个 神秘 方式 , 后 拥有 到过 已查看 经过 这
[veɪld] [ˈleɪdi] :
VEILED LADY :
含蓄 女士 :

尸体在被蒙面女子查看后，如何以一种神秘的方式消失：

[ð̃ə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ði][ˈjɑːrdz] [men] , [penˈdenɪs] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈkwɑːləti]
the NEXT MORNING , one of the Yard's men , PENDENNIS , in passing along QUALITY
这 下一个 早晨 , 一 的 这 院子的 男人 , 彭登尼斯 , 在 通过 沿着 质量
[stri:t] ,
STREET ,
街道 ,

第二天早上，警局的一名警员彭德尼斯路过品质街时，

[sɔː] [lɔːrd] - [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [waɪt] [kæt] : [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði][eɪd][ʌv; əv]
saw Lord Cammerleigh at THE WINDOW AT THE WHITE CAT : with the aid of
锯 主 - 在 这 窗户 在 这 白色的 猫 : 和 这 援助 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [bʊk] ,
a FORCING BOOK ,
一个 强制 书 ,

在白猫酒店的窗户边看到了卡默利勋爵：借助一本强迫书，

[ð̃ə; ði] [ˈboʊltɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈoʊpən][æ̃nd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [æ̃t; ət] [beɪ]
THE BOLTED DOOR was forced open and his Lordship , even although AT BAY
这 螺栓连接 门 曾是 强制 打开 和 他的 领主 , 甚至 虽然 在 湾
,
:
,

那扇紧锁的门被强行打开了，大人虽然身处绝境，

[dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æ̃t; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] : [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊtərɪŋ] [θruː] [ð̃ə; ði]
denied having been at ELIZABETH : said he had been MOTORING through the
否认 拥有 到过 在 伊丽莎白 : 说 他 有 到过 汽车 通过 这
[ˈhaɪweɪz] [æ̃nd; ænd] [ˈbaɪweɪ] [ɪn] [kent] .
HIGHWAYS AND BYWAYS IN KENT .
高速公路 和 小路 在 肯特 .

否认曾到过伊丽莎白：称他当时正在肯特郡的公路和小路上驾车行驶。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][kwaɪt] [ˈɪnəsntli] [geɪv] [juːˈes][ðə; ði] [kluː] : [wʌns] [ˈbɪtn] [ˈtwais] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] **Nevertheless** , **he quite innocently gave us THE CLUE : ONCE BITTEN TWICE SHY** , **you** 尽管如此 , 他相当天真地给予我们这线索 : 一次被咬两次害羞的 , 你 [noʊ] ; **know** ; 知道 ;

然而, 他却很无意中给了我们一个线索: 一朝被蛇咬, 十年怕井绳;

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] - [ˈbɜːroʊ] , **THE WOMAN IN QUESTION was traced to CHIPPINGE BOROUGH** , 这女士在问题曾是追踪到 - 行政区 , 经查明, 涉事女子居住在奇平格区。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] **where we found she made A CHANGE OF DRESS** , **and in the garb of a** 在哪里 我们 成立 她 制成 一个 改变 的 裙子 , 和 在 这 外衣 的 一个 [ˈtʃærəti] [ˈsɪstə] , **CHARITY sister** , 慈善机构 姐姐 ,

我们发现她换了身衣服, 穿上了慈善修女的服装。

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈpraɪz(ə)nər] [ˈnʌmbər] - , [æt; ət] [ˈdɑːtmuə] : **visited prisoner NUMBER 99** , **at DARTMOOR** : 到访 囚犯 数字 - , 在 达特穆尔 : 探访了达特穆尔监狱的99号囚犯:

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [noʊ] . - , **here** , **then** , **was THE MAN IN THE CASE** , **No : 99** , 这里 , 然后 , 曾是 这 男人 在 这 案件 , 不 : - , 那么, 这就是案件中的那个人, 99号。

[ˈbiːɪŋ] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈseɪlɪbreɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [nɪˈkoʊlə] . **being none other than the celebrated DR** . **NIKOLA** . 存在 没有任何 其他 比 这 著名 博士 . 尼古拉 . 正是著名的尼古拉博士。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌp] , [baɪ] [ˈdiːviəs] [weɪz] , [baɪ] [pərˈsweɪz(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [seɪ] , **FROM THE BOTTOM UP** , **by DEVIOUS WAYS** , **by PERSUASION** , **and I might say** , 从 这 底部 向上 , 经过 狡猾的 方式 , 经过 劝说 , 和 我 可能 说 , 从底层做起, 通过狡猾的手段, 通过劝说, 而且我还可以说,

[ˈɔːlmoʊst][baɪ] [faʊl] - [pleɪ] , [hæv; həv][wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] [keɪs] : [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv] **almost by FOUL - PLAY** , **have we worked out this case : the WOMAN** , **I have** 几乎 经过 犯规 - 玩 , 有 我们 工作 出去 这 案件 : 这 女士 , 我 有 [noʊ] [daʊt] , **no doubt** , 不 怀疑 , 几乎是靠着谋杀, 我们才破获了这个案子: 毫无疑问, 那个女人.....

[ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [daʊn] , **finally realized that she was being HUNTED DOWN** , 最后 已实现 那 她 曾是 存在 猎杀 向下 , 她终于意识到自己正被追捕。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] **for we took every OPPORTUNITY to let her know that we had her** 为了 我们 采取 每一个 机会 到 让 她 知道 那 我们 有 她 [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] , **under surveillance** , 在下面 监视 , 因为我们抓住一切机会让她知道我们已经在监视她了。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ʌʊər; ɑːr] ['θiːəri] [feɪld] [juː 'es] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
but here our theory failed us , THAT IS TO SAY , the woman ,

但 这里 我们的 理论 失败的 我们 , 那 是 到 说 , 这 女士 ,

但在这里我们的理论失效了, 也就是说, 这个女人

[noʊ] [daʊt] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]
NO DOUBT realizing that she was UNDER FIRE , instead of coming to US

不 怀疑 意识到 那 她 曾是 在下面 火 , 反而 的 未来 到 我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpraːpə'zɪ(ə)n] ,
with a proposition ,

和 一个 主张 ,

毫无疑问, 她意识到自己正处于舆论漩涡之中, 所以没有向我们提出任何建议。

[roʊt] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['koʊnɪn] .
wrote a confession , then took A FATAL DOSE of Coniine .

写道 一个 忏悔 , 然后 采取 一个 致命的 剂量 的 锥虫 .

他写了一份供词, 然后服用了致命剂量的可待因。

[naʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] ,
Now , your Grace , I understand that you were married yesterday ,

现在 , 你的 优雅 , 我 理解 那 你 是 已婚 昨天 ,

殿下, 我听说您昨天结婚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] [wiː; wi]['reskjʊ:d][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [neɪmd]
and you will recall that last night we rescued a young girl , named

和 你 将要 记起 那 最后的 夜晚 我们 获救 一个 年轻的 女孩 , 命名

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [kroʊ] "
MARJORIE Crow : : : : "
玛乔丽 乌鸦 : : : : "

你们应该还记得, 昨晚我们救了一个名叫玛乔丽·克劳的年轻女孩....."

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˈmɔːrgən] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][dəʊnt] [miːn] ['sɪstər] : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hæznt][ə; eɪ]
Morgan , you certainly don't mean SISTERS : but I know the Duchess hasn't a

摩根 , 你 当然 不 意思是 姐妹 : 但 我 知道 这 公爵夫人 还没有 一个

['sɪstər] . "
sister . "
姐姐 . "

摩根, 你肯定不是指姐妹俩: 但我知道公爵夫人没有姐妹。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [greɪs] : [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪz][kwɪt] [ʌnə'wer]
" AS YOU LIKE IT , your Grace : right you are , her Grace is quite unaware

" 作为 你 喜欢 它 , 你的 优雅 : 正确的 你 是 , 她 优雅 是 相当 不知情

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
of the fact ;

的 这 事实 ;

“如您所愿, 殿下: 您说得对, 殿下对此毫不知情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
but THE TURN OF THE BALANCE came this morning ,

但 这 转动 的 这 平衡 来了 这 早晨 ,

但今天早上, 局势发生了逆转。

[wɛn] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] ['kɛnzɪŋtən] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]
when I informed his Lordship about THE WOMAN AT KENSINGTON , HOW SHE PLAYED
什么时候 我 知情的 他的 领主 关于 这 女士 在 肯辛顿 , 如何 她 玩
[ðə; ði] [geɪm] :
THE GAME :
这 游戏 :

当我向他汇报肯辛顿庄园那位女士的行事作风时：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed]
that her husband was still alive and IN DURANCE VILE , although , as I SAID
那 她 丈夫 曾是 仍然 活 和 在 杜兰斯 卑鄙的 , 虽然 , 作为 我 说
[tuː; tə] [maɪˈself] ,
TO MYSELF ,
到 我 ,
[dʒɪˈnɪʃən] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] [aɪ] [sed]
她的丈夫仍然活着 , 而且身处险境 , 尽管 , 正如我对自己说的那样 ,

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [keɪm] [læst] [naɪt] .
this is not THE TRUTH as his RELEASE came last night .
这 是 不是 这 真相 作为 他的 发布 来了 最后的 夜晚 .
[dʒɪˈnɪʃən] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] [aɪ] [sed]
这并非事实 , 因为他昨晚已经获释。

[lɔːrd] - [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] :
Lord Cammerleigh then related his story :
主 - 然后 有关的 他的 故事 :

卡默利勋爵随后讲述了他的故事：

[streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['frægmənts] [[ʊd; ʊd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ɪn] [ə; eɪ]
strange how all the FRAGMENTS should be found at the same time : IN A
奇怪的 如何 全部 这 片段 应该 是 成立 在 这 相同的 时间 : 在 一个
[ˈnʌtʃəl] ,
NUTSHELL ,
简而言之 ,
[dʒɪˈnɪʃən] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] [aɪ] [sed]
奇怪的是 , 所有碎片竟然同时出现 : 简而言之 ,

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə]
the woman's CONFESSION is that she and her sister were the nurses to
这 女性的 忏悔 是 那 她 和 她 姐姐 是 这 护士 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [tuː] ['dɒtəz] "
his Lordship's two daughters "
他的 领主的 二 女儿们 "

该女子供认 , 她和她的妹妹曾是这位勋爵两个女儿的保姆.....

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][moʊst][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
" **It will be news to most people to hear of Cammerleigh as a FATHER ,**
" 它 将要 是 消息 到 最多 人们 到 听到 的 - 作为 一个 父亲 ,
[dʒɪˈnɪʃən] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] [aɪ] [sed]
“对大多数人来说 , 听到卡默利当父亲的消息都是个新闻。”

" [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] . "
" **said the Duke , " but continue . "**
" 说 这 公爵 , " 但 继续 . "

“但请继续。”公爵说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd]
" **At this time his Lordship was very fond of the gaming - table and**
" 在 这 时间 他的 领主 曾是 非常 喜爱 的 这 赌博 - 桌子 和
[ˈθɜːrəli] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] :
thoroughly knew THE RULES OF THE GAME :
彻底 知道 这 规则 的 这 游戏 :
[dʒɪˈnɪʃən] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʊərəns] [vaɪl] [aɪ] [sed]
“当时 , 这位勋爵非常喜欢赌博 , 并且完全了解赌博规则：

[wʌn] [naɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈtʃiːtɪd] , [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈfendər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
one night , **finding himself cheated** , **knocked down the offender** , **AS A MATTER OF**
— 夜晚 , 寻找 他自己 作弊 , 敲门 向下 这 罪犯 , 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
COURSE ,
课程 ,

一天晚上，他发现自己被骗了，于是很自然地把骗子打倒在地。

[ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
and fled from THE CLUB .
和 逃亡 从 这 俱乐部 .

然后逃离了俱乐部。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɪndʒəd] : [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [ɪn] - [ðə; ði] -
AS IT HAPPENED , **the man was not injured : continued his prison - in - the -**
作为 它 发生 , 这 男人 曾是 不是 受伤 : 持续 他的 监狱 - 在 - 这 -
[end] [kəˈrɪr] ,
end career ,
结尾 职业 ,

结果，这名男子并未受伤：他最终继续了他的监狱生涯。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and came into public notice TWO YEARS AGO ,
和 来了 进入 民众 注意 二 年 前 ,

两年前开始引起公众关注，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsoʊpstəʊn] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈvɜːrsəs] . [ðə; ði] [ɡreɪt]
in the case of THE FOURBE Soapstone and Leather Co : vs : THE GREAT
在 这 案件 的 这 - 滑石 和 皮革 合作 : 对比 : 这 伟大的
[əˈmerɪkən] [paɪ] [ˈkʌmpəni] :
AMERICAN PIE COMPANY :
美国人 馅饼 公司 :

在 THE FOURBE Soapstone and Leather Co. 诉 THE GREAT AMERICAN PIE COMPANY 一案中：

[wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ˈdɑːtmuə] [æz; əz][noʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld]
was convicted and is now at DARTMOOR as No . 99 , which is , as I told
曾是 已定罪 和 是 现在 在 达特穆尔 作为 不 : - , 哪个 是 , 作为 我 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他被定罪，现在被关押在达特穆尔监狱，编号为99号，正如我告诉你的那样，

[nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [soʊ] .
NOT EXACTLY SO .
不是 确切地 所以 .

不完全如此。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [klʌb] [əˈfer] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [nɜːrs] ,
The morning after the club affair , the WOMAN , the nurse ,
这 早晨 后 这 俱乐部 事务 , 这 女士 , 这 护士 ,

夜总会事件发生后的第二天早上，那个女人，那个护士，

[ɪnˈfɔːrmd] [lɔːrd] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd]
informed Lord Cammerleigh that he had killed HER HUSBAND and demanded
知情的 主 - 那 他 有 被杀 她 丈夫 和 要求
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
twenty thousand pounds ;
二十 千 磅 ;

她告诉卡默利勋爵，他杀死了她的丈夫，并索要两万英镑；

[tuː; tə] [ki:p] ['saɪlənt] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] :
to keep silent : for the moment , she knew she had THE UPPER HAND :
到 保持 沉默的 : 为了 这 片刻 , 她 知道 她 有 这 上 手 :
保持沉默：此刻，她知道自己占据了上风：

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] :
his Lordship thought HIS HOUR had come , but he put up A GOOD FIGHT :
他的 领主 想法 他的 小时 有 来 , 但 他 放 向上 一个 好的 斗争 :
这位大人以为他的死期已到，但他奋力抵抗：

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] ,
but YOU NEVER KNOW YOUR LUCK ,
但 你 绝不 知道 你的 运气 ,
但你永远无法预知自己的运气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [laɪf] -
for the nurse did not know that his Lordship only had a very small life -
为了 这 护士 做过 不是 知道 那 他的 领主 仅有的 有 一个 非常 小的 生活 -
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪ'steɪt] ,
interest in his wife's estate ,
兴趣 在 他的 妻子的 财产 ,
因为护士并不知道，这位勋爵对妻子的遗产只拥有很小一部分终身权益。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'mændz] , [hɜːr; hər] [ski:m] [hæd; həd] [feɪld] :
and could not comply with her demands , her scheme had failed :
和 可以 不是 遵守 和 她 需求 , 她 方案 有 失败的 :
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪnfənts] ,
then she spirited away the infants ,
然后 她 精神抖擞 离开 这 婴儿 ,
由于无法满足她的要求，她的计划失败了；于是她将婴儿们偷偷带走了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and it was not until to - day , that his Lordship knew that they were
和 它 曾是 不是 直到 到 - 天 , 那 他的 领主 知道 那 他们 是
[stiːl] [ə'laɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ,
直到今天，大人才知道他们还活着。

[soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][ðə; ði] ['blæk,meɪləz] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] . "
so thoroughly did THE BLACKMAILERS do their work . "
所以 彻底 做过 这 勒索者 做 他们的 工作 . "
勒索者们的工作做得如此彻底。
" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɔːt][kɔːl]ɪn[ðə; ði] [pə'liːs] : ['kaʊərd] "
" **Why did he not call in the police : COWARD** "
" 为什么 做过 他 不是 称呼 在 这 警察 : 懦夫 "
“他为什么不报警？ 懦夫.....”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbvɪəs] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɜːrdər] ,
" **JUST A MINUTE , your Grace , the reason is obvious : he had the murder ,**
" 只是 一个 分钟 , 你的 优雅 , 这 原因 是 明显的 : 他 有 这 谋杀 ,
“稍等片刻，殿下，原因很明显：他犯了谋杀罪。”

[soʊ] - [kɔːld] , [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hoʊpt] [tuː; tə]['lʊkət][ðə; ði][kɪdz] [hɪm'self] : [fɔːr; fər]
so - called , in mind , and he also hoped to locate the kids himself : for
所以 - 称为 , 在 头脑 , 和 他 还 希望 到 定位 这 孩子们 他自己 : 为了
[,eɪ'tiːn] ['jɪrz] ,
eighteen years ,
十八 年 ,
他心里想着，也希望亲自找到孩子们：十八年来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ʌn'tɪl][wʌn][deɪ][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['wʊmən] ,
he was HELD IN THE TOILS , until one day he saw the woman ,
他 曾是 握住 在 这 辛勤劳作 , 直到 一 天 他 锯 这 女士 ,
他一直辛勤劳作, 直到有一天他遇见了那个女人。

['draɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] , [ɪn][ðə; ði] ['eŋgədi:n] : [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [haɪ]
driving in a VICTORIA , in THE ENGADINE : she seemed to be moving IN HIGH
驾驶 在 一个 维多利亚 , 在 这 恩加丁 : 她 似乎 到 是 移动 在 高的
[ˈpleɪsɪz] ([ˈæltɪtu:d] ,
PLACES (ALTITUDE ,
地方 (高度 ,
她驾驶着一辆维多利亚式轿车, 行驶在恩加丁地区: 她似乎在高处(海拔) 活动。

- [ɛf ti:ɪ] .) : [hi:; hi] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , [bʌt; bət]
5935 ft .) : he followed her and made A BID FOR FREEDOM , but
- 英尺 .) : 他 随后 她 和 制成 一个 出价 为了 自由 , 但
[wɪ'dəʊt] [sək'ses] :
without SUCCESS :
没有 成功 :
5935 英尺): 他跟随她并试图逃脱, 但没有成功:

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
the WOMAN informed HIS LORDSHIP that the moment she heard of his DEATH ,
这 女士 知情的 他的 领主 那 这 片刻 她 听到 的 他的 死亡 ,
那位女士告诉勋爵, 她一听到他去世的消息,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] : [hens] [ðə; ði] [tu:] [jæm] ['deθs] :
she would reveal HER SECRET to his lawyers : hence the two sham deaths :
她 会 揭示 她 秘密 到 他的 律师 : 因此 这 二 假 死亡人数 :
她会向他的律师透露她的秘密: 因此才有了这两起虚假死亡事件:

[ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪzənz] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [hænd] ,
on both occasions , he had some one AT HAND ,
在 两个都 场合 , 他 有 一些 一 在 手 ,
两次他身边都有人帮忙。

[tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði]['bɔ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
to immediately come FORWARD to claim the body and spirit it away ,
到 立即地 来 向前 到 宣称 这 身体 和 精神 它 离开 ,
立即上前认领遗体 and 灵魂,

[soʊ] [ðæt] ['prɑ:pər] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ə'plaɪd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]
so that proper restoratives could at once be applied , without the aid of an
所以 那 恰当的 修复剂 可以 在 一次 是 应用 , 没有 这 援助 的 一个
[ɪn'kwɪzətɪv] ['medɪk(ə)l][mæn] :
inquisitive medical MAN :
好奇 医疗的 男人 :
这样就可以立即使用适当的修复方法, 而无需多问的医生的帮助:

['dɑ:ktər] - [θɪŋks] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ] ['paʊdər] ,
Doctor Phaque thinks he must have used a powder ,
医生 - 思考 他 必须 有 用过的 一个 粉末 ,
法克医生认为他一定是用了某种粉末。

[kəm'pouzɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['maɪəsɪn][tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [stert] :
composed chiefly of Dimethyloxyquinizine and Myosin to produce this STATE :
由 主要 的 - 和 肌球蛋白 到 生产 这 状态 :
主要由二甲基氧基奎宁和肌球蛋白组成, 产生以下状态:

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][æt; ət][wʌns][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] :
the same person was to at once inform the NEWSPAPERS of the death :
这 相同的 人 曾是 到 在 一次 通知 这 报纸 的 这 死亡 :
同一个人要立即将死讯通知报社:

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði]['wʊmən] ,
unfortunately , **on the first occasion and ON THE EVE of SUCCESS** , **the woman** ,
很遗憾 , 在 这 第一的 场合 和 在 这 前夕 的 成功 , 这 女士 ,
不幸的是, 第一次, 就在即将成功的前夕, 这位女士.....

['hævɪŋ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [r'ɪzəbəθ] , [æ; tət][wʌns] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [trɪk] .
having followed him to ELIZABETH , **at once saw through the trick** .
拥有 随后 他 到 伊丽莎白 , 在 一次 锯 通过 这 诡计 .
伊丽莎白跟着他来到伊丽莎白面前, 立刻识破了他的诡计。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [pru:vɪd] ['i:kwəli] [dr'zæstrəs] : [wi:: wi][hæ; həd][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The second attempt proved equally disastrous : **we had the details of the**
这 第二 试图 已证实 同样地 灾难性的 : 我们 有 这 细节 的 这
['nɔ:tən] [əb'dʌkʃən] ,
Norton abduction ,
诺顿 绑架 ,
第二次尝试同样以失败告终: 我们掌握了诺顿绑架案的详细信息,

[baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði][mæn][left][br'haɪnd] , [ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
by arresting the man left behind , A WATCHER IN THE WOODS ;
经过 逮捕 这 男人 左边 在后面 , 一个 观察者 在 这 树林 ;
通过逮捕留下来的人, 林中守望者;

[ðə; ði]['wʊmən][hæ; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] , [hɜ:r'self] ,
the woman had arranged THE GREAT PLAN , HERSELF ,
这 女士 有 安排 这 伟大的 计划 , 她自己 ,
这位女士亲自安排了这项伟大的计划。

[wen] [ʃi:: ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæ; həd][di'vʌldʒd] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]
when she realized that she had divulged entirely too much to Miss MARJORIE
什么时候 她 已实现 那 她 有 泄露 完全 也 很多 到 错过 玛乔丽
[krou] [bʌt; bət][mæn] [prə'pəʊzɪz] ,
Crow but MAN PROPOSES ,
乌鸦 但 男人 提议 ,

当她意识到自己向玛乔丽·克劳小姐透露了太多信息时, 但男人向她求婚了。

[ju:; jʊ] [nou] : [ðə; ði][nɪ'kəʊlə]['mænz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['ændərsn] ['nɪkəlsən] [krou] .
you know : the Nikola man's real name is Anderson Nicholson Crow .
你 知道 : 这 尼古拉 男人的 真实的 姓名 是 安德森 尼科尔森 乌鸦 .
你知道吗? 尼古拉先生的真名叫安德森·尼科尔森·克劳。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] ?
How is that for A STORY OF A LIE ?
如何 是 那 为了 一个 故事 的 一个 说谎 ?
这算不算一个彻头彻尾的谎言故事?

[lɔ:rd] - [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ænd; ənd][ɪks'pekts][tu:; tə]
Lord Cammerleigh is now with his DAUGHTER , MARJORIE , and expects to
主 - 是 现在 和 他的 女儿 , 玛乔丽 , 和 预期 到
[kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [greɪs] ['veri] ['ʃɔ:rtli] :
call upon her Grace very shortly :
称呼 之上 她 优雅 非常 不久 :
卡默利勋爵现在正和他的女儿玛乔丽在一起, 预计很快就会去拜访她。

[hi:: hi] ['ri:əli] [br'li:vz] [hɪm'self] [kwɔɪt] [ɪl] ; [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]
he really believes himself quite ill ; I found him studying A TREATISE ON
他 真的 相信 他自己 相当 患病的 ; 我 成立 他 学习 一个 论文 在
[ə,pendə'saɪtɪs] ,
APPENDICITIS ,
阑尾炎 ,
他真的觉得自己病得很重; 我发现他正在研读一本关于阑尾炎的专著。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndə] [ðə; ði] [naɪf] : [ə; eɪ][,daɪəg'nəʊsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he TALKS about being put UNDER THE KNIFE : A DIAGNOSIS of his own ,
和 他 会谈 关于 存在 放 在下面 这 刀 : 一个 诊断 的 他的 自己的 ,
他谈到了自己接受手术的经历：这是他自己的诊断结果。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] ; ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ə] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [raɪt] ; [ðeɪ] [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs]
AS I REMEMBER ; PEOPLE LIKE THAT are NOT EXACTLY RIGHT ; they get on my nerves
作为 我 记住 ; 人们 喜欢 那 是 不是 确切地 正确的 ; 他们 得到 在 我的 神经
;
;
;
;
我记得，像那样的人并不完全正确；他们让我心烦；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][br'hænd][ðə; ði] [faɪv] [bɑːrd] [ɡert] . "
they should have PEACE AND QUIET behind THE FIVE BARRED GATE . "
他们 应该 有 和平 和 安静的 在后面 这 五 禁止 门 : "
他们应该在五栅门后享受和平与安宁。

" [oʊ] ! [kʌm] , ['mɔːrgən] , [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ə] : [bʌt; bət][jʊr; jər] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn]
" **Oh ! COME , Morgan , take THINGS AS THEY ARE : But your success has been**
" 哦 ! 来 , 摩根 , 拿 事物 作为 他们 是 : 但 你的 成功 有 到过
[ˈtruːli] ['mɑːrvələs] :
truly marvellous :
真的 奇妙 :

"哦！来吧，摩根，接受现实吧：但你的成功确实令人惊叹："

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] , [fɔːr; fər]
HERE'S TO YOU : you deserve a big COMPENSATION , and A TOY SHOP , FOR
这里是 到 你 : 你 应得 一个 大的 赔偿 , 和 一个 玩具 店铺 , 为了
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
THE CHILDREN :
这 孩子们 :

敬你一杯：你值得获得丰厚的补偿，还要为孩子们开一家玩具店。

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈkɒkspəː] [striːt] ,
Jameson , telephone THE SLEEPING CAR office in Cockspur Street ,
詹姆森 , 电话 这 睡眠 车 办公室 在 鸡爪 街道 ,
詹姆森，请致电位于科克斯珀街的卧铺车厢办公室，

[tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [roʊm] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
to reserve rooms on THE ROME EXPRESS for to - tomorrow night ,
到 预订 房间 在 这 罗马 表达 为了 到 - 明天 夜晚 ,
预订明晚罗马快车的房间

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the Duchess and I want to get away from the TUMULT of THE
作为 这 公爵夫人 和 我 想 到 得到 离开 从 这 骚乱 的 这
['kraʊdɪd] [striːt] ;
CROWDED STREET ;
挤 街道 ;
我和公爵夫人想远离拥挤街道的喧嚣；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɔːrgən] , [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ]
and TO BE AMUSED : and now , Morgan , LAUGH AGAIN , and GOOD - BYE
和 到 是 觉得好笑 : 和 现在 , 摩根 , 笑 再次 , 和 好的 - 再见
.
:
.

尽情娱乐：现在，摩根，再笑一次，再见。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
" **OF COURSE EVERYTHING HAS BEEN EXPLAINED** ,
" 的 课程 一切 有 到过 解释 ,
" 当然，一切都已经解释清楚了。"

[bʌt; bət] ['nɒʊbə:di] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [eksplə'neiʃənz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θər]
BUT NOBODY WILL UNDERSTAND THE EXPLANATIONS ANY BETTER THAN THE AUTHOR
但 无人 将要 理解 这 解释 任何 更好的 比 这 作者
[ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
UNDERSTOOD WHAT WAS SOUGHT TO BE EXPLAINED .
理解 什么 曾是 寻求 到 是 解释 .

但是，没有人能比作者更理解这些解释，就像作者对想要解释的内容理解得更透彻一样。

[-] [nɒʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnər] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [nɒʊt] ,
Minor printing errors have been corrected without note ,
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,
一些细微的印刷错误已在未注明的情况下予以更正。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlɪ'zeɪən] [hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz][pər][ðə; ði]
although inconsistent punctuation and capitalisation has been left as per the
虽然 不一致 标点 和 资本化 有 到过 左边 作为 每 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original :
原来的 :

尽管标点符号和大小写不一致，但仍保留了原文的格式。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['nɒʊtəb(ə)l][t'ʃeɪndʒɪz] [meɪd] .
The following is a list of notable changes made .
这 下列的 是 一个 列表 的 值得注意的 变化 制成 .
以下是一些值得注意的变更。

[ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd][laɪn][ɪz] [ʃʊʊn] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn][ɪz] [ʃʊʊn] ['sekənd] :
The modified line is shown first and the original line is shown second :
这 修改的 线 是 所示 第一的 和 这 原来的 线 是 所示 第二 :
修改后的代码行显示在最前面，原始代码行显示在最后面：

[tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self][baɪ]['dɪk,teɪtɪŋ][tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rdʒə,rɪbæŋks] ,
to amuse himself by dictating to MISS MARJORIBANKS ,
到 娱乐 他自己 经过 口述 到 错过 玛乔丽班克斯 ,
他通过口述给玛乔丽班克斯小姐来消遣，

[tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self][baɪ]['dɪk,teɪtɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [medʒə'ɪbæŋks] ,
to amuse himself by dictating to MISS MAJORIBANKS ,
到 娱乐 他自己 经过 口述 到 错过 大银行 ,
他通过口述给梅乔里班克斯小姐来消遣，

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pets] [tu:; tə] ['nɔ:θ.æŋəɹ] ['æbi] , [tu:; tə] [ˌserə'neɪd]
to take his PETS to NORTHANGER ABBEY , to SERENADE
到 拿 他的 宠物 到 诺桑觉寺 修道院 , 到 小夜曲
带他的宠物去诺森伯兰修道院，去小夜曲

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pets] [tu:; tə] - ['æbi] , [tu:; tə] [ˌserə'neɪd]
to take his PETS to NORTHRANGER ABBEY , to SERENADE
到 拿 他的 宠物 到 - 修道院 , 到 小夜曲
带他的宠物去诺斯兰格修道院，去小夜曲

[ˈsteɪlɪli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ,
stealthily **approached** **the** **couch** , **upon which** **the** **girl** , **Marjorie** ,
悄悄地 接近 这 长椅 , 之上 哪个 这 女孩 , 玛乔丽 ,

她蹑手蹑脚地走到沙发旁，女孩玛乔丽就坐在那里。

- [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ,
steathily **approached** **the** **couch** , **upon which** **the** **girl** , **Marjorie** ,
- 接近 这 长椅 , 之上 哪个 这 女孩 , 玛乔丽 ,

她蹑手蹑脚地靠近沙发，女孩玛乔丽就坐在沙发上。

[ʃæft] [ʌv; əv] - [ˈrɑ:ðərhaɪð] [ˈtʌn(ə)l]
shaft **of** **Rotherhithe** **Tunnel**
轴 的 罗瑟希德 隧道

罗瑟希德隧道竖井

[ʃæft] [ʌv; əv] - [ˈtʌn(ə)l]
shaft **of** **Rotherhite** **Tunnel**
轴 的 - 隧道

罗瑟海特隧道竖井

[ðə; ði][laɪn] " [bʊk] , [ðə; ði] ['bouldɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
The **line** " **BOOK** , **THE** **BOLTED** **DOOR** **was** **forced** **open** **and** **his** **Lordship** ,
这 线 " 书 , 这 螺栓连接 门 曾是 强制 打开 和 他的 领主 ,

“书，闷上的门被强行打开了，他的勋爵，

" [wʌz; wəz][left][æz; əz][pər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔ:l'dʒʊʃ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd]
" **was** **left** **as** **per** **the** **original** **although** **it** **should** **probably** **have** **started**
" 曾是 左边 作为 每 这 原来的 虽然 它 应该 大概 有 开始

[wɪð; wɪθ] [hʊk] .
with **HOOK** .
和 钩 .

“保留了原样，尽管它可能应该以 HOOK 开头。

听书破万卷

开口如有神

